

№ 6 2013

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



**LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY**  
**ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ**

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
 Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
 Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

**International Law Kollegio Finland Oy**  
**www.international-law.fi**

Наша специализация в финско-российском законодательстве и других международно-правовых вопросах:

- Международное торговое право (коммерческие договоры, предпринимательская деятельность, и др.);
- Гражданское право (юридические услуги по всем видам гражданско-правовых норм);
- Акционерное право (выполнение услуг по всем видам акционерного права, продажа и покупка бизнеса в Финляндии, регистрация 100% АО и др. видов предприятий);
- Жилищное право (договоры по найму и поднайма жилого помещения, договоры недвижимости и др. виды услуг);
- Семейное право (брачный договор, расторжение брака, раздел имущества, алименты, опека и др. услуги);
- Трудовое право (трудовые договоры, незаконное увольнение, защита трудовых прав и др. виды услуг);
- Миграционное право (оказание юридических услуг при оформлении вида на жительство в Финляндию, оказание правовой помощи по вопросам депортации, а также подачи апелляции в административный суд первой инстанции и в Верховный суд);
- Налоговое право (все виды налогов, налог на доходы физических и юридических лиц, государственная пошлина и др.);
- Гражданский процесс (ведение гражданских дел в суде, апелляционное и кассационное производство и др. услуги);
- Арбитражный процесс (ведение дел в арбитражном суде, предъявление иска, мировые соглашения и др.);
- Уголовное право (понятие и виды толкования уголовного права, категории преступлений и др.);
- Уголовный процесс (ведение всех видов уголовных дел на стадии предварительного следствия, защита в судах);
- Европейский суд (составление жалоб и защита в Европейском суде по правам человека);
- Апелляции и защита (в надворных судах и в Верховном суде);
- Оформление документов (дающих право на получения бесплатного судопроизводства в Финляндии).

Юридические услуги предоставляем на: финском, русском, английском языках, на территории Финляндии и Российской Федерации

Адрес: Наараниemenkatu 7-9 В 9 krs, 00530 Helsinki  
 Телефоны: 040 582 8572  
 набор из России: +358 40 5828572  
 Факс: (09) 694 0305

valter.vesikko@international-law.fi



**SAVU-KARI**

Fish Shop

Качественная рыбная продукция:  
 форель, лосось, семга, сиг, осетр, угорь!  
 Свежая, малосольная, холодного, горячего копчения.

**SAVU-KARI**  
 Caviar House



**Выгодное Предложение!**

**Икра форели (Дания)**  
**250гр – 8 евро**

Малосольная икра:  
 форели, лосося, сига, осетра,  
 ряпушки, масляной рыбы.

У нас вы можете  
 вкусно пообедать!

Для вас всегда накрыт  
 Шведский стол с  
 деликатесами  
 от Саву-Кари!

savukari.com  
 info@savukari.com



**HAMINA,**  
 Satamankatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5653

**LAPPEENRANTA,**  
 Pikkalanlahteenkatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5655

**IMATRA,**  
 Piikatu 2, tel. +358 (0) 20 734 5657

**HELSINKI,**  
 Vanhanlinnantie 3, tel. +358 (0) 20 734 5651



**LAKIASIAINTOIMISTO KRYKOV OY**  
**ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ**

WWW.LAWKRYKOV.COM

Уголовные процессы: защита интересов на любой стадии следствия и в судах по всей Финляндии;  
 Составление исковых заявлений;  
 Оформление вида на жительство и обжалование решений в суде;  
 Бракоразводные процессы: алименты, право опеки, раздел имущества;  
 Наследственные споры, составление завещаний и принятие наследства;  
 Составление и анализ брачного договора;

Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм;  
 Представление интересов в суде и досудебное урегулирование споров;  
 Экспертиза и разработка договоров;  
 Кредитование проектов;  
 Вопросы налогообложения;  
 Трудовые споры;  
 Подготовка и анализ документации при строительстве и сделках с недвижимостью;  
 Апелляции при иммиграционных отказах.

Адреса:  
 WTC, Aleksanterinkatu 17  
 6 этаж, 00101, Helsinki  
 Taitakeskuksen maamerkki  
 Kauppakartanonkatu 7 A 46,  
 14 этаж, 00930, Helsinki

Телефоны: 0400 40 57 90  
 набор из России: +358 400 40 57 90  
 +358 50 330 45 39  
 Факс: (09) 694 3320

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» —  
 TILAUSKUPONKI**

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (12 номеров в год)  
 Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (12 numeroa vuodessa)

35, -/год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, -/год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Наклеить  
 почтовую  
 марку  
 0,80 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
 Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
 Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
 Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
 Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr**  
**Kustannus Oy**

Наараниemenkatu

7-9 В

12 krs.,

00530

HELSINKI

**БАЛТИЙСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ (БМА)**  
**БАЛТИЙСКИЙ ИНСТИТУТ ПСИХОЛОГИИ И МЕНЕДЖМЕНТА (БИПМ)**



**28 ПРОГРАММ ОБУЧЕНИЯ**

- ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ ЗА 2 ГОДА (колледж) – 1-й уровень высшего профессионального образования
- 2-й уровень высшего профессионального образования
- Академический и профессиональный бакалавриат
- Академическая и профессиональная магистратура
- Докторантура

Нам 20 лет!

Дневное, вечернее, заочное и дистанционное обучение.  
 Русский, латышский и английский языки обучения.

Латвия, город Рига, ул.Ломоносова, 4, LV-1019.

БМА – тел.: (+371) 67100610, www.bsa.edu.lv, uk@bsa.edu.lv,  
 БИПМ – тел.: (+371) 67100608, www.psy.lv, rector@psy.lv

стр. **В номере:**

**5 Прорыва не вышло?**

С 13 мая финская общественная вещательная компания Yle ежедневно в 16.50 транслирует на первом канале телевизионные выпуски новостей на русском языке. Ведут их поочередно Леван Твалтвадзе, Любовь Шалыгина и Катя Лиукконен. Редакция предложила экспертам поразмышлять о том, что получилось и есть ли у программы будущее.

**7 Сезон фестивалей**

Несмотря на то, что лето только начинается, фестивальныи сезон уже давно в полном разгаре. Во многих городах страны уже успели провести с десяток праздников музыки — от классической до тяжелого рока — и концертов. Но это только разогрев. Как водится, самое интересное придется на разгар отпускного сезона. Мы постарались собрать то, что может порадовать меломанов.

**8-9 Звездочет Игорь**

Главный Звездочет планеты SuperKids, директор, художественный руководитель, вдохновитель и организатор, да и просто талантливый, эмоциональный и необычный человек — Игорь Фрей — рассказал о созданном им центре детского творчества, который работает в Эспоо уже шесть лет.

**10 Альтернатива конфирмации**

Лагерь «Прометеус» — это неполитические и нерелигиозные лагеря для подростков, которые первоначально возникли в Финляндии. Участие в лагерях Прометеус и в других мероприятиях Ассоциации учителей философии и этики не требует приверженности каким-либо идеологическим, политическим или религиозным взглядам. Проведенный среди участников лагерей «Прометеус» опрос показал, что 20% участников также посещали другие лагеря, например, конфирмационные.

**18 Настоящее «браво»**

У режиссера Аквиле Рузгите была давняя мечта — поставить «Антигону» Жана Анюя на финском языке. Трагедия сложная, и замахнуться на нее — это или глупость, или подвиг. Осуществить ее можно только с талантливыми исполнителями, не говоря уже обо всем другом. Премьера спектакля в «Глории» показала, что с талантом у актеров «Логруса» все в порядке.



Редакция газеты поздравляет своих читателей с началом лета!

Желаем всем солнечного настроения и радостной погоды!

В летнее время редакция работает с пн по ср с 10.00 до 13.00

Тел. (09) 693 86 76  
toimisto@spektr.net

Спектр № 7 / 2013 выдет 03.07.2013, подача материалов до 19.06.2013

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
Тел./puh. 09-693 8676, факс/fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net

Справки по телефонам/Tiedustelut:

09-693 8676, 040-582 6001

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:

**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskiy

Тел./Puh. +358-9-693 8676, 040-504 3017  
Факс/Fax +358-9-693 8677

Директор-распорядитель  
Владимир Гусатинский  
Главный редактор  
Эйлина Гусатинская  
Секретарь  
Марина Ринас  
Дизайн  
Надежда Косицкая  
Волонтеры  
Эйла Хонкасало,  
Рудольф Хилтунен  
Елена Ильина  
Кирилл Резник  
Полина Копылова

Обложка/Kansi: Кирилл Резник / Kirill Reznik

Toimitusjohtaja  
Vladimir Gusatinskiy  
Päätoimittaja  
Eiina Gusatinskiy  
Sihteeri  
Marina Rinas  
Ulkoasu  
Nadezda Kositskaya  
Avustajat  
Eila Honkasalo,  
Rudolf Hiltunen  
Elena Ilina  
Kirill Reznik  
Polina Kopylova

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
Painosmäärä (kpl) 19.000  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
тел: (812) 974-66-36  
tel.: +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru  
www.kingline.ru



Купим золото и серебро

Показав это объявление и продав не менее 10 г золота, вы получите дополнительный бонус

Можете отправить ваше, золото/серебро и по почте заказав "Золотой Пакет" на нашей странице www.aurumia.fi

**Aurumia Kotka**  
Keskustatu 13  
10:00 – 18:00 (пон-пят)  
**Aurumia Imatra**  
Tainonkoskentie 68  
(Торговый центр Mansikkapaikka)  
10:00 – 18:00 (пон-пят)

**Aurumia Kouvola**  
Kauppalankatu 13  
(Торговый центр Manski)  
10:00 – 18:00 (пон-пят)

Бесплатная оценка

## Задание на лето

**Н**есмотря на невозможно долгую зиму, черемуха и яблони припорошились цветами в положенный срок, а потом как-то стремительно сбросили белые лепестки — и наступило лето. Опустели школьные коридоры, на летнее расписание перешли поликлиники и общественный транспорт, у детей начались каникулы и родители готовятся к отпускам.

Впереди — благодатное время для снятия стресса, накопления энергии, новых впечатлений. Но, пожалуй, не менее важно найти силы для осмысления того, что успело произойти за прошедший год и как надо выстраивать будущее. Для кого-то это связано с сугубо семейными или служебными делами, но есть среди нас и те, кто активно участвует в общественно-политической жизни Финляндии.

Кому-то может показаться, что политика, обсуждение актуальных вопросов настолько далеки от повседневных забот, что могут интересоваться лишь специалистов или стремящихся к публичности людей. Такому скептику трудно объяснить, что в Финляндии принимают решения, касающиеся каждого, после широких дискуссий и заслушивания всех сторон. Пусть формально, но каждая группа должна высказаться. Совсем необязательно, что все мнения будут учтены — но отметить их должны все. Можно вспомнить, как отложили принятие новой редакции закона о равноправии, так как некоторые меньшинства не смогли представить своих комментариев.

Поэтому, вне зависимости от желания или умения той или иной группы, у нее должны быть эксперты, способные отреагировать на официальный запрос. У центральных объединений предпринимателей, профсоюзов, организаций, занимающихся вопросами людей с ограниченными возможностями, сексуальных меньшинств, финских шведов, саамов, с этим все более или менее в порядке. Труднее татарской и еврейской общинам — из-за малочисленности, но не компетенции, и иммигрантам — в связи с разобщенностью и слабым пониманием, как устроено общество.

С одной стороны, ничего удивительного в этом нет. Переселенцы — явление в Финляндии относительно новое. До определенной поры роль рупора иммигрантов выполняли чиновники, занимающиеся данной группой по роду деятельности. Постепенно интегрированных иностранцев становилось все больше, они научились задавать вопросы и ставить под сомнение сложившуюся практику, когда

чиновники озвучивают позицию от имени иммигрантов. Нельзя сказать, что со временем ситуация кардинально изменилась — сегодня, правда, в рабочие группы и совещательные комиссии назначаются переселенцы, но это не отменяет необходимости получать комментарии экспертов от разных диаспор, в частности, от русскоязычного населения страны.

Другой вопрос, кто может быть авторитетным специалистом? Например, в академической среде есть ряд исследователей и ученых с хорошей репутацией. Но чаще всего они не готовы выступать от имени диаспоры — или в связи с тем, что ее не знают, или, наоборот, знают досконально. Имеется в виду не желание отстраниться от своей группы, а необходимость сохранить профессиональный нейтралитет к изучаемому объекту. Хотя, стоит отметить, многие исследователи готовы консультировать тех, кто готовит комментарии. Но это предполагает умение внятно формулировать вопросы и задачи. К сожалению, в данный момент с этим есть определенные проблемы.

В общем, летом предстоит подумать над тем, как собрать группу экспертов, готовых и способных реагировать на запросы, выступать с инициативами, давать комментарии, проводить мониторинг ситуации — будь то обучение финскому языку, сохранение родного языка, трудоустройство или обслуживание пожилых. Это — не какая-то там прихоть отдельных людей, а необходимость. Об этом говорят представители многих ведомств и организаций, за десять последних лет привыкшие рассчитывать на компетентное партнерство, а не на формальное сотрудничество, со стороны растущего русскоязычного населения Финляндии.

В общем, задание на лето есть. В начале августа у редакции «Спектра» есть план собрать «круглый стол», чтобы обсудить знаковое событие — финские новости Уе на русском языке. Результаты начавшейся виртуальной дискуссии опубликованы в этом номере газеты — их можно взять за основу обсуждения в августе.

Пока же можно наслаждаться ярким солнцем и радостными улыбками — наступило лето!

Эйлина Гусатинская



### НЕ ПРОХОДИТЕ МИМО!

Мы хотим продолжить публиковать материалы в рубрике «Истории успеха». В Финляндии более 60 000 русскоязычных. А сколько среди них тех, кому доверили ответственные должности — государственные, муниципальные, в бизнесе (не своем — финском)?

Ждем подсказок на электронный адрес редакции: info@spektr.net с пометкой «Доска почета»

## TOIMITUKSELTA

### Tarvitaan lisää työtä

**Е**uroopassa pohdiskellaan kovasti, mistä johtuvat kansankodiksi kutsutun Ruotsin nuorisomellakat. Suomessa kysytään, leviääkö mellakointi myös Suomeen? Yhä enemmän ollaan huolestuneita siitä, että kovin suuri osa nuoria tuntee itsensä syrjityksi ja syrjäytyneeksi.

Kaikille ei ole riittänyt kunnollista työ- tai opiskelupaikkaa, vaikka virallisestikin kaikille pitäisi vaikka nuorisotakuulla turvata alku ihmisarvoiseen omaan elämään. Valtavia tulo- ja omaisuuseroja ei katsota hyvällä eikä pidetä oikeudenmukaisina.

Ennen akateeminen koulutus takasi toimeentulon, mutta ei enää. Kolmannes nuorista akateemisista naisista on pätkätöissä. Tohtoritutkinnonkin suorittaneita on työttömyyskortissa. Työttömyys on kasvanut, vaikka hallitusohjelman mukaan sen olisi pitänyt laskea. Myös nuorten työttömyys kokonaisuudessaan kasvaa.

Tässä tilanteessa kovia paineita kohdistuu myös uussuomalaisiin, maahanmuuttajiin, joiden ko-

touttamisen onnistuminen on ehjän tulevaisuuden kannalta ensisijaista. Vaikka esimerkiksi Venäjältä muuttaneiden työllistäminen on jo helpompaa kuin 10-20 vuotta sitten, oikeiden opiskelu- ja työpaikkojen luomista on jatkettava herpaantumatta.

Ihmisten tyytymättömyys harjoitettuun politiikkaan on kasvanut, mutta täytyy muistaa, että uutta parempaa Suomea voidaan rakentaa vain työntoella. Mahdollisimman monen on oltava työssä, jolla voi elättää itsensä ja perheensä. On siis voitava rakentaa lisää työpaikkoja sekä hallituksen että yksityisten yrittäjien toimin. Ja on oltava markkinat, joille tuotteet saadaan kaupatuksi. Tämän yhtälön osat eivät nyt toimi yhteen, joten kaikilla yhteiskunnallisilla toimijoilla on kova tehtävä, että Suomi ei putoa maailman onnellisuustilastossa edelleen alas päin.

Seppo Sarlund  
Lehdistöneuvos



## Ярмарка (не)возможностей?

**В** последний майский уикенд в социальных медиа запестрели фотографии, напоминающие рекламу известной фирмы Benetton: улыбающиеся лица разных оттенков смуглого по соседству с лицами финских медиа-персон.

Фестиваль Maailma kylässä — Вселенская деревня — стал одной из визитных карточек финской столицы. Здесь, кажется, бывают «все» — вернее сказать, все, кто разделяет идею мультикультурализма или хочет показать, что разделяет.

Помимо этого для тысяч людей со всей страны фестиваль является рабочим местом: палатки, киоски, стенды, сцена, шипящие жаровни, прилавки, заваленные бижутерией и шарфами, книги, компакт-диски, рисунки хной, снова бижутерия, поделки, снова шарфы, деревянные фигурки слонов, винтажная одежда и антиквариат от миссионеров и Армии спасения, даже реклама телефонных операторов.

Торговля идет бойко: сам по себе вход на фестиваль — свободный, расплачиваться удобно: почти все продавцы обзавелись устройствами для считывания банковских карт, день — выходной, погода — хорошая. И жители столицы с чадами и домочадцами плотной толпой текут мимо прилавков, покупая, покупая, покупая. В магазинах такого не найти. А здесь — весь мир в гостях, как еще нередко переводят название этого мероприятия.

Уставшие окружают фестивальную площадку кольцом пикников и посиделок.

Все это выглядело бы идиллией — а в глазах гостей из стран менее толерантных, например, из России — так и выглядит. Если не вспоминать, конечно, как и с чего фестиваль начинался.

В начале были Вааса, холодный осенний день и энтузиасты, которые считали, что помощь развивающимся странам — дело не только политиков, сколько всех граждан страны. Отсюда и название: организации, работающие в развивающихся странах, предлагали гражданам возможность участия — пожертвованием, подарком, волонтерской работой, моральной поддержкой. Никакой розничной торговли при этом не устраивали. Продавались, разве что, сувениры, устраивались лотереи, выручка шла на помощь тем же развивающимся странам.

За четверть века «Ярмарки возможностей» распространились по всей Финляндии и потихоньку эволюционировали в общепринятую форму семейного досуга со всеми его атрибутами: развлечениями, воздушными шариками, лакомствами. Но у того, кто действительно ищет возможностей, а не досуга, поневоле возникает вопрос: служат ли эти мероприятия своей изначальной цели, то есть привлекают ли они достаточно внимания к проблемам развитых стран? Понятно, что за прошедшие годы «Ярмарки возможностей» эти самые возможности существен-

но расширили. Ими заинтересовались организации иммигрантов — выходящие из многих развивающихся стран. Через участие «новых финнов» мероприятия, казалось бы, приобрели дополнительную важную функцию — стали индикатором и, в какой-то степени, проводником многокультурности.

Однако, задумавшись: что можно узнать о другой культуре, купив необычный браслет, разрисовав запястье хной, попробовав какое-нибудь блюдо или сфотографировавшись... да хотя бы с бегуном Вильсоном Кирвой? Браслет забудется на дне шкапулки, хна смоеется, острую еду прямо тут же придется запивать — скорее всего, лимонадом, фотография будет храниться в электронном фотоальбоме среди множества других. А «новые финны» снимут свои экзотические наряды, уберут в кладовку барабаны и утром понеделника сядут за баранку автобуса, возьмутся за швабры, будут подтирать сопливые носы в детских садах, делать завивку старушкам в домах престарелых, останутся хлопотать по дому, как безнадежно-безработные домохозяйки и домохозяйки. И перестанут интересоваться кого бы то ни было на целый год — пока снова не зашумит «Вселенская деревня» и в Facebook не запестрят снимки в обнимку.

В этом есть нечестность: интерес вызывает только поверхностная, легко имитируемая экзотика, не более того. Никаких возможностей в этой экзотике не заключено, кроме, пожалуй, одной: приобрести внешние признаки человека терпимого, просвещенного, идущего в ногу со временем — на два дня. А потом работа, дети, будни. Не до многокультурности.

Поэтому считаю необходимым внести рациональное предложение: на следующем фестивале должна быть большая палатка Финляндии с национальными костюмами разных областей, грилем, жарким из оленины, экспресс-сауной, лотереей и бесплатной раздачей кулонов с национальным гербом. А также с бесплатной консультацией для всех желающих по вопросам интеграции в многокультурном финском обществе — для финнов, к слову, тоже.

Для Финляндии это будет отличная возможность посмотреть на себя со стороны и заново оценить собственный (много)культурный потенциал в сравнении с такими привлекательными, такими яркими, такими экзотическими «гостями» со всего мира.

Подозреваю, что успех стенда Финляндии превзойдет самые смелые ожидания организаторов.

Полина Копылова  
kopylova.polina@gmail.com



## Полетели...

**В** рамках проекта «Мечта дает крылья», 29 мая на культурной арене Gloria прошел гала-концерт Второго международного фестиваля-конкурса исполнительских талантов Gloria Star 2013, организаторами которого были Международное общество поддержки молодежных инициатив «Логрус» и семейный музыкально-художественный центр Familylandia.

Фестиваль-конкурс проходил в течение месяца. Его открытие состоялось 29 апреля на сцене Российского центра науки и культуры, там же прошел и первый конкурсный день. Продолжение и мастер-класс для исполнителей состоялись 15 и 16 мая в культурном центре «Кайса».

В рамках фестиваля были показаны два спектакля театральной группы «Логруса» «Несъедобный ужин» по пьесе Теннесси Уильямса в молодежном центре «Хаппи» и «Антигона» по пьесе Жана Анжю. Премьера последнего состоялась на сцене «Глории» 28 мая (см. стр. 18).

На заключительном Гала-концерте фестиваля-конкурса Gloria Star 2013 почетное слово сказали руководитель департамента по культуре, спорту и молодежной политике Министерства образования и культуры Георг Генрих Вреде и представитель Баренцева Регионального Моло-



дежного Совета, директор Баренцева Экологического Кинофестиваля, президент Международного молодежного клуба «Сольвейг» Анна Рыбалова.

Вели концерт Наталья Кувшинова, Вячеслав Шаппо и Антон Соболев.

Были присуждены призы в трех номинациях: «Вокал», «Танец», «Инструментальное мастерство» и в трех возрастных категориях.

Гран-при фестиваля получила Екатерина Антипова за лучший вокал.

В заключении концерта выступил директор культурной арены «Глория» Пекка Ментинен, который передал наилучшие пожелания всем участникам от министра культуры Финляндии Пааво Архинмяки и пригласил всех на Gloria Star 2014.

Ольга Сванберг

# Телевизионные новости на русском языке в Финляндии:

Работа на имидж страны, образовательная программа или форма межкультурного диалога?

**Я** исхожу из того, что новости на русском языке, выходящие на телевидении Финляндии в мае 2013 года — это эксперимент с пилотным форматом, отличающийся и от новостей шведской редакции, и от англоязычного варианта новостного вещания Yle.

Но чтобы стать действительно инновативным и успешным, этот телевизионный проект, на мой взгляд, должен иметь более четкие приоритеты и попросту быть востребованным.

В данный момент очевидно, что представления о целевой группе при составлении и подаче русскоязычных новостей в эфире размыты. В выступлениях руководства Yle и официальных пресс-релизах были названы и социально-политически не адаптировавшиеся иммигранты, слабо понимающие финский или английский языки, и сотни тысяч туристов из России, и финны, изучающие русский язык, и двуязычная молодежь, и зрители старше 30-ти лет... Многообразие слабо сочетающихся задач, стоящих перед редакторами и ведущими телепрограммы, подсказывает, в лучшем случае, версию об экспериментальности новостного выпуска.

Журналист **Арья Паананен** перечислила причины выпуска русскоязычных новостей для читателей газеты «Илта Саномат» (7.5.2013), по которым они могут быть «полезными для всей страны». Если вчитаться в этот перечень, то проступает контур образовательной программы с эле-

ментами рекламы финского образа жизни. В какой степени журналист опирался на инсайдерскую информацию телекомпании, судить трудно, так как на сайте Yle таких данных нет. Надо сказать, что мнения читателей по поводу причин и самого факта резко разделились. Не припоминаю, чтобы открытие вещания на английском языке вызвало такой же накал обсуждений.

Существуют еще и менее озвученные на публике мотивы руководства государственной телекомпании. Их можно попробовать определить, зная историю русскоязычного населения в Финляндии и некоторые международные тенденции в развитии медиа на языках меньшинств в Европе. Спонсируемое государством телевидение на нетитульных языках может определяться разными представлениями, законодательными положениями и практикой в отношении того, для каких целей, в чьих интересах и, соответственно, на каких условиях ведется передача.

В нашем случае это можно подвести к вопросам о том, кто за рамками творческого процесса определяет, для кого, о чем, кем и как готовится и ведется программа новостей на русском языке. Например, каково процентное соотношение между новостями, которые просто переводятся с финского, и теми, которые готовят русскоязычные журналисты? В какой степени руководство доверяет этим журналистам в выборе тем и форме их подачи? Обеспечивает ли их технически для съемок самостоятельных сюжетов? В какой степени журналисты знако-



Yle TV1, 16.50, Новости на русском языке читает Л. Шалыгина

мы с интересами и разнообразием во взглядах русскоязычного населения? Необходима ли им поддержка в развитии контактов? Известно, что при отборе имело значение знание ими финских социально-политических реалий. Это, безусловно, необходимо, но достаточно ли для работы с русскоязычной аудиторией? Насколько нейтрально или специфично будет в таком случае выбор тем и освещение событий? Чьи позиции представлены? Или насколько грамотен, чист в произношении и естественен по темпу язык ведущих? На этом этапе ответить на эти вопросы пока сложно, но желающие могут сравнить новую передачу с проектами шведоязычного телевидения и форматом русскоязычного радиоканала на Yle.

С моей точки зрения, по форме подачи материала и участию экспертов, шведоязычные новости ориентированы на несколько иной социально-образовательный уровень телеаудитории в Финляндии, чем основной выпуск, и самостоятельны в плане новостной выборки. А радиопередачи Yle

в эфир телевизионных новостей на русском языке в предложенной или иной форме.

Имеет значение и то, кто является конкурентом выпуска новостей в транснациональном информационном пространстве, а также какие альтернативы государственная компания готова рассмотреть для решения задач при имеющихся средствах. Как известно, в Финляндии обеспокоены тем, что русскоязычное население черпает информацию, в основном, из российских источников, в том числе, о мировых событиях и о Финляндии, в том числе и превратно поданную, с точки зрения финских политиков и медиа. В таком случае, велико искушение внести элементы «контр-пропаганды», что может стать роковой ошибкой руководства и журналистов новостей. Как известно, любая форма навязывания точки зрения противопоставлена новостным сообщениям, которые по сути должны быть нейтральными.

Мне также представляется, что конкуренция на информационном поле выигрывается за счет своевременной, разносторонней и интересной подачи материала, оригинальности сюжета, интерпретации зрительской реакции, когда борьба за зрительскую аудиторию русскоязычных новостей будет вестись и среди более широкой финской аудитории (помимо тех, кто изучает язык восточного соседа), эти критерии качества программы тоже актуальны. Кстати, предлагаю руководству Yle обратить внимание на то, что, судя по многочисленным откликам, саамские новости заинтересовали

финских зрителей и сюжетами, и культурной спецификой.

Инновацией стала бы нацеленность на продуманное развитие межкультурного диалога. Имея представления о взаимных негативных стереотипах, журналисты могли бы подобрать сюжеты, помогающие преодолеть их. А те разноязыкие зрители, которые твердо усвоили постулат о существовании в стране уставов (они же «maan tavat»), смогли бы узнать больше об их разнообразии в реальной жизни.

Среди перечисленных возможных целей и задач остаются неопределенными приоритеты в подготовке и выпуске новой новостной программы. Причем, похоже, что это недостаточно продумано самим руководством телекомпании и непонятно русскоязычным журналистам, ведущим новостные выпуски. В результате, именно этим можно объяснить и неоднозначность в восприятии нового телевизионного продукта со стороны русскоязычной и традиционной финской аудитории. Хотя велико искушение отнестись растерянность зрителей и их дискуссии о представленном формате и кому это нужно на счет обычной реакции публики на все новое. Видимо, было бы полезным привлечь заинтересованные стороны к публичному обсуждению приоритетов и будущего новостной программы, а, возможно, и новых подходов в развитии культурного разнообразия телевидения Финляндии в целом.

Анна Лескинен

## «Чего вы еще хотите?»

Газета «Спектр» решила организовать «круглый стол» для обсуждения начавшейся на Yle трансляции новостей на русском языке. Скорее всего, саму встречу можно будет провести в начале августа, но виртуальная дискуссия по теме началась в Фейсбуке с обсуждения статьи Анны Лескинен.

**Наталья Чекунова**  
Хельсинки

Мы пытаемся угадать концепцию, которой нет. Мне кажется, что идея «русских новостей» была дана сверху, чтобы новый президент смог ее продемонстрировать российскому руководству. То есть, если создание этих новостей просто арт-аргумент для переговоров, то никакого смысла и стройной логической системы нам не найти.

**Григорий Гурий**  
Йоэнсуу

Мне кажется, сейчас пока еще идет поиск формата новостей на русском языке — он все еще недостаточно определен. На новости можно смотреть и как на вспомогательный инструмент в изучении финского языка (для начинающих). Я, к примеру, после просмотра русскоязычных новостей смотрю финский выпуск, и многие сюжеты становятся намного яснее, так как фон восприятия уже сформирован. С этой точки зрения последовательность сюжетов

начинает играть важную роль.

Надо сказать, внутренние связи между разными языковыми картинками дня могли бы быть лучше: например, на сайте Yle невозможно от печатной русскоязычной новости (обычно в разы более короткой) перейти по ссылке к оригинальной финской (или английской, или шведской). Технически, как кажется, это сделать несложно.

**Хамдам Закиров**  
Хельсинки

Анна Лескинен права в том, что проект, его задачи, приоритеты и целевая аудитория выглядят пока весьма туманными, как представляется, не только для «нас, русскоговорящих», но и в головах своих создателей, и исполнителей. А многозадачность, громко сказано озвучиваемая на высоких уровнях, говорить, по большому счету, лишь о том, что собирали все возможные причины, идеи и цели, которые могли бы оправдать «средство». А русские новости есть явное средство решить определенные задачи, или, говоря медицинскими аналогиями, средство снять болевые ощущения на некоторых участках...

Впрочем, и эта, скажем так, идеологическая составляющая была озвучена. И вот на начальном этапе мы видим, что все это было сделано для галочки, а никак не для реальной аудитории. Да и аудитория пока непонятно какая должна быть — все те, для кого суммарно эти новости планировались,

вместе их смотреть не будут.

Безусловно, при всем при том, это очень важное событие. И хочется надеяться, что есть еще шанс, что оно выправится и пойдет в каком-то верном именно для русскоговорящей (пусть и такой разношерстной) диаспоры направлении.

**Константин Ранк**  
Рига, Латвия

Проблема в том, что нет понятного отношения к русской среде. Как туристы — хорошо. Но сама Россия? Как вообще относиться к русским?

Это общеевропейская проблема — кого считать русским? Эстонцы, кто говорит по-русски, он кто? Или чеченец? Грузин? А если это финн? В системе понятий национальных государств такая каша не вменяется. Как в Латвии говорят — если есть передачи для русских, то должны быть передачи на украинском — для украинцев. Вроде логично, но нереально.

Но сам факт выхода новостей — это хорошо.

**Ольга Давыдова-Менге**  
Йоэнсуу

Наверное, в дальнейшем стоит подумать о создании сети собственных корреспондентов на местах. Если одна из целевых аудиторий — живущие здесь русскоязычные, готовые осознать себя меньшинством, включенным в жизнь

общества, то, наверное, интересными для аудитории новостей будут и «русские» события по всей Финляндии. Можно начать какой-то новый проект, можно выиснить, кто уже работает в сфере журналистики за пределами столичного региона. Думаю, такие люди есть везде — во всяком случае, в Йоэнсуу точно.

Для меня лично идеалом был бы новостной портал, на котором узнаешь главное из новостей Финляндии и России, где должны быть ссылки на разные национальные и локальные ресурсы, и телевидение работает по принципу диалога с ними и с пользователями. Очевидно, не выполнимо на данном этапе, но, мне кажется, идея сама по себе интересная и перспективная.

По данным исследований, введенных в университете Тампере, многие иммигранты считают содержание каналов Yle далеким и слишком «национальным» по сравнению с коммерческими каналами. Интернет, естественно, может служить площадкой для привлечения зрителей — или через обсуждения, или через стыковку с другими ресурсами.

**Полина Копылова**  
Хельсинки

Я бы дополнила рассуждения Анны вот каким соображением: официальное появление русского языка в сетке вещания государственного телеканала (вне зависимости от того, какого качества этот язык, как он звучит и что на нем

рассказывают) является, прежде всего, жестом — политическим, общественным, культурным, причем внешнеполитическая составляющая этого жеста влияет как на отношения с восточным соседом, так и, с большой долей вероятности, на процессы, происходящие в странах Балтии.

Мне кажется, обсуждение новостей надо для начала разделить на два аспекта (потом сведем): 1. Качество и наполнение выпусков, чрезвычайно важное для нашей внутренней аудитории и 2. внешнеполитическое и общественное значение программы, как жеста со стороны правительства в отношении быстро растущего меньшинства.

Мы смотрим больше изнутри, много говорим о качестве, но стоило бы поговорить о знаковости в общем контексте. Потому что, действительно, есть большой риск, что жест останется жестом. Что было бы досадно.

Специфика Финляндии заключается в том, что обычно больше одной значимой национальной новости в медиа-поле не помещается. Если две, то они могут быть довольно тесно взаимосвязаны.

Медийное поле компактно — оно, собственно, говоря, не поле, а холм: наверху главная национальная новость, а дальше по склонам — желтая пресса, региональные издания, блоги и т.д. При этом зачастую в региональных изданиях бывают освещены очень интересные новости, но, если их намеренно не поднимать ближе к вершине этого медийного холма, то в регионах они и сплунт. Структура российского,

например, да и в целом русскоязычного медийного поля иная — туда влезает больше, там больше равноправных мощных каналов, которые различаются идеологически. Русскоязычные СМИ Финляндии могли бы наполняться за счет «подъема» интересных и социально-значимых региональных новостей, потому что эта модель восприятия — большим полем, а не холмом, для русскоязычного потребителя новостей более привычна. В финских новостях ему может быть с непривычки тесновато.

**Игорь Ким**  
Эспоо

Для телевизионных новостей нет достаточного русскоязычного информационного пространства. Можно, конечно, создать сайт по примеру Фергана.ру, но даже этот ресурс будет страдать из-за недостатка контента. Русской службе Yle уже скоро придется придумывать, о чем вещать. Будут просто переводить финские новости, ну и наработывать себя и коллег в картинке. А нам скажут: вот есть же новости на русском, чего вы еще хотите?

По сути, русские новости Yle — это очень маленький клон EuroNews, где новостную картинку дня определяют старшие редакторы, которую затем спускают вниз в 12 языковых редакций для адаптации под конкретную зрительскую аудиторию.

Всячески приветствую начинание, но не возлагаю больших надежд.







**Ф**инляндия — страна небольшая. Столичный регион — совсем невелик. А уж русскоговорящие жители нашего региона, кажется, знакомы друг с другом буквально через одного.

Очень многие мамы и папы хотят сохранить у сыновей и дочерей свой родной — русский — язык. Водят детей на различные занятия, кружки. Русские организации для детей, которых в Финляндии не так много, у всех на слуху. Пожалуй, сложно найти ребенка, от совсем малыша до подростка, который в разные периоды жизни не занимался бы в том или этом центре.

И все же, есть в столичном регионе особое, мало кому известное место. Как свой, отдельный от остальной суеты мир или даже как отдельная планета. На этой планете, вроде, все, как у всех: готовятся занятия педагоги, приходят ребята, родители в ожидании детей пьют кофе и обсуждают последние новости... Но что-то неувловимое, ощущение некоей особой атмосферы спокойствия и уюта, не покидает вас. Вам уже захотелось узнать больше? Тогда я знаю, к кому мы можем обратиться. Ведь у каждой серьезной планеты должен быть свой, настоящий, Главный Звездочет. Он знает все секреты и, возможно, о нескольких из них согласится рассказать нам. Итак... Главный Звездочет планеты SuperKids, директор, художественный руководитель, вдохновитель и организатор, да и просто талантливый, эмоциональный и необычный человек — Игорь Фрей.

#### История

— Игорь, сколько лет SuperKids? Как все началось?

— Мы отработали с детьми уже шесть учебных лет. Первые три года мы назывались «Лекка». Потом директор переехала в другую страну, произошла реорганизация, и все дети, которые были в «Лекке», те педагоги, которые работали под моим руководством в то время, — мы стали SuperKids. Так и получилось: SuperKids три года, но центру — шесть лет.

— Название SuperKids — «Супер Дети». Значит ли это, что центр ориентирован, в основном, на малышей?

*Или их старших братьев и сестер тоже есть, чем заинтересовать?*

— Да, можно сказать, что в этом наша проблема (улыбается). С одной стороны, название нам нравится, но наши замечательные педагоги разработали программы для детей всех возрастов — почти от рождения («Мама и я») до подростков. Но из-за того, что мы называемся SuperKids, у родителей создается впечатление, что мы работаем только с малышами.

#### О педагогах

— Игорь, даже самый талантливый лидер — «один в поле не воин», давайте поговорим о ваших педагогах. Я знаю, что у вас замечательная команда.

— Да! Я благодарю Бога, что я нашел именно этих людей. Сейчас у меня такая команда, которой может позавидовать любой подобный центр. Мало того, что это настоящие профессионалы (у нас очень требовательный отбор), но это люди с большим опытом. Конечно, все документы, дипломы и решения обязательно есть. Но для меня самое главное в человеке — это почувствовать, насколько он инициативен, насколько он творчески интересен. Мне нужны педагоги, которые являются «взрослыми детьми». Например, если мы опробуем какой-то новый проект, то в первую очередь мы сажаем в кружок других наших педагогов, и они начинают играть. Мы все проверяем сначала на себе. Мне необходимо, чтобы мои коллеги были большими Выдумщиками, которые могут жить на планете SuperKids. Они обязательно должны быть немножко сказочниками и звездочетами, без этого работы с детьми у нас никак не может быть. Например, даже если это языковые кружки — английский, русский, финский язык — их можно преподавать, как в школе: как будто вы садитесь за парту и слушаете. Нет, мне такое не нужно. Мне нужно, чтобы это было интересно, чтобы ребенок обучался, играя — эмоционально и творчески. Поэтому мы стараемся сделать эти, казалось бы, сухие предметы настолько интересными, что дети, которые ходят в разные кружки, не видят раз-

ницы между, например, моим театральным кружком, или нашим замечательным «Бим-Бомом» и тем же русским языком. Наши Выдумщики создают множество замечательных авторских программ, в которых используют методики других авторов (например, Железновой, Зайцева или Петерсона), комбинируя их и дополняя. Таким образом, на выходе получаем великолепный результат — по детям видно, насколько работают полученные знания, и родители очень довольны: говорят, что дети просто меняются на глазах. Это все благодаря моим педагогам. Ни один родитель не приводит ребенка на занятия, потому что «так надо!» Вы бы видели глаза этих родителей, их выражение лица, когда дети выходят с занятий! «Вы представляете, Игорь, мне мой ребенок сказал, что он САМ это сделал!». — «Конечно, — подтверждаю я, — иначе, в чем смысл?» (смеется).

Каждый год мы открываем, заявляем новые кружки, придумываем множество вещей, которые будут интересны и детям, и родителям. Насущная проблема сейчас — нам не хватает педагогов. Ведь не часто встречаются такие альтруисты, как наши преподаватели, готовые ради одного занятия в неделю ехать в Эспоо. А, может, я слишком требователен. Нам как воздух нужны преподаватели для финноязычных групп, количество желающих заниматься намного превышает наши возможности.

#### О детях и родителях

— Игорь, а к вам много сейчас ходят ребят заниматься? Наверное, вы всех знаете в лицо?

— В этом году у нас около двухсот детей. Знаю не только в лицо и по имени, но и вкусы, интересы, увлечения. И родителей, конечно, тоже знаю. Кажется, что у меня не только двое своих, а вот эти все двести — тоже мои дети.

— В вашем центре дети часто посещают несколько кружков, иногда даже в один день. Но можно заметить, что не все родители, приводя малыша на занятия и «перепоручив» педагогам, стремятся «наслаждаться свободой», например, отправившись

по магазинам. Ведь у вас есть даже занятия для взрослых?

— Да, конечно, у нас созданы несколько групп для взрослых, начиная от обычных занятий и заканчивая, как я их называю, «посиделками». Там родители общаются, прежде всего, на темы воспитания детей, и им это очень интересно и полезно, так как педагоги их детей хорошо знают, могут многое посоветовать. Есть дети, которые ходят к нам на два-три кружка подряд, и действительно, родители не спешат уезжать, задерживаются, у нас очень хорошая, дружеская атмосфера, так что они даже после занятий не торопятся домой. Наш центр — не просто учебно-воспитательный, для сохранения и развития русского языка, культуры, но это еще и центр общения: мы работаем для всей семьи, здесь и ребенок, и взрослый могут найти для себя интересное дело по вкусу.

— Да, родители могут выпить кофе и поболтать, пока дети учатся. А что делают дети, когда на занятиях — родители?

— Дети? Дети тоже занимаются, причем бесплатно. Если родители приходят к нам на платные занятия для взрослых, а им не с кем оставить ребенка, то мы говорим: «Добро пожаловать к нам вместе с ребенком!». Он будет заниматься в кружке «Трям, здравствуйте!» и как в волшебной стране будет «ходить на голову» вместе с Игорем, Настей и другими педагогами (улыбается). То есть с ребенком не просто кто-то сидит или гуляет, а занимается весело и с пользой.

#### О центре

— Игорь, уже в начале знакомишь, что SuperKids — явление уникальное. Не только кружки для детей и родителей, сезонные праздники и тематические занятия. На вашей планете детям интересно и весело все 365 дней в году, даже в самый важный и любимый всеми день — день рождения?

— Да, у нас это называется «День Рождения с SuperKids». Родители планируют праздник для своего ребенка в день его рождения, они заранее с нами договариваются о времени и программе,

и чем это хорошо — ребенок в свой праздник попадает в любимый центр, в привычную атмосферу, куда он уже ходил и знает каждый класс, каждую комнату, где какая игрушка, где висит его рисунок... И это очень интересно и популярно среди родителей. К тому же обычно у нас определенные педагоги-аниматоры этим занимаются, но часто бывает, что ребенок просит: «Я хочу, чтобы была моя Ира (педагог)! (или Таня)». И тогда уже преподавателям приходится менять свои планы, освобождать этот выходной, готовить программу, и ребенок получает двойной праздник, так как его проводит любимый педагог. И видеть эти счастливые лица детей в их день рождения — это очень приятно, это дорогого стоит.

— Когда центр предлагает столько разнообразных программ, хочется попробовать все и сразу. У вас есть пробные занятия, открытые уроки?

— Пробные занятия у нас, естественно, есть. Причем мы в этом отличаемся от тех центров, где, как правило, одно пробное занятие. У нас их больше (улыбается), то есть одно — в этом кружке, но кружков-то много. Например, приходят родители, которые целенаправленно идут на один какой-то кружок. Тогда первое занятие для них пробное, бесплатное, и тогда, если они попробовали и решили не ходить, с них никто деньги за это занятие брать не будет. Но если они после этого занятия решат продолжать посещать этот кружок, то их финансовая история у нас начнется именно с этого занятия. А есть родители, которые приходят и говорят: «Я не знаю, он везде хочет». В этом случае я говорю: «Добро пожаловать, в вашем распоряжении неделя». Неделю ходите по кружкам, смотрите, выбирайте, а потом мне скажете, в какие кружки вы будете ходить. Результат — налицо, после таких посещений, если семья может себе это финансово позволить (а у нас очень удобная, гибкая система оплаты), она записывает ребенка минимум в два-три кружка. Потому что кружки у нас действительно интересные и ребенку полезен и тот, и этот... Есть дети, которые ходят в пять-шесть кружков.

— Часто у ребенка есть друзья, с которыми хочется поделиться положительными эмоциями от занятий. Например, иногда я слышу, как мои дети зовут своих одноклассников пойти на кружок вместе. Хочется, конечно, чтобы они тоже попробовали и увидели, как у вас весело и уютно. Но «наш человек — подозрителен»...

— Перед Новым Годом мы делали подарочные карты. Это работает так: подарочная карта позволяет человеку прозаниматься у нас три или пять занятий, причем оплата этой карты существенно ниже, чем стоимость занятий на самом деле. При этом вы можете вы-

брать, какие занятия посетить, то есть не как одно, пробное, а, например, если карта на пять занятий, тут два, а в другом кружке — три, по желанию. На Новый Год это очень хорошо работало: мамочки не ломали голову, что подарить детям своих друзей. К тому же, когда была реклама этих карт в Фейсбуке, многие люди, в том числе, и финны, ставили лайки и комментировали, что это очень хорошая идея, что впервые столкнулись с подобной рекламной акцией применительно к детскому центру. Поэтому мы приняли решение, что с нового учебного года такие карты будут у нас регулярно, не только к Новому Году.

— Сейчас занятия закончились, впереди летние каникулы. Но детям расставаться с любимыми педагогами совсем не хочется. Наверняка SuperKids что-то придумал и на этот случай?

— Да, у нас есть летний лагерь. В красивейшем месте, на чистом озере. И у ребят, которые ходят к нам, есть возможность попасть туда вместе — и с нашими замечательными педагогами, которые творчески организуют их досуг, а также и с родителями, у нас семейные лагеря. К тому же, благодаря нашим меценатам, это финансово очень выгодно для родителей: по стоимости неделя проживания с питанием получается в несколько раз дешевле, чем это оплачивали бы обычные люди, приехавшие сами.

— Игорь, на ваш взгляд, в чем еще особенность центра SuperKids?

— Мне кажется, что у нас выстроены особые отношения между педагогическим коллективом, родителями и детьми — менее официально, что ли, не по-школьному. Можно сказать, что родители — это участники нашего творческого процесса. Даже когда мы планируем, создаем что-то новое, мы советуемся с ними, учитываем их мнение. Мы всегда идем им навстречу с открытым сердцем, и за много лет работы у нас еще ни разу не было никаких проблем или конфликтов с родителями, мы относимся к ним как к членам своей семьи. Семья хорошая, и отношения, соответственно, очень хорошие, дружеские, доверительные.

#### О театре

— Игорь, многие занятия вы ведете сами. Конечно, в каждой программе есть своя изюминка. Но у Художника всегда есть какое-то одно, любимое творение. Что именно у вас вызывает больше всего переживаний, эмоций? На какие занятия вы всегда идете с интересом и волнением? О чем думаете вечером, когда рабочий день позади и надо бы отложить дела до утра?

— Естественно, я театрал. Хотя я веду и риторику, и сказкотерапию, и «Волшебные кубы-



# на сказочную планету



ки», как специалист, имея образование и подготовку. Но среди них, конечно, мое самое любимое — это театральный. Потому что, во-первых, я профессиональный актер, и во-вторых, я очень люблю театр и очень люблю работать с детьми в этом направлении. У нас только что прошел выпускной концерт, а я уже сейчас знаю, какой у нас будет зимний спектакль, уже сейчас думаю, как все это сделать, как распределить роли...

— У вас занимают не только малыши, но и вполне «сознательные» ребята. Сложно быть режиссером в детском коллективе? Ведь взрослые, наверное, более внимательные, организованные?

— Вообще, с малышами сложнее работать, чем с подростками или со взрослыми. Потому что малыши тебе никогда не простят неправды. Один раз стоит ребенка обмануть — и потом реабилитироваться очень сложно, практически нереально. Все равно у ребенка остается осадок неправды. У малышей чувства настолько обостренные, они видят неискренность.

Самые маленькие у меня в театральном кружке «Пиннокио». Я всегда начинаю с ними занятия с кукольного театра, потому что это первый шаг к раскрепощению ребенка, кукла — это тот предмет, за который он прячется. Как правило, малыш боится выйти перед родителями на сцену и сказать слово, а когда у него кукла — это она разговаривает, его голосом. Ему это легко. Потом постепенно он начинает играть сам. И еще в чем сложность работы с малышами — у них нет такого чувства ответственности, как у ребят постарше. Старшие знают, что театр — это коллективная работа, и если он не выучит роль или не придет, спектакль не будет. А у малыша сегодня есть настроение — завтра нет. И сделать так, чтобы поддержать это настроение, чтобы он бежал на сцену, чтобы он говорил: «Я хочу выступить!», — это дей-

ствительно сложно. Но, тем не менее, вот пример недавнего спектакля — у меня самые маленькие показывали сказку «Лубяная избушка». На занятиях я был уверен, что буду за одного из героев читать, что он не выйдет к зрителям. Но когда объявили «Лубяную избушку», этот мой герой выбежал на сцену, сказал: «Я буду!» — и отыграл прекрасно, лучше... нет (улыбается), нельзя говорить «лучше всех», все замечательно играли. Он прекрасно отработал, да так, что не только зал аплодировал и кричал «Браво!», но и я сам, стоя возле них, аплодировал.

Я всегда с детьми искренен, я не смотрю на их возраст и работаю с ними одинаково — что с двенадцатилеткой, что с трехлеткой в младшей группе. Самое главное — быть честным с ребенком, относиться к нему как к взрослому, близкому человеку, никогда не обманывать.

— Игорь, как ребята разного возраста взаимодействуют между собой? Конфликта интересов не происходит? Ну, например, ребенку шести-семи лет будет интересно играть, скажем, Колобка, а в десять-двенадцать, наверное, уже хочется что-то... серьезное?

— Давайте не будем путать такие вещи! У меня, в нашем театре «Маски», три возрастные группы. И я их не смешиваю. Конечно, младшая группа, где детям по три-четыре года, и старшая проектная группа, где дети 10–12 лет, они не сработаются в одном репертуаре. Во-первых, каждая группа у нас делает свои концертные номера. Но если мы готовим большой спектакль, как, например, сейчас, весной — задействованы все группы. Основные роли играют старшие. Конкретный пример — «Кошкин дом». Восемь главных ролей (кошка и ее гости), плюс котята, плюс во время пожара там множество актеров — пожарники, бобры, овечки-зеваки... Все со словами, с ролями. Главные

роли играет старшая группа. Котят, у которых тоже слов немало, играет средняя группа. А пожарников, которые прилетали на пожар и тушили его, и говорили свои слова, у меня играла младшая группа. Получилось, что задействованы были все ребята, но при этом у них в работе не возникало конфликтов, и они очень хорошо справились. Мне очень понравилось, как на спектакле вылетела моя младшая группа (смеется), мои грачи вылетели. Как они работали, как они играли! Зал взорвался аплодисментами. Для меня это было так приятно!

И все-таки очень важная работа над материалом. Мы каждый год выпускаем по два спектакля. Для таких коллективов это сложно — выпустить два нормальных, полноценных спектакля с учетом того, что мы не просто репетируем роли, у нас идет процесс работы театрального кружка: специальные упражнения, дети учатся правильно говорить, двигаться — это все театральная работа. И у нас ни разу не было спектакля, где не были бы задействованы все возрастные группы. Если мы ставим какую-то сказку, я смотрю, сколько там ролей, сколько у меня актеров, групп, нужно показать всех, и я что-то выбираю, добавляю вместе со своим соавтором (у нас педагог есть, Ирина — очень талантливый, творческий человек и грамотный преподаватель). У нас были спектакли «Аленький цветочек», «Семеро козлят», «Буратино». И людям нравится! Знаете, к нам приезжают из разных мест, звонят и спрашивают — можно ли попасть на вашу сказку, слышали, что у вас очень интересно.

— Часто дети, которые стремятся в театральную студию, видят себя сразу в главной роли, но ведь невозможно дать главную роль каждому. Как вы справляетесь с такими ожиданиями маленьких артистов?

— Я вам скажу так... Я не хочу себя хвалить (смеется), но я умею объяснить

ребенку важность его роли. Приведу пример. У меня есть ребенок, который тянет на все главные роли любого спектакля. В некоторых спектаклях он играет главную роль, а вот в других я его в главной роли не вижу. Это интересный и талантливый ребенок, способный на многое, и я умею показать ему всю «вкусность» роли второго плана. Я могу это объяснить по каждой роли каждому ребенку. Вот в прошлом году мы ставили «Буратино». Казалось бы, главная роль — Мальвина. Но одна из талантливых девочек, в результате, сыграла такую интересную, гламурную, модную Черепаху Тортиллу, что этого персонажа запомнили все.

— Мне казалось, вы сейчас скажете про Лису.

— Нет, Черепаха. В этом спектакле Лису играла Ирина, о которой я уже вам говорил, а Кота Базилио — я. А все стальные роли играли, естественно, дети. И старшие, и младшие. Я стараюсь объяснить ребенку, насколько важна именно эта роль в этом спектакле, насколько нужно именно ему ее сыграть. Потому что если он ее не сыграет, другой сыграет ее хуже. И так в каждом спектакле. Вот опять о недавнем «Кошкином доме». Вы бы видели глаза детей при распределении ролей! Я задал детям сначала посмотреть старый советский мультфильм, потом прочесть пьесу, а затем, на следующем занятии, сказать, кто какую роль хочет. В результате у меня пришли четыре девочки — четыре Кошки. А мне нужны были, кроме Кошки, еще Коза, Свинья и Курица. Я сначала их выслушал, а потом объяснил, какой я вижу главную роль. Коза — мне не нужна старая, скандальная Коза. Мне нужна гламурная Коза, модница. Мне не нужна толстая Свиноуха, мне нужна умная и серьезная Поросюша. После этого я сказал: «Ты будешь играть этого, ты — этого»... Все закричали: «Ура!». Вот так и решаются проблемы с распределением ролей.

— Вы упомянули про Кота Базилио. Я так понимаю, что во многих спектаклях вы играете сами, одновременно являясь постановщиком. Это сложно?

— Да, обычно самые сложные, связующие роли мы с Ириной берем на себя. Естественно, это море удовольствия: работать с детьми, потому что ребенок-партнер по сцене — это благодатный материал и ты получаешь удовольствие от работы. Я играл со многими актерами, и даже со звездами, которых все знают, но это совершенно другое. Я желаю всем профессиональным актерам поработать на сцене с актерами-детьми. Потому что это такая ответственность, это настолько серьезно, здесь малейшей ошибки не может быть —

сразу зритель увидит ложь, фальшивку, подделку. Поэтому происходит чудо на сцене, когда дети играют искренне, правдиво, ну а ты, естественно, не можешь по-другому, ты должен выкладываться на сто, на двести процентов. Поэтому с детьми работать на сцене — это и очень ответственная, и очень благодарная работа.

— Режиссера принято спрашивать о творческих планах. И это всегда очень интересно. Поделитесь?

— Творческие планы? У меня планы одни — центр, SuperKids. Именно театральные планы вписываются в SuperKids. С нового учебного года мы открываем проектную театральную группу, она будет работать только над постановками, там будет и хореограф, и педагог по вокалу, так как в наших мюзиклах артисты будут и петь, и танцевать. Очень серьезные планы. Что мы будем ставить — пока говорить не буду (улыбается).

## Для будущих жителей планеты SuperKids

— В заключение хочется сказать, что все-таки, когда читаешь местные форумы и беседуешь с другими родителями, возникает ощущение, что SuperKids — «вещь в себе», рекламы немного, узнают о вас, как правило, от знакомых, но если придти, то уже остаются надолго. Очень «тихая», защищенная планета получается. Что бы вы сейчас сказали родителям, которые сегодня первый раз слышат о вашем центре?

— Это, конечно, очень ответственно — обращаться к родителям, которые нас еще не знают (улыбается). Ну, если так просто, от души... Прежде всего, хочу сказать родителям, чтобы они были со своими детками предельно честны. Мы уже говорили сегодня о том, как важна искренность в отношениях с детьми. Второе: мы очень любим своих воспитанников, для нас самый главный — это ребенок. Наши педагоги всю свою работу строят именно на любви к ребенку, на том, чтобы дать ему все самое лучшее, как своему родному, и дети отвечают тем же. Кроме того, мы всегда видим результат, потому что к нам дети если уж приходят, то остаются надолго, а за ними тянутся младшие братишки-сестренки... Так что могу сказать будущим нашим родителям и деткам: приходите, посмотрите, попробуйте!

А по поводу «зашифрованности»... Мы, действительно, маленькая планета на большом небосклоне звезд, коллективов и различных подобных центров. Мы — тихая, скромная планета, нам некогда заниматься рекламой, мы просто работаем и, знаете, самая лучшая реклама — это когда родители, которые к нам ходят, искренне о нас рассказывают друзьям — тоже родителям. Поверьте мне, большинство детей пришло к нам именно по такой рекламе. Если бы родителями что-то не нравилось, они ниче-

го бы не рассказывали, просто не было бы желания.

— Игорь, если человек хочет привести к вам ребенка с нового учебного года, где можно записаться, когда, как?

— Название наше всем легко запомнить: SuperKids. У нас есть такой же сайт — superkids.fi. Туда можно зайти и увидеть все: о педагогах, расписание, цены. И есть там раздел «запись». Родители записываются и получают потом от нас информацию, что им дальше делать, когда приходиться, куда, и так далее. Если они хотя лично поговорить — они могут позвонить, на сайте указаны номера телефонов. Если они хотят написать — пожалуйста, там есть адрес электронной почты.

## Прямая речь



— Я безумно люблю наших детей, и очень стараюсь быть с ними предельно честным и открытым. Приходя сюда, их глаза светятся радостью и любовью. В их глазах я читаю вопрос: «Чем сегодня ты нас удивил? В какое путешествие сегодня мы отправимся?». Этим глазкам невозможно лгать. Вы спрашивали о моих вечерах. Когда вечером я ложусь спать, у меня перед глазами наши дети, я вижу выражение их лиц, я вспоминаю, кто что сказал сегодня, думаю о том, что нужно им завтра принести... Я поймал себя на мысли, что мне не темно ночью, потому что передо мной этот свет детских глаз — он мне светит всегда: и днем, и ночью. И я живу только ради этого. И дай Бог, чтобы этот свет никогда не угасал! И я все время прошу: «Время, остановись!». Потому что если будешь стареть, уже не сможешь вот так, как сейчас, с ними, прыгать, бегать, гонять... И может быть, поэтому, взамен я получаю такой лучезарный свет этих глазок, ради которого стоит жить и работать. И я живу этим светом!

Вот такой он, Главный Звездочет планеты SuperKids — очень эмоциональный, очень творческий, очень открытый. Общась с ним, понимаешь, что еще есть среди нас талантливые, бескорыстные, самозабвенно любящие детей педагоги, и пока они есть, будет мерцать на небосклоне маленькая, тихая, но такая нужная детям планета.

С интересом задавала вопросы —

Надежда Бережная

С удовольствием отвечал — Глав-

ный Звездочет планеты SuperKids

Игорь Фрей

Фото из архива центра

# Лагеря «Прометеус»

Нет, наверное, таких родителей, которые остались бы равнодушны к проблемам подросткового возраста. Бывают, конечно, счастливицы, чьи дети каким-то чудом остаются «вменяемыми» даже в возрасте 13–15 лет, но таких очень мало. Все мы, родители подростков, теряли сон и годами ломали себе голову, что с ними делать и когда же это, наконец, кончится.

Могу с уверенностью сказать, что для нашей семьи лагерь «Прометеус» стал панацеей. Моя дочь, съездив в лагерь в возрасте 14 лет, «встала на путь истины». Она стала прислушиваться к мнению окружающих, начала сдерживать собственные негативные реакции, приобрела невероятные качества самоорганизации, начала готовить для друзей, у нее даже появилось желание убирать квартиру (в лагере они все убирают сами). Самое главное, она поняла, что она может и хочет давать и делиться с другими людьми, в то время, как раньше она думала только о себе. Конечно, такие изменения произошли не за одну неделю пребывания в лагере. Она стала настоящей энтузиасткой лагерей «Прометеус», попробовав сначала свои силы в качестве помощницы вожатого, ездила на все подготовительные лагеря, а в прошлом году уже была ответственным вожатым в лагере.

Движение лагерей «Прометеус» в Финляндии началось в 1989 году как альтернатива традиционным лагерям конфирмации, которые каждое лето проводит Евангелическо-лютеранская церковь Финляндии. Группа преподавателей философии и этики решила провести альтернативный лагерь для детей из семей неверующих родителей. Лагерь был назван по имени легендарного мифического персонажа Прометея, который, согласно преданию, научил людей пользоваться огнем (можно трактовать это название и по-другому: лагерь, где дети пробуют научиться пользоваться огнем жизни). Так началось движение лагерей «Прометеус», и сейчас ежегодно по всей стране проходит около 70 таких летних лагерей.

Каждый лагерь может насчитывать 10–15 участников в возрасте 14–15 лет и 7 вожатых, причем обычно из них два человека более опытные и старшие по возрасту, а остальные — молодые ребята в возрасте 18–20 лет. Длится такой лагерь одну неделю. Каждый день этой недели тщательно спланирован и посвящен определенной теме, например, различиям между людьми и связанным с этим вопросам терпимости и дискриминации, вопросам окружающей среды и межличностных отношений, будущей взрослой жизни и проблемам зависимости от алкоголя и наркоти-



ков. Эти темы могут быть разыграны как интерактивное театральное представление, а затем обсуждаются в кругу участников лагеря. Это позволяет подросткам эмоционально вникнуть в данную тему, раскрепоститься и обсудить все в кругу близких заинтересованных людей.

За несколько дней лагеря вожатым удается создать настолько доверительную атмосферу, что сдержанные финские подростки начинают говорить о своих глубинных переживаниях и чувствах, делятся своими надеждами и проблемами. Для многих ребят это — первый опыт такого психологического раскрытия, духовной близости.

Завершается лагерь праздником, на который обычно приглашают родителей и друзей. К празднику подготавливается театрализованное шутовое представление обо всех событиях прошедшей недели. Завершается все торжественной церемонией, где ребятам вручаются сертификаты и серебряный именной медальон с эмблемой лагерей «Прометеус».

Для моей дочери этот лагерь стал первым шагом в мир понимания, искренности, открытости, а также символическим порогом во взрослую жизнь.

Работа лагерей «Прометеус» держится на усилиях большой группы волонтеров.

Хотя у организации есть небольшой офис в центре Хельсинки, лишь несколько человек получают зарплату за работу. Участие в лагере платное, все средства идут на саму организацию лагерей. Никакие средства не тратятся на проведение платных рекламных кампаний. Может возникнуть закономерный вопрос: а как же подростки узнают о существовании лагерей «Прометеус»? Во-первых, существует статья в финской Википедии, а, во-вторых, представители организации иногда приходят в школы и рассказывают о лагерях подросткам. Но самый главный способ, как считают члены организации, — это устная молва, это те впечатления, которыми делится побывавший в лагере подросток со своими друзьями. В то же время, некоторые подростки попадают в лагерь почти случайно.

Искренне хочу, чтобы в «Проту», как уменьшительно называют его все лагерцы, ехали все замечательные ребята, чтобы они становились такими же искренними энтузиастами этого движения, как стала моя дочь, чтоб они помогали другим, которым так тяжело дается взросление.

К нашей большой радости, летом 2014 года планируется провести первый русскоязычный лагерь «Прометеус».

Для тех, кого заинтересовал этот лагерь, предлагается информация в статье Википедии «лагеря Прометеус».

Надежда Хойккала

## Детский транспортный городок открыт все лето

Детский транспортный городок, расположенный в Хельсинки, на улице Auroranportti 2, начинает летний сезон с 3 июня. Торжественное открытие сезона пройдет позже, 9-го июня с 10.00 до 14.00. Гостями праздника станут сотрудники дорожного парка с телеканала для детей Pikku Kakkonen — Malti и Valtti. На мероприятии будет работать кафе и присутствовать, на всякий случай, полиция.

Программа на лето, как всегда, будет и полезна, и интересна. Детей ждут инструкторы, которые объяснят правила дорожного движения на доступном детям языке, а потом закрепят изученное на практике. В городке смоделировано настоящее дорожное движение, дети могут научиться управлять маленькими автомобилями, движение которых будут регулировать инструкторы. Посещение бесплатное.

Дополнительная информация есть на сайте [www.hel.fi/hki/Nk/fi/Vapaa-aika/Liikennetoiminta/Lasten+liikennekaupunki](http://www.hel.fi/hki/Nk/fi/Vapaa-aika/Liikennetoiminta/Lasten+liikennekaupunki)

## Выставка Hulluna Helsinkiin в Городском музее



Helsingin kaupunginmuseo / Väinö Kannisto 1952

6 июня 2013 года в музее города Хельсинки, в его главном здании на Софийской улице (Sofiankatu 4), открывается экспозиция «Без ума от Хельсинки» (Hulluna Helsinkiin), посвященная истории финской столицы.

Выставка представит новый взгляд на историю создания города, основанный на городских легендах и популярных местах отдыха горожан. На выставке вы увидите и познакомитесь с хронологией становления Хельсинки в сжатом виде, а также сможете заглянуть в любимые места столичных жителей.

[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

**Внимание! В августе 2013 года открывается дополнительная группа с музыкальным уклоном в новом помещении в Пасила.**

Комплекс финско-русских детских садов «Иделия» объявляет набор детей на 2013 год и предлагает:

- Программы углубленного изучения и развития русского и финского языков
- Программа раннего развития детей с 1 года
- Программы развития интеллектуальных и творческих способностей детей
- Музыкально-ритмическая деятельность: коммуникативные танцы и игры, логоритмика, праздники
- Индивидуальные и групповые занятия с логопедом-психологом, педагогические консультации

В детских садах «Иделия» работают квалифицированные специалисты. Мы ждем Вас в Пасила, Меллуньяки и Растила. Добро пожаловать!

Справки по телефонам: (09) 730762, 0447770291 Янне Хирвонен 12.00–14.00 (по-фински)

**Хорошо! Harasoo!**

Русская культура в Kanneltalo и Malmitalo 21.-26.10.2013.

**Станьте участником выставки!**

Впервые в октябре 2013 года в Каннелтало и Малмитало пройдет тематическая неделя русской культуры для иммигрантов и коренного населения. Во время тематической недели можно познакомиться с богатством культурного наследия страны-соседа как на финском, так и на русском языках. В программе мероприятия запланированы выступления, творческие мастерские и другие интересные события.

Кульминацией фестиваля русской культуры станет ярмарка в Каннелтало (25.—26.10.2013). В эти дни общественные организации и предприятия, работающие в сфере культуры, смогут представить свое творчество, познакомить зрителей со своей деятельностью и продукцией.

Закажите место для демонстрации своей продукции или услуг на ярмарке в фойе Каннелтало! Доп. инф. и бланк анкеты-заявки: [kanneltalo.fi](http://kanneltalo.fi)

**Kanneltalo** Klaneettitie 5, kanneltalo.fi

**Детский центр культуры Музыканты**

Мы работаем с 2004 года

Началась запись на занятия для детей и подростков на новый учебный 2013-2014 год

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте [www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru)

[www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru) • тел 0102 190 190 • Karpalokuja 7, Helsinki



## Реставрация императора

В газете Helsingin Sanomat 27.4.2013 было напечатано сообщение, что бюст императора Александра I отправляется на реставрацию.

В процессе реставрационных работ планируется провести обследование на предмет выявления повреждений, полученных в результате нахождения бюста в уличных условиях. Дело в том, что памятник, предназначенный для использования во внутренних помещениях, десятилетиями находился во внутреннем сквере Национальной библиотеки Хельсинки (прежде — Университетская библиотека).

На пьедестале бронзового бюста высотой 130 сантиметров профессор **Йохан Эрик Валлениус** выгравировал текст на латыни (Pater Patriae — Отец Отечества). Впоследствии латинская надпись была утрачена, и на пьедестале появился текст, в переводе означающий: «Отец Отечества и Университета» (Isänmaan ja Yliopiston isä). В 1815 году бюст был установлен в актовом зале Академии: руководство высшей школы города считало делом чести воздать должное деяниям императора Александра I, благодаря которым Академия была значительно расширена и обновлена. Бюст выполнен в модном на тот момент стиле нового классицизма, которому следовал **Маргос**, одевший императора в одежды римского цезаря.

Через пять лет после случившегося в Турку в 1827 году великого пожара Императорская Академия Або была переведена в новую столицу — Гельсингфорс, а название изменено на Императорский Александровский университет, куда в 1832 году и был перемещен бюст, установленный в актовом зале только что отстроенного главного здания нового университета.

За отправную точку при планировании актового зала архитектор **Карл Людвиг Энгель** использовал творение Маргоса. Поэтому, несмотря на греческий стиль всего главного здания, зал выполнен в римском стиле. Бюст был установлен Энгелем так, чтобы он мог быть виден даже снаружи при одновременно открытых дверях зала и наружных дверях здания.

После получения Финляндией независимости часть студентов ультра правых взглядов не могли примириться со скульптурой русского царя в зале высшего учебного заведения (в этот же период была испорчена надпись на пьедестале памятника), и в 1932 году решением университетской консистории памятник был перенесен из актового зала в зал консистории. Это решение оказалось спасительным для памятника, так как в 1944 году все убранство



Фото: jmartisk/wikimedia

актового зала погибло в результате бомбежек Хельсинки.

### Где должен храниться император?

В период с 1944 по 1957 годы бюст находился во дворе Национального музея Хельсинки в районе Тёёлё, а с 1957 года — во дворе Университетской библиотеки (сейчас Национальная библиотека). Подлинная, оригинальная отделека памятника и надпись на пьедестале не сохранились. В конце 1960-х годов **Ээро Петтерсон** создал новую версию текста надписи. Таким образом, бюст более 50 лет находился «спрятанным» в маленьком сквере библиотеки, в который можно попасть, только

Бюст императора Александра I создан в 1814 г. выдающимся русским скульптором-монументалистом Иваном Маргосом (1754—1835), автором знаменитого памятника Минину и Пожарскому, установленного на Красной площади в Москве. Скульптура была заказана Императорской Академией Або (Турку).

войдя во внутренний двор библиотеки. Сквер огорожен от улицы железной решеткой, расположенной на высоком гранитном постаменте. По своим техническим характеристикам бюст предназначен для внутренних помещений, однако в течение многих лет он был вынужден находиться на открытом воздухе.

В начале 2013 года было открыто обсуждение дальнейшей судьбы бюста императора. Стоит ли после реставрационных работ вернуть его на первоначальное место в Турку или найти достойное постоянное место в Хельсинки? По мнению профессора истории университета Турку и доктора социологических наук **Тимо Сойкканена** (Timo Soikkanen), бюст необходимо вернуть на его историческое место, где он был установлен

в 1814 году и пробыл 13 лет, пока вслед за университетом не переехал в Хельсинки. По его словам, у актового зала вместе с потерей бюста пропала подлинность.

Есть и другие взгляды. Почетный профессор Хельсинкского университета **Матти Клинге** (Matti Klinge), напротив, считает, что бюст нельзя переносить обратно в Турку, т.к. он является собственностью в прошлом Императорского университета в Гельсингфорсе, где и должен находиться. Клинге считает, что теперь у бюста есть возможность обрести наконец-то заслуженное место.

Возможно, после реставрации, если правление города, университет и музейный департамент совместно при-

дут к такому решению, бюст станет экспонатом постоянной выставки университетского музея, расположенного в главном здании университета. Также планируется снять с бюста бронзовую копию и поместить ее на первоначальном месте — в актовом зале старого здания Академии Турку. Эти планы хотелось бы осуществить к 2014 году, 200-летию создания бюста. Министерство культуры и просвещения дало обещание поддержать проект создания копии бюста императора, оцененный Национальным музеем в 15000 евро.

Над текстом работали:

**Марина Ринас**

**Кирилл Резник**

**Татьяна Карпинская**

По материалам публикаций в

«Хельсингин Саномат»,

«Куукаусилиите»

## Поставщики Двора Его Императорского Величества



Александр Дударенко награждает Владимира фон Витте

В середине мая в Российском центре науки и культуры в Хельсинки открылась выставка «Поставщики Двора Его Императорского Величества», посвященная жизни и деятельности известных российских купцов и предпринимателей, и презентация российского «Общества купцов и промышленников „Коммерсантъ“», приуроченная к 400-летию династии Романовых.

«Общество купцов и промышленников „Коммерсантъ“ основано в Москве в 1992 году. Объединяет потомков российских купцов и предпринимателей, в их числе представителей таких известных фамилий как **Мамонтовы, Морозовы, Третьяковы, Прохоровы** и многих других, а также современных предпринимателей, представителей среднего класса России и зарубежных стран. Основная цель Общества — возрождение среднего класса как основы экономического процветания России и популяризация традиций отечественного предпринимательства.

На презентации и открытии

выставки присутствовали представители Национального архива Финляндии, Хельсинкского университета, общества «Свеаборг», историки и журналисты. Перед ними выступили **Татьяна Александровна Правдина**, правнучка **Николая Леонтьевича Шустова**, и **Алексей Адрианович Овчинников**, потомок известного ювелира **П.А. Овчинникова** — удивительно интеллигентные люди, рассказавшие о своих семьях и именитых родственниках.

Глава Старшины «Общества купцов и промышленников „Коммерсантъ“ **Александр Дударенко** наградил Почетным знаком Общества за заслуги в развитии финско-российских отношений руководителя государственной программы Финляндии по развитию экономического сотрудничества с Россией **Хейди Саарио**, председателя Клуба политической и деловой элиты Финляндии «Политика — Власть — Ли-

дерство» **Владимира фон Витте** и директора финской компании «Мировые выставки» **Хейкки Лахелма**.



Т.А. А.А. Овчинников

### Заседание Клуба «Политика — Власть — Лидерство» в РЦНК

16 мая в Российском центре науки и культуры в Хельсинки состоялось заседание Клуба политической и деловой элиты Финляндии «Политика — Власть — Лидерство» (PPL), возглавляемого **Владимиром фон Витте**. В заседании приняли участие постоянные члены Клуба — представители общественно-политических, научных и деловых кругов Финляндии.

Перед собравшимися в РЦНК членами Клуба выступила экс премьер-министр Финляндии, Депутат Европейского парламента от партии «Финляндский центр» **Аннели Яттеенмяки**.

В докладе **Аннели Яттеенмяки** рассматривались вопросы политического и экономического будущего Европейского союза и сотрудничества с Россией. Она с сожалением отметила, что 90% времени, которое в Европарламенте отводится на обсуждение вопросов по России, занимают проблемы с правами человека, экономика же уходит на десятый план. Принимая во внимание углубляющийся кризис и сложнейшие проблемы, стоящие перед странами ЕС, на взгляд **Яттеенмяки**, расширение экономических связей и других форм сотрудничества с Россией позволило бы эффективнее помогать развитию демократии.

По материалам РЦНК

Фото: Кирилл Резник



Т.А. Правдина



# Регата The Tall Ships Races 2013 в Хельсинки

**Р**егата The Tall Ships Races – это международная гонка крупных парусных судов, которая проходит в Балтийском море каждый четвертый год. В этом году столица Финляндии вновь принимает красивейшие парусники.

Регата пройдет в июле-августе 2013 года. Гонка стартует в Орхусе (Дания), затем парусники придут в Хельсинки, откуда отправятся в Ригу и далее в польский Щецин. Суда проведут в Хельсинки четыре дня, с 17 по 20 июля. В это время их смогут посетить все желающие. Сопутствующая программа развернется в эти дни на площади Хиеталаhti.

Хельсинки уже принимал регату Tall Ships Races в 1972, 1988 и 2000 годах. В последний раз в событии, привлечшем 450 000 зрителей, участвовало около 80 парусников из разных стран.

Хельсинкский этап регаты развернется в фестиваль с многообразной культурной программой в гавани Хиеталаhti (Hietalahti), в доке Хиеталаhti, в Яткясаари (Jätkäsaari) и в парке Синебрюхова (Sinebrychoffin puisto).

Мероприятия регаты The Tall Ships Races связаны не только с демонстрацией красоты и изящества морских парусников, высокого профессионализма их экипажей, но предусматривают и ежедневную фестивальную программу для огромной аудитории. Более подробные детали программы можно найти на сайте: [www.tallshipsraceshelsinki.fi](http://www.tallshipsraceshelsinki.fi)

## Программа фестиваля в Хельсинки:

**Среда, 17.7.** Открытие фестиваля и званый ужин капитанов судов.

Вечер первого официального дня фестиваля будет расцвечен музыкой, речами, шумом зрительской толпы и искрящимся фестивальным настроением. Капитаны судов с сопровождающими лицами, представители партнерских организаций и органов государственной власти будут приглашены на офици-



Фото: Jenni Moberg

альный прием.

На главной сцене площади Хиеталаhti выступают: УМО и **Тони Момрелле** (Великобритания), **Ирина Бьерклунд** (Irina Björklund) с ансамблем, **Амадеус Лундберг** (Amadeus Lundberg) и многие другие артисты, знакомые по телевизионным передачам, в том числе, **Каролина Каллио** (Karoliina Kallio) и **Аманда Лефман** (Amanda Löfman).

**Четверг, 18.7.** Парад экипажей, награждение участников, праздник экипажей.

В четверг, во время парада экипажей, атмосфера праздничного карнавала выплеснется на улицы Хельсинки. Приходите на праздник, чтобы поддержать команды, увидеть и оценить, кто из барабанщиков команд извлекает из своего ударного инструмента самые оглушительные звуки, у кого из экипажей самые звонкие трубы и самый четкий парадный шаг. По окончании парада будет проведена церемония награждения победителей первого этапа гонок The Tall Ships Races 2013. Чествование победителей и участников

гонок будет продолжено в порту, хотя часть членов команд в это время и будет представлять свои суда на празднике экипажей. На сцене пройдут выступления лучших отечественных исполнителей, а также несравненной звезды финской эстрады **Паулы Койвуниеми** (Paula Koivuniemi).

**Пятница, 19.7.** Завершающая часть фестиваля.

Любой праздник когда-то заканчивается. Не является исключением и The Tall Ships Races Helsinki 2013. Завершающим аккордом атмосферы радости и любви станет праздничный фейерверк и концерт судовых сирен. Проверьте, сможете ли вы определить класс парусника по звукам судовых сирен! В этот день потанцевать пригласят: **Айно Венна** (Aino Venna), **Осмо Иконен** (Osmo Ikonen), **Саара Аалто** (Saara Aalto), Eternal Erection и Don Johnson Big Band.

**Суббота, 20.7.** Парад парусов.

Еще до того, как парусники отдадут швартовые и исчезнут за горизонтом, все суда поднимут паруса

во время Парада парусов, который будет проведен в акватории Хельсинки. После прощания, отмеченного ноткой драматизма, когда суда начнут покидать гавань, наилучшими точками для наблюдения за тем, как суда с парусами, наполненными ветром, выходят в открытое море, являются районы в южной части полуострова, на котором расположен Хельсинки, то есть площадки, расположенные по оси Хернесаари – Эйра – Кайвопуисто – Суоменлинна. На концертной сцене радовать публику будут Tuomari Nurmio, Paleface, Erja Luutinen и Von Hertzen Brothers, а также другие исполнители.

Особая программа для семей с детьми состоится в парке Синебрюхова. На сцене парка будут выступать УМО с **Йоханной Ферсти** (Johanna Försti), оркестр Pikku Papun orkesteri и **Хели Кайо** (Heli Kajo), «Музыкальные минутки» от **Анны Хански** (Anna Hanski), морские сказки **Синикки Сокка** (Sinikka Sokka), музыкальный театр Kapsäki, Circus Helsinki и Nukketeatteri (Sytkujen laivaseikkailu) и другие исполнители.

## Регата учебных парусников с экипажами юнг

За организацию регаты отвечает международная некоммерческая организация Sail Training International (STI). Учебные гонки предназначены для молодежных экипажей: в это время юнги учатся не только судоходству и навигации, но и, прежде всего, приобретают социальные навыки.

Цель – собрать вместе молодежь в рамках дружественной атмосферы регаты, независимо от национальности, цвета кожи, религии или социального происхождения. Учебная парусная гонка – интересный способ помочь молодым в понимании разных культур и, в то же время, развить собственные сильные стороны и навыки. Для того, чтобы попасть в экипаж, не обязательно быть опытным мореплавателем.

The Tall Ships Races 2013 является участником инициативы «Мировая Столица Дизайна» (World Design Capital) и ее проекта Greening Events – From Guidelines to Practice, направленного на проведение экологических событий.

Членами ассоциации Sail Training International, организатора регаты The Tall Ships Races, являются организации из разных стран, занимающиеся обучением молодежи управлению парусными судами и яхтами. Финляндию в ней представляет ассоциация учебных парусных судов фонда Suomen Purjelaivasäätiö. Основная цель Sail Training International, как и прежде, заключается в содействии развитию во всем мире молодежного парусного спорта, независимо от классовых различий – идеи, которая дала толчок к проведению первой регаты The Tall Ships Races почти 60 лет назад.

## Кампания в защиту Балтийского моря

Напомнить об исключительности Балтийского моря призвано произведение «Горизонт» (Horisontti), автором которого стал **Ханну Кяхенен** (Hannu Kähkönen). Произведение также является частью регаты The Tall Ships Races Helsinki 2013.

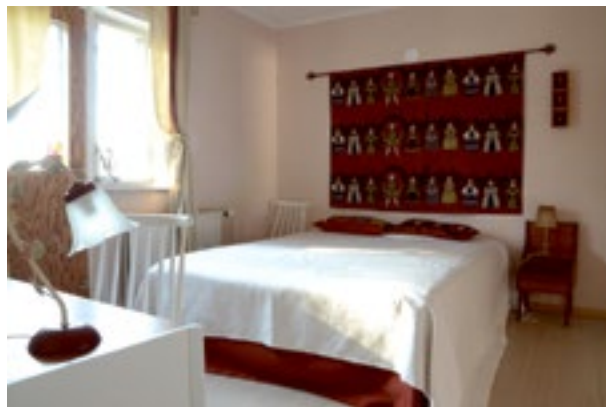
Фонд Джона Нурминена совместно с городами Хельсинки и Турку в рамках регаты The Tall Ships Races Helsinki 2013 проводит совместную кампанию в защиту Балтийского моря: «Балтийское море бросает вызов». На пристани Яткясаари (Jätkäsaari) в Хельсинки будет построено сверкающее произведение из железа «Горизонт».

В рамках кампании частным лицам предлагается пожертвовать 50 евро в фонд Джона Нурминена на спасение экологии Балтийского моря. Пожертвование даст право увековечить свое имя на табличке, которая впоследствии будет прикреплена к «Железному» памятнику в порту Яткясаари. Всего заготовлено 4225 табличек.

С возможностью их приобретения можно ознакомиться на сайте мероприятия: [www.tallshipsraceshelsinki.fi](http://www.tallshipsraceshelsinki.fi)

Доходы от создания произведения, которые оцениваются примерно в 210 000 евро, поступят на борьбу за уменьшение выбросов фосфора в Балтийское море.

# Мансарда Rentomesta — побудьте жителем Хельсинки!



**Вы собираетесь по-видаться с родными и друзьями, живущими в финской столице, но не хотели бы их стеснять?**

Вы бы с удовольствием приехали на машине — но где ее ставить?

Вы любитель велосипедных прогулок, и хотели бы доехать до зеленой зоны за 5 минут?

Вы хотите ощущать себя в поездке, как дома — не думать, где перекусить, чем

занять детей в гостиничном номере, когда нужно сдавать ключи?

Теперь у вас есть мансарда в зеленом пригороде Хельсинки. Сидя за завтраком, вы можете наблюдать, как во дворе шипит травку зайцы, а через каких-то полчаса уже прогуливаться по центру города. Дорога на машине до одного из крупнейших торговых центров Скандинавии Itis

(бывш. Itäkeskus) занимает максимум десять минут.

Двухкомнатная мансарда Rentomesta с отдельным входом и полностью оборудованной кухней будет удобна для семьи или небольшой компании (2—5 человек).

Районный торговый центр с продуктовыми магазинами и станция метро Kontula находятся в десяти минутах ходьбы. Вокруг много парков и детских площадок.

Во дворе есть место для парковки автомобиля и велосипедов.

Почувствуйте себя на несколько дней жителем Хельсинки, ценящим независимость и уют.

#### Бронирование и оплата

Через международный сайт апартаментов: [www.airbnb.com/rooms/1183805](http://www.airbnb.com/rooms/1183805), оплата кредитной картой при брони-

ровании.

По электронной почте: [rentomesta@gmail.com](mailto:rentomesta@gmail.com) (на русском/английском языке), просьба указать имя и фамилию, примерное время заезда и выезда, а также телефон и электронную почту для связи. Оплата наличными при заезде, выдается квитанция.

#### Стоимость проживания

Предпочтительный срок проживания — от 3-х дней.

Стоимость в этом случае составляет 65 евро/сутки, при количестве гостей свыше 3-х взимается доплата 10 евро/сутки за человека.

#### Дополнительная информация

[rentomesta@gmail.com](mailto:rentomesta@gmail.com) (на русском/английском языке);

+358 41 4392988, Сами Антинниemi (на английском языке).

## В Финляндии усиливается борьба с курением. Теперь на очереди поезда дальнего следования

**Н**ациональная железнодорожная компания VR приняла решение полностью запретить курение в поездах дальнего следования с 3 июня. Вслед за запретом курения во всех пригородных поездах, в междугородних поездах IC2 и в скоростном поезде Allegro, курсирующем за границу, пришла очередь и других поездов дальнего назначения.

Не секрет, что в поездах Pendolino, которые курсируют во многих скандинавских странах, имеются зоны для курения. К примеру, в InterCity курительная комната оборудована в вагоне под номером шесть.

Кстати, в этих поездах оборудованы не только курительные комнаты, но и отдельные помещения, созданные, чтобы пассажир мог спокойно поговорить по мобильному телефону в полной тишине, не мешая разговором отдыхающим соседям, находящимся в вагоне. Есть мнение, что железнодорожная компания VR переоборудует бывшие курительные помещения именно в комнаты тишины. Однако утверждать это наверняка пока преждевременно.

Стоит заметить, что через год аналогичный закон о курении в поездах вступит в силу и в соседней России. Правда, руководители Российских железных дорог надеются, что им удастся согласовать создание отдельных помещений для курения в поездах дальнего следования.

В Финляндии на протяжении многих лет проводится последовательная политика ужесточения правил курения



Фото: Harri Junttila

и продажи табачных изделий, направленная на сохранение здоровья своих сограждан. На этом пути в борьбе с вредной привычкой можно отметить несколько значимых событий.

Запрет на продажу в Suomi табачных изделий лицам моложе 18 лет вступил в силу почти 20 лет назад, в далеком 1995 году. Тогда же начало действовать ограничение курения на рабочих местах.

Новым шагом антитабачной политики стал запрет на курение в ресторанах и публичных местах в 2007 году.

Отсрочку на два года дали лишь тем ресторанам, которые располагали специально оборудованным местом для курения и правильной системой вентиляции. Была запрещена продажа или просто передача иным способом табачных изделий лицам до 18 лет, а нарушителя запрета теперь ждет жесткое наказание по закону.

С начала 2012 года сигареты и другие табачные изделия были убраны с прилавков

и витрин финских магазинов. Теперь вместо сигарет покупатель видит лишь загадочные цифры на электронном табло и должен самостоятельно найти нужный номер, выбранный из длинного списка сигарет, хранящегося у кассира. Впрочем, за прошедший год большинство продавцов магазинов выучили эти номера наизусть, но нужно точно знать, какая марка сигарет вам нужна.

В том же году некоторые наиболее ретивые (или прогрессивные) руководители хельсинкских предприятий и организаций пытались запретить курение во время кофеинных перерывов, закрепленных трудовыми договорами. Администрация этих фирм потерпела поражение в споре, которые финские курильщики отстаивали в суде.

Закончились неудачей и несколько судов, где в исковых заявлениях требовали запретить курение на личных балконах и лоджиях жилых домов. Жители Хельсинки отстаивали свое право на ку-

рение, так как иски противоречили финским законам о здравоохранении, о правах на частную и арендованную собственность.

Впрочем, представители Государственной службы по надзору в области здравоохранения (Valvira) надеются, что рано или поздно найдут доводы, чтобы вновь внести вопрос о запрете курения на балконах.

Итак, с 3 июня курение в поездах дальнего следования в Финляндии запрещено. Пока курящие пассажиры будут дружно выбегать на перрон для перекура на остановках. А в это время на перронах центрального железнодорожного вокзала Хельсинки таблички, запрещающие курение, стали гораздо заметнее. Может быть, это связано с наступившим летом, когда солнце ярко светит и для курящих пассажиров, и для тех, кто избавился от этой вредной привычки?

Владимир Пищалеv

## Ростовщикам становится туго

**Ф**инский парламент законодательно ограничил гигантские процентные ставки мини-кредитов.

С 1 июня вступил в силу важный закон, регулирующий процентные ставки по экспресс-кредитам.

Недавно финский парламент ограничил максимальные процентные ставки по мини-кредитам. Начиная с этого лета, компании, предоставляющие экспресс-кредиты, больше не смогут взимать большие проценты с краткосрочных кредитов. Процентный «потолок», который относится к небольшим кредитам, снижен, согласно новому закону, почти в 20 раз.

По новому законодательству, максимальный годовой процент на суммы до 2 000 евро составляет 50 %. До лета этого года кредитные компании зачастую брали более 1000 % годовых.

Крупные кредитные компании считают, что в будущем будет нецелесообразно выдавать экспресс-кредиты на 100 евро. Если по старым правилам кредит в 100 евро обходился заемщику в 125 евро, то в будущем такой кредит обойдется всего в 102 евро, включая проценты. За 2 евро с кредита такой организации работать невыгодно.

Напоминаю, что экспресс-кредит — это срочный кредит, выдаваемый кредитными компаниями без гарантий и залога, на небольшую сумму и под большие проценты, который необходимо выплатить в течение двух недель или одного месяца.

В прошлом году было выдано 1,5 миллиона экспресс-кредитов. В среднем, сумма одного кредита составляла 250 евро.

В уездных судах Финляндии копится в очереди все больше бесспорных дел о взыскании задолженности. Более половины таких судебных исков —

это дела по выплате срочных мини-кредитов.

По сведениям, полученным журналистами из уездных судов Финляндии, количество дел о взыскании задолженности выросло до гигантских размеров именно из-за мини-кредитов. Во многих судах первой инстанции понадобилось заметно увеличить штат работников, чтобы справиться с наплывом подобных дел.

К примеру, в прошлом году, в суде города Оулу рассмотрено более 22 000 подобных дел, из которых почти 80 % касались экспресс-кредитов.

Работники Консультации для должников явственно видят текущую тенденцию. Все больше заемщиков попадает в «долговую круговорот» именно из-за экспресс-кредитов.

По словам консультантов, люди, которые не справляются с выплатой долгов, зачастую не в состоянии согласовать с кредитной организацией новые сроки по выплатам экспресс-кредитов. Единственным выходом становится не-обдуманное решение оплатить старые кредиты с помощью новых экспресс-кредитов. Больше всего работников консультации беспокоит молодежь, которая набирает срочные кредиты, не подумав от том, с каких средств будет погашаться долг.

В Консультации для должников полагают, что новый закон заметно поможет в решении проблем людей, попавших в «долговую круговорот». Правда, по каким ставкам будет регулироваться погашение уже выданных экспресс-кредитов, пока не ясно.

Полагаю, с большой вероятностью можно сказать, что в ближайшем будущем большая часть кредитных компаний, выдающих мини-кредиты, уйдет с рынка. Сейчас по всей Финляндии насчитывается около 80 таких фирм.

Владимир Пищалеv

# К вашим услугам



**Аптека  
"Itäkeskuksen  
apteekki"  
и фармацевт  
Ольга**

*Olga*

**Добро пожаловать к нам  
за покупками.**

У нас вы можете получить  
профессиональную консультацию  
фармацевта на русском языке.



**Время работы:** пн-пт: 8-21 сб-вс: 10-18  
Tallinnanaukio 4, 00930 Helsinki | Тел: 0103201130  
[www.itakeskuksenapteekki.fi](http://www.itakeskuksenapteekki.fi)

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Наклеить  
почтовую  
марку  
0,80 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr  
Kustannus Oy**

**Haapaniemenkatu  
7-9 B  
12 krs.,  
00530  
HELSINKI**

## Salon KRASOTKA

Hetki kauneudelle

### ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ:

татуаж губ, бровей, век. макияж, химическая завивка ресниц

### ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ:

чистка лица, химические пилинги, шлифовки, инъекции красоты,  
удаление морщин, 3D лифтинг, биоревитализация.

Открытие салона в Kallio 12.06.

Обслуживание на русском и финских языках.

*Опыт 15 лет*

Läntinen Papinkatu 2-4, 00530 HELSINKI

Puh. 0207343010

## КОНКУРС РЕЦЕПТОВ!

### Закуска «Икра в мешочке»



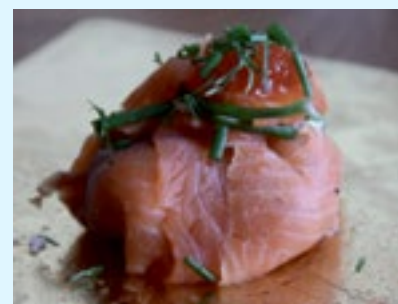
1. Выложить крест-накрест три полоски тоненько нарезанной семги холодного копчения и сбрызнуть лимоном.



2. Положить в середину столовую ложку смеси из мягкого домашнего сыра, икры, чеснока, зелени и сбрызнуть лимоном.



3. Завернуть начинку, подняв края рыбных полосок.



4. Перевязать полученный мешочек стебельком укропа, лука или чеснока.

5. Сверху красиво выложить икру семги или сига и украсить зеленью.

6. Перед подачей лучше охладить до +10 С.

Автор рецепта: Николай Льдов  
Хельсинки

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

## Autokoulu ArvoAjo

Автошкола на русском языке!

– обучение на категорию В

– прохождение 2 этапа

– тёмное вождение

– оплата в рассрочку!

Информация на сайте [www.arvoajo.fi](http://www.arvoajo.fi)

тел. 040-5570812

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ**  
Хельсинки, Эспоо, Вангга!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

## Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX»  
предлагает широкий спектр услуг по ремонту и  
диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя,  
ходовой, автоматической коробки передач и  
тормозной системы, замена масла, тормозных  
колодок, установка сигнализации и другие работы.  
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Kytökintie 38 Halli 1, 00770 Helsinki  
040-446 08 66

CTY

## Casa Tilitoimisto Oy

— Полный комплекс бухгалтерских услуг  
— Налогообложение физических и  
юридических лиц в Финляндии

Fredrikinkatu 51-53 A, 3 krs, 00100 Helsinki  
020 786 2880, fax 020 786 2889  
045 264 8500 [regina@cty.fi](mailto:regina@cty.fi)

СПЕКТР

Подача рекламы в № 7  
до 19.06.2013

# Листая старые номера...

«Спектр» № 6/12

**Русские велосипедные сезоны в Иматре**  
В последние выходные мая состоялся юбилейный исторический велопробег по маршруту Петербург — Выборг — Иматра. Именно таким путем ехали 130 лет назад первые российские велосипедисты на своих элегантных велосипедах. В 1882 году полюбоваться знаменитым водопадом ехали 7 состоятельных джентльменов, а нынче — 300 мужчин, женщин и детей из России и Финляндии. Организовали пробег мэрия Иматы и клуб «Велопитер». Пятьдесят человек стартовали 26 мая в Петербурге — на дистанцию 240 км, остальные присоединились к ним в Выборге — на 70 км. День в Иматре выдался на редкость солнечный и даже жаркий, хотя на старте в Питере накрапывал дождь...

Вячеслав Поличенко

«Спектр» № 6/11

**22 июня, ровно в 4 часа...**

**Военное детство**

Судьба человека... Как много смысла в этих словах! Сколько встреч и расставаний, сбывшихся надежд и разочарований, сколько случайностей происходит в жизни каждого человека...

Каждый год 9 мая наш отец, Корнеев Михаил Иванович, вот уже 65 лет вновь и вновь переживает очень понятные чувства. Понятные нам — тем, в чьих альбомах сохранились снимки близких и родных, тем, кто прошел через эту страшную войну. Отец наш ветераном не признан, участником не числится, на празднования не приглашается, а однополчан уже и нет. Были попытки восстановить эту нелепую несправедливость, но не сложилось. Не все тогда, в лихолетье, вовремя позаботились о нужных справках, подписях, адресах... Не льготы и не деньги так нужны нашему отцу и многим другим людям, оказавшимся в подобной ситуации, как признание того факта, что он не просто БЫЛ на той чудовищной войне — он на себе испытал то, что не каждому суждено было пережить. Он все помнит, пересказывая события тех лет, будто случились они совсем недавно. Мы много раз слышали эти военные истории отца, но каждый раз на глаза наворачиваются слезы, когда просто пытаешься представить себя или на его месте, или на месте тех людей, которым довелось жить в то время...

Елена Степаненко  
Марина Корнеева

«Спектр» № 6/09

**О том, что такое права человека в России и в Финляндии**

С правами человека есть проблемы в любой стране, при этом часто упоминается Страсбургский суд по правам человека, где и Финляндия получает обвинительные приговоры. Но в отличие от Финляндии в России простому человеку очень трудно добиться справедливости через суд, потому что судебная система часто используется как инструмент власти. Это не просто для соблюдения правопорядка в стране, потому что можно всегда «повернуть» дело в нужное кому то русло.

Альбина Райвио

Беседа с Марко Лённквист,  
редактором документальных программ YLE

«Спектр» № 6/07

**Фрейлина Государыни**

Государь любил финские шхеры. Здесь он отдыхал и работал. На арендованной земле был сделан теннисный корт, поставлены карусели, качели, места нахождения которых сохранены до настоящего времени. Чуть выше парка увеселений был арендован сеновал, который был оборудован под летний домик, где обедали, пили чай, слушали музыку, танцевали. Здесь Государь встречался с Королем Швеции Густавом V, сюда был приглашен Император Германии Вильгельм II.

Людмила Хухтиниеми

«Спектр» № 6/11

**Жутку на политической карте Европы**

Мы видели достаточно: мировые войны, кризисы, прорывы, — чтобы уяснить, что мир глобален и нет независимых явлений. Чтобы понять болезни общества в нашей стране, включая ультра национализм, стоит окинуть критическим взглядом ее окружение, хотя бы оценить траекторию развития общества Европы. Европейская политика издревле была театром сатиры, где воротилы и министры играют самих себя. Сегодня их профессионализм взлетел так, что настоящим театрам впору биться с ними за публику. Гомерический, но жутковатый бардак царит во внутренней и внешней политике «объединенной» Европы. Достаточно взглянуть на союзные войска, зачем-то героически крошачье дворец тирана ливийской сатиры Каддафи. Или на страны третьего мира, которым структуры ООН уже полвека «помогают», и которые все глубже тонут в своих проблемах...

Глеб Богатский

«Спектр» № 6/10

**Единственный колокол**

В самом центре колокольни, находится самый большой колокол храма — БЛАГОВЕСТ. На нем, созывающим молящихся и сегодня, рельефное изображение Императора Николая II и Императрицы Александры Федоровны. А уникальность этого колокола состоит в том, что на территории бывшего СССР таких колоколов, возможно, не осталось. После 1917 года были уничтожены многие монастыри, храмы... Уничтожались и колокола. Кое-что уцелело. Но колокола с изображением императоров уничтожались в первую очередь. Вот такой ценностью обладает наш храм. Ценность, на которую приезжают посмотреть известные мастера колокольного звона не только из России...

Николай Тарунтаев

«Спектр» № 6/08

**Российский закон о соотечественниках — ваши предложения и комментарии?**

Россия планирует в этом году пересмотреть законодательство в отношении соотечественников. Координационный совет российских соотечественников Финляндии приглашает всех заинтересованных лиц к обсуждению изменений, уточнений и дополнений, которые мы хотели бы внести в закон, влияющий на нашу жизнь.

Анна Лескинен

«Спектр» № 6/06

**Страна тысячи... островов**

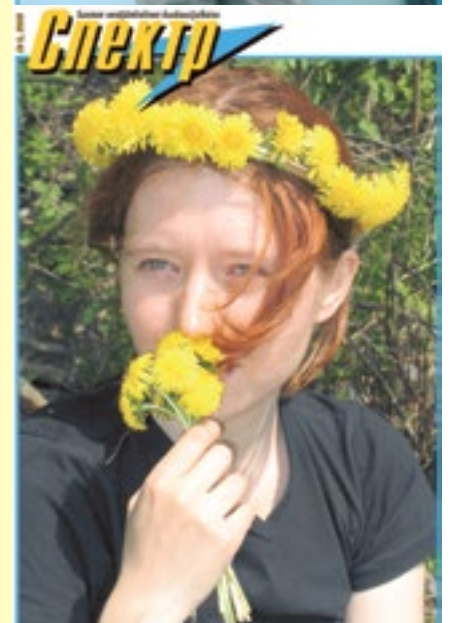
Где находится самый красивый архипелаг? В Турку! Хотите убедиться в этом сами? Нет проблем. Садитесь на велосипед и отправляйтесь в фантастическое путешествие по островам. Неужели так просто? Именно так. Но перед тем лучше заехать в туристическое бюро города Турку и взять карту маршрута, а также расписание движения паромов, которые будут перевозить вас с одного острова на другой. Там же в бюро можно взять напрокат велосипед и выяснить, где по дороге можно остановиться на ночь, или перекусить. Ну что, готовы? Тогда вперед!

«Спектр» № 6/05

**ИЛЬЯ РЕПИН И СЕМЬЯ ШУВАЛОВЫХ**

Илья Ефимович Репин состоялся как великий национальный живописец и для русских, и для финнов одновременно. Написано о его работах и судьбе много. Но это тот случай, когда масштаб личности не предполагает закрытия темы за её исчерпанностью. Обязательно найдутся — и находятся — всё новые и новые ракурсы, откуда этот финский русский — прилагательное и существительное меняются местами в зависимости от этой самой национальной квартиры — художник открывается как-то иначе, по-новому. Так, как он только и мог быть виден тем, кто сохранил память о личном с ним общении.

Елена МАЙЯЛА





# YLE и русское ТВ

## Астрологический прогноз

**Весна 1944 года в свое время настолько опьянила своими ароматами профессора Плейшнера, что он потерял присущий ученому логический строй мысли и не заметил провала своей явки на улице Цветочной.**

Это, конечно, была сказка, но почему бы и нам не извлечь из нее намек и не рассмотреть событие, случившееся теплой весной 2013 года в Хельсинки, без головокружения от запаха майских финских одуванчиков? Запуск русских новостей на государственном телеканале Yle — событие интересное с астрологической точки зрения. Момент начала трансляций, согласно астрологической теории, будет определять будущее этого проекта. Но не только. По сути, это событие позволяет оценить перспективы русского телевидения не только в Финляндии, но и в Европе в целом. Так какое же это будущее?

Итак, гороскоп, построенный на момент выпуска русских новостей на Yle, выглядит следующим образом:

Обращу лишь внимание на несколько ключевых элементов этого гороскопа.

Восходящие Весы и положение управителя гороскопа Венеры в Близнецах указывает на хороший стиль, на следование моде, на качественную внешнюю подачу материала, на удачные идеи у тех, кто отвечает за дизайн и картинку продукта. Последующее сближение Венеры с Юпитером будет усиливать эту тенденцию доводя ее вплоть до некоей гламурности. По духу такой Венере наиболее близки гуманитарные темы: культура, искусство, мода, обучение и, разумеется, темы любви. Факт нахождения Венеры в 9 доме указывает на идеологическое и рекламное значение как самих новостей, так и возможно будущего русского ТВ в Европе.

Внутреннее содержание передачи обозначается светилами и Юпитером как планетой, покровительствующей распространению любых идей в целом. Особенности положения Солнца в Тельце

и в 8 доме гороскопа указывают на материальные расчеты, бизнес, на капиталы, находящиеся вне Финляндии, но могущие прийти в эту страну. Относительно Финляндии эти мотивы вполне понятны и их можно будет в будущем просчитать. Юпитер находится в классическом для передачи информации знаке, в воздушных Близнецах. Это говорит, с одной стороны, о том, что широта интересов у нового проекта будет практически бесконечной, что роль этого проекта и русского ТВ в Европе в целом будет иметь характер посредника, переводчика, проводника. Вероятно, так и должно быть, и было бы странно, если бы русское ТВ в Европе несло некую собственную идеологию.

Луна, пожалуй, самая большая удача в этом гороскопе. Ее положение в знаке, которым она управляет — Раке, и в 9 доме гороскопа говорит о жизнеспособности проекта, о поддержке проекта вне Финляндии

и, частично, внутри страны. Известно, что все, кто пытается воссоздать гороскоп русского государства, так или иначе не обходят вниманием знак Рака, черты характера русского народа во многом соответствуют архетипу этого водного знака, который более всего ассоциируется в астрологии как «душа человека». Возможно, что когда-то в 862 году, когда Рюрик приплыл в Новгородскую

нозе можно сказать, что в ближайшем будущем, когда Юпитер будет проходить через положение Луны в гороскопе, «Русские новости» ждут большие успехи, это похоже на сотрудничество или освещение работы новостей по центральным каналам России, либо удача при освещении текущих событий. Если быть точным, то это произойдет в первой декаде июля 2013 года. В третьей декаде августа

с людьми и организациями, находящимися или рожденными в таких странах, как Великобритания, Германия, Дания, Швеция. Со стороны Минска (Беларусь) и Санкт-Петербурга идет энергия смешанного типа, тут возможен взаимный интерес, но с большими рисками попасть под критику, эти города могут удивить неожиданными поворотами в отношении к финляндскому ТВ-проекту.



область, был июль и Солнце находилось в Раке. Так или иначе, знак Рака соответствует древнейшим корням русского характера и особенно расположение Луны в этом гороскопе прямо указывает на «русскость» проекта, у него будет своя изюминка — душевность, может, даже сентиментальность по сравнению с финскими новостями.

Финансирование проекта осуществляется из знака Скорпиона, который традиционно связывают с банками, таможенным, страхованием и, конечно, налогами. Сатурн в Скорпионе не дает много денег, но у проекта будет возможность расширяться. В целом, в гороскопе показано, что в будущем жизнеспособность проекта будет связана с его собственной экономической независимостью.

В небольшом прог-

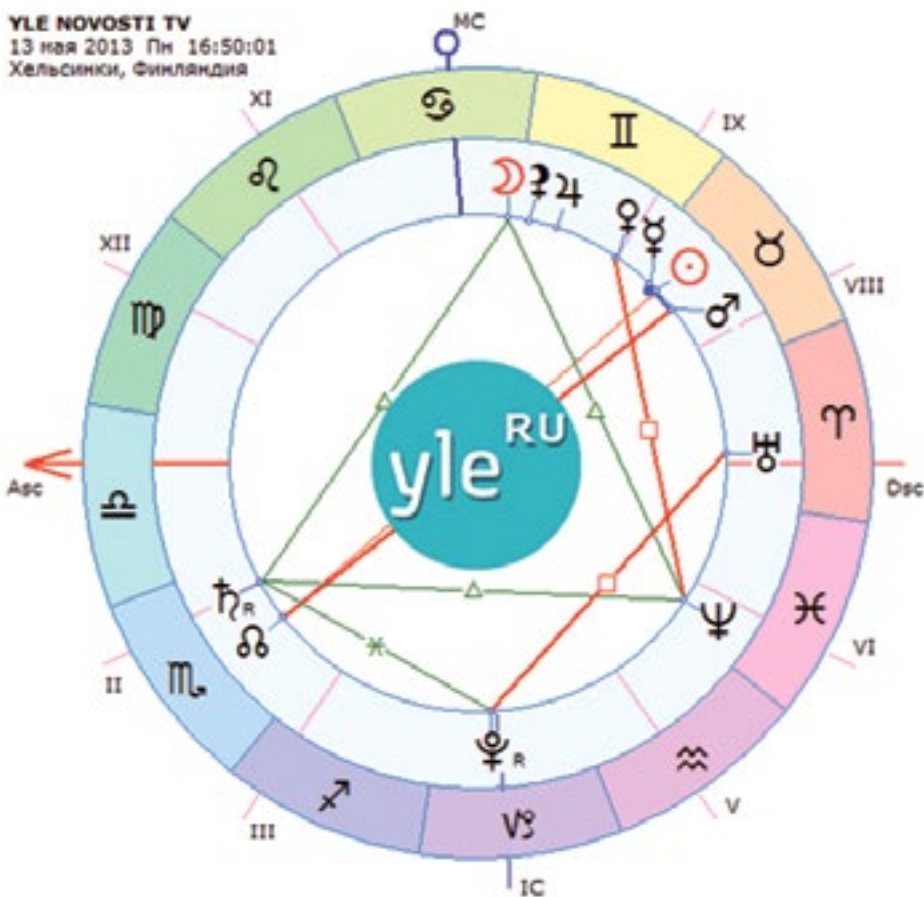
еще один приятный момент — Юпитер пройдет через вершину гороскопа. Как правило, это расширяет возможности любого проекта. Какие-то локальные трудности видны в начале ноября 2013 года. В целом наблюдается достаточно устойчивое положение до августа 2014 года. С августа по ноябрь 2014 года проект может искать новые формы своей работы, могут подниматься вопросы, связанные с его финансированием.

Проекция линий планет на поверхность Земли является одним из основных способов анализа свойств пространства. Вот так выглядит астрокартография «Русских новостей» для нашей части Европы:

Для «Русских новостей» в Финляндии эта карта говорит о том, что могут быть перспективными связи и отношения

При любом дальнейшем развитии событий необходимо отметить жизнеспособность самой идеи, и, как следствие, нужно указать на возможности ее развития. Мне видится, что в Европе среди тех стран, где русскоязычное население имеет достаточный численный и финансовый вес (эти люди платят налоги), где русский туризм и бизнес занимают прочные позиции, может возникнуть идея «Русского Европейского ТВ», где сетка передач составлялась бы при участии как минимум 2—3 стран. Астрокартографический анализ гороскопа указывает на особую роль в этом общем проекте Лондона, Берлина и, что странно, Копенгагена, в меньшей степени — на роль Латвии, Эстонии и Финляндии.

YLE NOVOSTI TV  
13 мая 2013 Пн 16:50:01  
Хельсинки, Финляндия





## Метрополия или Вавилон: где мы хотим жить?



«Культурное разнообразие в столичном регионе будет расти, но и социальное расслоение тоже будет увеличиваться», — считает Анника Форсандер

Организованный проектом iCount при содействии сетевого телевидения Kotomedia и города Хельсинки 17 мая с.г. семинар «Метрополия или Вавлон: Столичный регион в 2032 году» стал интересным экспериментом по моделированию будущего в реальном времени — и с помощью собственных решений.

Ведущие семинара носят жилеты безопасности с отражателями и называются «гидами». Происходящее больше напоминает игру. Мигает огоньками шкаф с табличкой «Машина времени. Не трогать!».

Новости из 2032 года. В парламенте обсуждают «сухой закон» — через столетие после отмены. «Инновативная программа интеграции от фирмы «Савабона» свела на нет безработицу и преступность», — констатирует директор полицейского управления (в 2013 году известный как социолог Томас Бабила Сама).

«Социальное расслоение будет расти!» — спорит с новостями прогноз директора по делам иммигрантов Анники Форсандер. «Школа станет центром социальной активности!» — утверждает



Белль Селен Чиа — мастер атаковать докладчиков политически-некорректными вопросами

в своем прогнозе руководитель департамента образования **Марьо Кюлленен**.

Участники семинара голодают за наиболее очевидный сценарий — и с очевидным отрывом побеждает самый пессимистический: это знак нашей объективности или следствие неверия в себя?

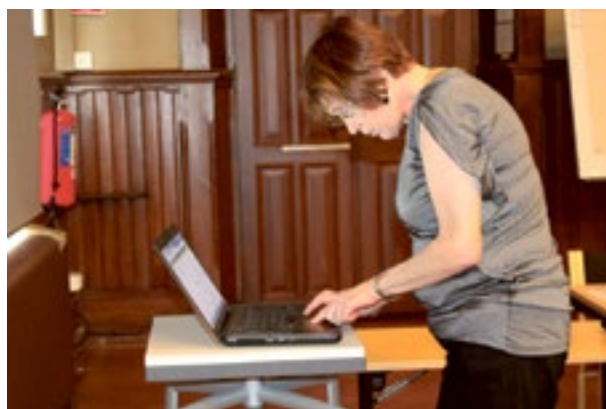
Перемещение во времени состоялось: 2032 год, муниципальные выборы на подходе, кандидаты занимают свои места. В предвыборной панели участвуют двое действующих министров — культуры (**Нина Кастен**, Социал-демократы) и образования (**Соня**

**Войнович**, Центристы), заместитель бургомистра (**Туомас Тууре**, Зеленые), руководитель фирмы (**Осси Мяннюлахти**, Коалиция), экономист (**Белль Селен Чиа**, Истинные финны), даже кандидат в президенты (**Ханна Митхику**, Левые). Однако мысленно почти все они остались в нашем времени, в 2013 году — и это снова говорит о том, насколько непривычно нам думать о будущем.

Но надо привыкать — и не только до 2032 года, но и дальше, до 2050, по крайней мере.



Запомните эти лица: перед вами будущие министры!



Голосуй — а то проиграешь собственное будущее!

## Получилось с плюсом



Как реагируют родители, когда впервые видят своего ребенка на настоящей театральной сцене, в настоящей театральной постановке?

По-разному, как это и было на спектакле «Антигона» молодежной труппы «Логрус». Отец «няни», сидевший справа от меня, покусывал губу — переживал. Мама «Антигонь» плакала от счастья. Я, папа «Исмень», улыбался. Улыбался и чувствовал легкость во всем теле, потому что видел, как моя дочь получает на сцене огромный кайф. Каждая реплика, каждое движение сопровождалось искрометным драйвом, который горел в ее глазах. Кайф получали все актеры. Кайф от того, что они собственными руками творили на сцене искусство, и этот кайф передавался сидящим в зале.

Я бывал неоднократно на самостоятельных спектаклях, на пред-

ставлениях летних театров... Там редко услышишь «браво», настоящее «браво», а не за подтяжки подвешанное.

В «Глории» кричали «браво» от души и свистели от восторга. Нет, не потому, что спектакль был уровня «Современника» или «Комеди Франсез»... А потому что никто не ожидал такого! Сложнейший текст и сюжет молодые (и не очень молодые) актеры вытянули выше всяческих похвал, и зрители оценили это по достоинству.

Любой актер, любитель или профессионал, отлично знает, «получилось или нет». Ребята после спектакля излучали такой позитив и заряд энергии, что двух мнений быть не может — «получилось». Однозначно. Получилось с плюсом.

ЛТ

Фото: Кирилл Резник



## Стилевидение — корабль дружбы

Танцевальный ансамбль «Роза ветров» не скоро забудет шесть насыщенных репетициями, мастер-классами и экскурсиями дней.

Группа была участником международного трехстороннего проекта (Эстония, молодежный центр по интересам «Улей», Силламяэ — Финляндия, Русский клуб «Садко», Хельсинки — Мальта Gudja Local Council). Проект назывался «Стилевидение 2013 — переплетение культур на корабле дружбы».

Цель проекта была благородной — улучшить взаимопонимание среди молодых, принадлежащих разным культурам, познакомиться молодежи из других стран с жизнью русскоговорящей молодежи в Эстонии, дать всем участникам возможность почувствовать себя частью другой культуры. Каждая страна приготовила для показа свой национальный танец и традиционную народную игру, в которые затем увлеченно играли и танцевали все участники. Знакомство с Эстонией про-

ходило через экскурсии. Они помогли больше и ближе узнать культуру и народные традиции страны. Наверное, самое яркое впечатление осталось от посещения поселка Авенурме. В «Деревянном амбаре» Авенурме мы не только видели как изготавливаются различные предметы из природных материалов, но и каждый из нас сделал себе на память маленькое лукошко из березовой щепы. Кроме того удалось полакомиться марципанами, которые мы все дружно «лепили» здесь же на кухне. Для гостей с Мальты все было экзотикой: от холодного прибалтийского ветра и почти минусовой весенней погоды до количества и уровня фестивальных мероприятий. А уж природа и снег, который они увидели в лесу под Авенурме, поразили, пожалуй, больше всего.

Составной частью проекта было также участие в международном фестивале Stilivision, организатором которого был Силламяэский «Улей». Танцоры из российских городов Санкт-Петер-



бурга, Кингисеппа, Пскова, Смоленска, Великих Лук, из финской столицы Хельсинки, с далекого экзотического острова Мальта, расположенного в Средиземном море, из соседних городов Ида-Вирумаа и, конечно же, свои, местные «улевские» — 33 коллектива, более 450 танцоров! Такова география участников этого третьего международного фестиваля.

Первый фестивальный день открылся двухчасовой вечерней концертно-развлекательной программой. На открытой площадке у спорт-

комплекса «Калев» собрались зрители и участники. На ней стремительным танцем из своей «фестивальной» программы «зажигали» и наши девочки. Шестичасовой гала-концерт проходил 1 мая, на котором зрители увидели 88 танцев! Основная часть зрителей упорно досидела в зале до конца гала-концерта.

Не случайно фестиваль носил название «Стилевидение». На сцене можно было

увидеть огромное разнообразие стилей и направлений: танцы спортивные, эстрадные, народные, стилизованные, классические, модерн, брейк-данс, хип-хоп... Для нашего танцевального коллектива это были первые гастроли, первое участие в столь серьезном фестивале. И как приятно было слышать искренние аплодисменты зрителей и теплые слова организаторов фестиваля!

Все участники «Стилевидения» отмечали, как хорошо он был продуман и организован и, казалось, что сам город излучал тепло гостеприимства. Особенностью фестиваля была сама выбранная тема. Он удачно вошел в программу предстоящих Морских дней в Силламяэ и стал своего рода предисловием к ним. Морская тематика была отражена и в оформлении зала, и при открытии гала-концерта, и в самой танцевальной программе. И даже ведущие гала-концерта **Юрий Романов** и **Ирина Мелякова** были под стать капитанам. Концертно-развлекательная программа на площадке у спорткомплекса

называлась «Свистать всех на сцену!», а дискотека после гала-концерта — «Пиратской вечеринкой». Приятной неожиданностью для нас был мастер-класс по прикладному творчеству. Каждый из участников привез домой на память сувениры: роспись по камню, стеклу и прочие чудеса, как например, дары морских берегов.

«Неважно, как называется 1 мая в разных странах. Для нас это — праздник весны, мира, дружбы, надежды. Фестиваль стал настоящим красивым весенним праздником, он открыл новые двери для сотрудничества. Мы всегда рады гостям. До новых встреч!» — попрощалась с участниками фестиваля мэр города **Елена Коршунова**, вручая от имени местного самоуправления и организаторов фестиваля благодарственные письма и сувениры.

Уезжали мы со словами благодарности за гостеприимство и теплоту сердец всем участникам фестиваля и, конечно, его организаторам.

Лариса Малмберг

## Премия имени Владимира Сирина

23 апреля 2013 года в Хельсинки жюри (организационным комитетом) премии В. Сирина были выдвинуты кандидаты на соискание премии имени В. Сирина. Жюри состоит из представителей учредительских организаций и членов редакторского совета альманаха «Под небом единым».

Объявление дипломанта и вручение премии имени Владимира Сирина будет проводиться в сентябре. В 2013 году премия будет вручаться дипломанту, преуспевающему в жанре поэзии.

Осуществление данного проекта стало возможным благодаря финансовой поддержке: ОКМ — Министерства Просвещения и Культуры и Образования Финляндии, Россотрудничества, частных фондов культуры.

В чем своеобразие новой литературной премии Владимира Сирина (под таким «птичьим» псевдонимом В. Набоков писал на русском языке, находясь в Европе, до отъезда в Америку в 1940 году)?

Премия учреждена литературным альманахом мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым», выпускаемым Международной Творческой Ассоциацией «Тайвас» — «Небо» (Финляндия, Хельсинки), шеф-редактор Елена Лапина-Балк. Альманах продолжает традицию публикаций русских авторов зарубежья, например, издававшимся в Париже журналом «Современные записки», собравшем в 1920—1940 гг. цвет русской литературы в изгнании. Владимир Сирин также был его частым автором. Суть премии имени Сирина — в продолжении традиций именно первой волны эмиграции, которая забрала в изгнание весь накопленный русской духовной культурой опыт и смогла его развить, несмотря на все трагические события. Премия поддерживается Союзом Писателей Санкт-Петербурга, Всемирным клубом петербуржцев, Французским набоковским обществом, университетами Испании, Греции, Дагестана, журналом русской литературы Германии «Зарубежные записки», старейшей русскоязычной газетой Австралии «Единение», — список поддерживающих идею учреждения премии постоянно пополняется.

Набоков (Сирин) блистательно проявил себя во всех литературных стилях, и премия его имени будет присуждаться в жанрах поэзии, прозы, перевода и критики. Конкурс на присуждение премии не проводится. Победители выявляются из авторов русскоязычной диаспоры, живущих во всем мире и опубликовавших свои произведения в альманахе «Под небом единым» и его приложениях. Напомним, за 7 лет существования альманаха «Под



небом единым» было напечатано 1200 произведений более семидесяти авторов из 30 стран мира. Премия, адресованная как литераторам-практикам, так и литературоведам, должна послужить пропаганде эстетических идей В. Набокова (Сирина), недостаток которых ощущается в эпоху постмодернизма и засилья мертвых слов, чему противостоит все творчество выдающегося мастера.

Сегодня положение наших пишущих соотечественников за рубежом не столь трагично, как в набоковскую эпоху, понятие изгнания по отношению к нашим современникам утратило смысл. Живущие за границей сохраняют чистоту языка, не засоренную англоязычными неологизмами, но, тем не менее, проблема оскудения речи сегодня стоит еще более остро, чем во времена первой эмигрантской волны. Они далеки от коммерческой гонки, которая порой овладевает прозаиками в России и в угоду рыночным штампам делает похожими их тексты до чрезвычайности. Премия, как объявлено в «Литературной газете», призвана соединить берега русской культуры, выявить подлинное и способствовать продолжению диалога не только с современной сло-

весностью, но и с великими творцами прошлого, чему нас в полной мере может научить Владимир Набоков.

Будущий великий писатель родился в Петербурге на Большой Морской, 47 — где ныне музей его имени, в аристократической семье, 22 апреля по новому стилю, что совпало с днем рождения Ленина. Набоков же всегда подчеркивал, что его дата рождения приходится на 23 апреля, день рождения Шекспира. Вхождение Набокова в литературу не было гладким: первый сборник «Стихи» (1916), изданный на наследство дяди Руки, брата матери, встретил крайне негативное отношение Зинаиды Гиппиус и ее кузена Василия, преподавателя Тенишевского училища, где обучался юный писатель. Сегодня Владимир Набоков, согласно опросам, входит в пятерку лучших писателей мира — наряду с Шекспиром, Толстым, Достоевским и Джойсом.

Именно язык, речь, а не идея или содержание — по Набокову, должны являться главной составляющей произведения. Литература больших идей ущербна, ибо она обращается не к сути предметов, а только к их материальной оболочке, которая обманчива.

Интересен творческий

путь Набокова — поэзия питала его прозу, и наоборот. Вопреки авторским декларациям, он не был затворником в башне из слоновой кости, никогда не оставался равнодушным к тому, что происходило в России. В «Протесте против вторжения в Финляндию» он писал: «Позор, которым снова покрывает себя сталинское правительство, напрасно переносится на поработанный им русский народ... Между Россией и Финляндией не существует таких вопросов, которые не могли бы быть разрешены полюбовно, по мирному соглашению». Набокова не могла не волновать судьба его произведений при советском строе, падения которого ему не довелось увидеть.

В премии имени птицы Сирина сокрыт некий лиризм, потому что «потустороннее» ее измерение — завещание дара для «светлого жителя будущих веков», пересекается с сегодняшним прочтением; это своего рода «крестословица» (слово, изобретенное Набоковым), которую многие стремятся постичь и продолжить.

Алексей Филимонов  
член Французского набоковского общества

Елена Лапина-Балк  
шеф-редактор альманаха «Под небом единым»

## Международный ежегодный фестиваль «Белые ночи Финляндии» Культурно-исторический велопоход Хельсинки—Инкоо 28.—30.06.2013

### Программа фестиваля 28 июня (пятница)

10.00 — Регистрация участников.  
11.00 — Старт из Хельсинки (А).  
12.30 — 1-я остановка (30 мин.): отдых на озере (В).  
14.00 — 2-я остановка (15 мин.) (С).  
14.30 — 3-я остановка (30 мин): питание, отдых, осмотр достопримечательностей (D).  
16.00 — 4-я остановка (30 мин.): питание, отдых на Королевском мосту (E).  
18.00 — Прибытие в Инкоо (F).  
19.00 — Ужин  
20.00 — Установка палаток.

### 29 июня (суббота)

09.00 — Завтрак.  
10.00—16.00 — Велорадиалка в замок Расеборг. Там же обедаем.  
17.00 — Ужин.  
18.00 — Осмотр окрестностей и достопримечательностей Инкоо.  
20.00 — Дополнительный ужин.

Отдыхаем, играем в волейбол, теннис, лапту...

### 30 июня (воскресенье)

09.00 — Завтрак.  
10.00 — Отправление из Инкоо. На протяжении маршрута будет две остановки для отдыха и питания.  
15.00 — Прибытие в Хельсинки, награждение участников.

### Участие в фестивале

1. Взрослые с 18 лет.  
2. Дети 15—18 лет должны иметь письменное разрешение родителей (опекунов).  
3. Дети до 15 лет — только в сопровождении родителей.

Принять участие можно на велосипеде, проехав весь маршрут, или на собственном автомобиле.

### Маршрут и расстояние

A. Helsinki, Bulevardi, Vanhan kirkkopuisto.  
B. Espoo, Kaitaantie 13, Hannusjärvi.  
C. Jorvas, Elfvinginkuja 11, Pokrovan Ortodoksinen kirkko.  
D. Kirkkonummi, Talinmäki 1, Kirkkonummen kirkko.  
E. Pikkalanjärvi, Kuninkaan-silta.  
F. Inkoo, Torppanummentie 73, Museo Torpin Tykit.

Протяженность всего маршрута 63,6 км.  
(А — В 16,3 км), (В — С 13 км), (С — D 4,8 км), (D — E 10,3 км), (E — F 19,2 км).

На протяжении всего маршрута колонну будет сопровождать машина технической помощи и врач.

### Питание

28 июня организаторы обеспечивают дополнительное 2-разовое спортивное питание во время прохождения маршрута и ужин.

29 июня организаторы обеспечивают участникам трехразовое питание (завтрак, обед, ужин).

Завтрак: каша с маслом, хлеб (булка), сыр, масло, чай, кофе, печенье.

Обед: суп или мясо с гарниром, салат, хлеб (булка), масло, чай, морс, печенье.

Ужин: мясное блюдо, салат, хлеб (булка), масло, сыр, чай, морс, печенье.

30 июня организаторы обеспечивают завтрак и 2-разовое спортивное питание во время прохождения маршрута.

### Размещение

1. В палатках на территории кемпинга.  
2. Размещение в домике (за дополнительную плату).  
3. Самостоятельное размещение в любом другом удобном для вас месте.

### Снаряжение для велопохода

1. Велосипед.  
2. Шлем.  
3. Палатка.  
4. Спальный мешок.  
5. Пенка (коврик под спальный мешок).

Организаторы могут предоставить снаряжение в аренду.

### Заявка и оплата

1. Участие в фестивале могут принять все желающие подавшие заявку, получившие подтверждение от организаторов и оплатившие участие.  
2. Стоимость участия: 95 евро  
3. Заявки принимаются в электронном виде по адресу: finnish.project@gmail.com  
4. Форму заявки вы можете взять в facebook или vkontakte, а также мы можем выслать по электронной почте.  
5. В заявке необходимо заполнить все графы.  
6. Оплату необходимо произвести на счет или во время регистрации.

### Организаторы фестиваля

Алексей Титиевский  
Лариса Титиевская  
Сергей Власенко

### Контактная информация

Телефон: +358445080880  
Лариса Титиевская  
Электронная почта: finnish.project@gmail.com  
Социальные сети:  
Facebook: Белые ночи Финляндии.  
VKontakte: Белые ночи Финляндии (мероприятие).



Николай II Александрович, 14-й Император Всероссийский (правление: 20 октября (1 ноября) 1894 г. — 2 (15) марта 1917 г.), 5-й Великий князь Финляндский. Фото 1913 года

До 1889 года автономная Финляндия была довольна своим положением: в княжестве существовала своя денежная единица, почтовое ведомство, армия, таможня, действовали свои законы и не признавались общероссийские.

Долго так продолжаться не могло. Еще Александр III спросил: «Что же это, наконец, Россия принадлежит или составляет часть Финляндии, или Великое княжество Финляндское принадлежит Российской Империи?». Первым актом попыток русификации явился почтовый манифест 1890 года, по которому финляндская почта подчинялась почто-

лению Финляндией (который Николай II подписал 15 февраля 1899 г.). Нововведения Бобрива касались расширения использования русского языка (вплоть до объявления его административным языком учреждений), идеи по ликвидации финляндских войск и прохождение финнами военной службы в русских частях (Госсовет России утвердил этот закон в 1901 году, но финны протестовали и не являлись на военную службу; в результате жители Великого княжества перестали призывать на военную службу, а Финляндия лишилось в итоге своей армии). В российской прессе были многочисленные выступления с призывами

После смерти императора Александра III на престол вступил его сын Николай II, 14-й и последний император Всероссийский, 5-й Великий князь Финляндский. Коронация Николая II на царствование состоялась 14 мая 1896 года в московском Кремле. В почетном эскорте у кареты императора шел будущий маршал и президент Финляндии Карл Густав Маннергейм. К коронации были отлиты специальные колокола, один из которых (единственный сохранившийся, все остальные после революции 1917 года были уничтожены) действует в Успенском соборе Хельсинки.

му ведомству России. Манифест не довели до конца, и в автономии продолжала действовать финляндская почтовая марка. Не состоялось и объединение денежной и таможенной систем. К моменту вступления на престол Николая II (октябрь 1894 г.) отношения Российской Империи и Великого княжества Финляндского были уже весьма непростые.

Осенью 1898 г. генерал-губернатором Финляндии был назначен генерал Н.И. Бобрив, подготовивший проект по реорганизации управ-

ограничить финляндскую автономию: русская печать была тревогу по поводу роста сепаратистских настроений в Финляндии и призвала депутатов Государственной Думы предпринять решительные шаги, направленные на усиления государственного влияния в этом регионе. Все эти действия вызвали возмущение и противодействие в Финляндии.

#### Николай II и Финляндия

За все время императорства Николай II семь раз посещал Великое княжество

В своих воспоминаниях фрейлина императрицы Анна Вырубова, которая десятки раз сопровождала чету на отдыхе в Финляндии, так охарактеризовала отношение Николая II к Финляндии: «Император любил финское побережье и наслаждался пребыванием на островах. Я могу засвидетельствовать, что в семье царя с любовью говорили о Финляндии. Императрица тоже говорила, что на финских островах она провела самые счастливые минуты своей жизни».

# Романовы и Финляндия. Последний Великий

с официальными визитами, инспектировал флот, ознакомился с состоянием политической обстановки и 23 раза приезжал на отдых, проведя в Финляндии в общей сложности 366 дней (одно из посещения совпало со свеаборгским восстанием, которое было жестоко подавлено; участникам восстания, как русским солдатам и матросам, так и финнам, были вынесены жестокие приговоры).

Если любимым местом отдыха его отца, императора Александра III, была рыбацкая дача в Котке, то Николай II любил отдыхать на островах Виролахти и Койвисто (современный Приморск). Со временем острова у Виролахти стали для Николая II постоянным местом отдыха. От Петербурга на императорской яхте Штандарт до Финляндии можно было добраться за несколько часов. В этих местах он купался, охотился, катался на байдарке и играл в теннис. Из всех этих занятий он предпочитал охоту. Занимался и государственными делами, которые не любил. Присутствовал на учениях флота, на стрельбах, читал и отвечал на письма.

#### Первая мировая

Если в начале правления Николай II получил спокойное и лояльное к нему княжество, то к началу XX века ситуация в корне изменилась. В Финляндии возросли про-

«оккупация» (например, в начале 1917 г. в Финляндии хлеб, масло, сахар отпускали по карточкам, обеспечение же продуктами русских военнослужащих и их семей велось строго через интендантство своих частей; однако у жителей княжества сложилось устойчивое мнение, что русская армия их обедает).

Последний раз император Николай II посетил Финляндию 25 февраля 1915 года с официальным визитом (см. материал Н. Тарунтаева на 21-ой странице). Об этом визите очень хорошо известно, так как сам император вел подробные записи всех событий того дня.

#### После 1917 года

Судьба Николая II и его семьи была трагична. Летом 1918 года они были расстреляны в Екатеринбурге. В городе Котка, в доме-музее Александра III, в бывшем его рыбацком доме хранится копия из гостевой книги с росписями Николая II и членов его семьи об их посещении этого дома в сентябре 1906 года. Младшая из дочерей Анастасия была маленькой и сумела написать только букву А... Периодически расseyанные по всему миру потомки Романовых посещают этот, единственно сохранившийся за пределами России, музей.

17 [30] августа 1917 года в Порвоо, в усадьбе Naikon kartano, в семье Великого князя Кирилла Владимиро-

В августе 1915 г. вдовствующая императрица Дагмар (Мария Федоровна), спасаясь от начавшей войны, из Германии по железной дороге через Данию, Швецию и Финляндию возвращалась в Россию. На всем пути по территории Финляндии собиралось множество людей, которые выражали свое уважение супруге Александра III императрице Марии Федоровне, матери Николая II. Почти через сто лет, в 2006 г. прах императрицы из саркофага в Королевской усыпальнице Кафедрального собора в датском городе Роскилле вновь проследовал вдоль территориальных вод Финляндии к мужу императору Александру III в Петербург, и вновь, как и тогда, корабли ВМС Финляндии, с выстроенными на палубе экипажами, отдавали ей почести и уважение.

германские и сепаратистские настроения. Не обошли Финляндию и революционные события 1904—1906 годов. Летом 1905 г. в Балтийском море был задержан севший на мель английский пароход, перевозивший оружие для финских сепаратистов и боевиков.

С приближением и началом Первой мировой войны ситуация в княжестве изменилась: через Финляндию осуществлялись военные, политические и торговые-экономические связи, переброска солдат Русского экспедиционного корпуса на европейский театр военных действий. Накануне и в годы Первой мировой войны сложился миф о том, что присутствие русского флота и армии в Финляндии — не что иное, как

вича родился третий ребенок и единственный сын, будущий Великий князь Владимир Кириллович Романов. В этой усадьбе Владимир Кириллович был крещен, наречен Владимиром. С момента рождения, как и его старшие сестры, имел титул Князь Крови Императорской, будучи правнуком царствовавшего императора Александра II.

Никто из Романовых не задержался в Финляндии, да и бывшее Великое княжество было не очень к ним тогда благосклонно. Сегодня во всем мире насчитывается около 40 Романовых, прямых потомков русских царей. Ни один из них ни в России, ни в Финляндии не проживает.

Юрий Вангонен  
Кирилл Резник



Мария Федоровна (при рождении Мария София Фредерика Дагмара или просто Дагмар, дат. Marie Sophie Frederikke Dagmar; 14 (26) ноября 1847 — 13 октября 1928) — российская императрица, супруга Александра III (с 28 октября 1866), мать императора Николая II. Художник: Генрих фон Ангели. 1874. Государственный Эрмитаж

Манифест от 3 (15) февраля 1899 года о порядке законодательства в Великом княжестве Финляндском был воспринят населением Великого княжества как посягательство на его права автономии и вызвал массовое недовольство и протесты.

#### Высочайший Манифест от 3 (15) Февраля 1899 года.

Божией милостью Мы, НИКОЛАЙ Второй, Император и Самодержец Всероссийский, Царь Польский, Великий Князь Финляндский, и прочая, и прочая, и прочая. Объявляем всем верным Нашим: Великое Княжество Финляндское, войдя с начала нынешнего столетия в состав Российской Империи, пользуется по великодушному соизволению Блаженной памяти Императора Александра Благословенного и Его Государственных Преемников особыми в отношении внутреннего управления и законодательства учреждениями, кои соответствуют бытовым условиям страны.

Но независимо от предметов местного законодательства Финляндии, вытекающих из особенностей общественного ее строя, в порядке государственного управления возникают по сему краю и другие законодательные вопросы, кои по тесной связи их с общегосударственными потребностями не могут подлежать исключительному действию учреждений Великого Княжества. Порядок разрешения сего рода вопросов не определяется в действующем законодательстве точными правилами, и недостаток оных подавал поводы к важным неудобствам. В устранение сих неудобств, Мы, в непрестанной заботе о благе всех без различия верных наших подданных, признали полезным, в дополнение действующих постановлений и в руководство подлежащим учреждениям Империи и Великого Княжества, установить твердый и неизменяемый порядок их деятельности по начертанию и изданию законов общегосударственных.

Вместе с тем, оставляя в силе существующие правила об издании местных узаконений, исключительно до нужд Финляндского края относящихся, Мы почли необходимым предоставить Нашему усмотрению ближайшее указание предметов общегосударственного законодательства. В сих видах Мы Собственною рукою утвердили объявляемые вместе с сим Основные Положения о составлении, рассмотрении и обнародовании законов, издаваемых для Империи со включением Великого Княжества Финляндского.

По примеру Венценосных Предков наших Мы видим залог процветания Финляндии в теснейшем ее единении с Империею. Под сенью Державы Российской, сильная ее защитой Финляндия, в течение почти целого столетия, неуклонно шла по пути мирного преуспевания, и Нам отрадно было удостовериться из недавних заявлений Земских Чинов, что в сердцах финского народа живо сознание преданности Нам и России. Мы уповаем, что основанная на твердых указаниях положительного закона совместная деятельность учреждений Империи и Великого Княжества Финляндского по тем законодательным делам, которые касаются обоюдных их интересов, послужит к вашему обеспечению действительных польз и выгод Российского государства.

Дано в Санкт-Петербурге, в 3 день Февраля, в лето от Рождества Христова тысяча восемьсот девяносто девятое, Царствования же Нашего в пятое.

На подлинном Собственною Ею Императорскою рукою подписано: «Николай»

Печатается по изданию: Материалы по финляндскому вопросу. Высочайший Манифест от 3/15 Февраля 1899 г. Берлин, 1901. С. 5—7, а также по материалам Сборника Постановлений Великого Княжества Финляндского. 1910

# Часть 5

## КНЯЗЬ ФИНЛЯНДСКИЙ

### Российские генерал-губернаторы Финляндии

(в скобках после имени указаны даты генерал-губернаторства в Финляндии)

**Георг Магнус Спренгтпортен** (1 декабря 1808 – 17 июня 1809)

граф, генерал от инфантерии; именно он в 1805 году представил императору Александру I записку с предложением об автономии Финляндии в составе России, в 1812 году он составил план создания национальных вооруженных сил Финляндии.

**Михаил Богданович Барклай де Толли** (17 июня 1809 – 1 февраля 1810)

князь, выдающийся российский полководец, военный министр, герой Отечественной войны 1812 года, генерал-фельдмаршал с 1814 г.

**Фаддей Федорович Штейнгель** (1810–1813 и 1814–1824)

граф, в 1792 находился при генерал-аншефе Суворове для устройства в Финляндии по шведским границам полевых укреплений, генерал от инфантерии с 1819 г., умер 7 марта 1831 года в Гельсингфорсе.

**Густав Мориц Армфельт** (1813) граф, на русской службе с 1810 года, член финляндского сената, похоронен в своем имении близ Турку.

**Арсений Андреевич Закревский** (1824–1831) граф, московский генерал-губернатор (1848–1859 гг.).

**Александр Сергеевич Меншиков** (1831–1855) князь, генерал-адъютант, адмирал, морской министр Российской империи в 1836–1855 гг., правнук А. Д. Меншикова, фаворита Петра I.

**Федор Федорович Берг** (1855–1861) граф Великого княжества Финляндского, русский государственный деятель, генерал-фельдмаршал, дипломат, географ и военачальник, шеф 10-го пехотного Новоингерманландского полка с 19.02.1868 г., почетный член Русского географического общества.

**Платон Иванович Рокасовский** (1861–1866) барон, русский военный и государственный деятель, генерал от инфантерии.

**Николай Владимирович Адлерберг** (1866–1881) граф, русский государственный и военный деятель, генерал-адъютант (30 августа 1857), генерал от инфантерии (17 апреля 1870), во время генерал-губернаторства ко-

мандующий войсками Финляндского военного округа.

**Федор Логинович Гейден** (1881–1898) граф, русский военачальник, генерал от инфантерии (17 апреля 1870).

**Николай Иванович Бобриков** (29 августа 1898 – 17 июня 1904)

русский военный и государственный деятель, во время генерал-губернаторства командующий войсками Финляндского военного округа, генерал от инфантерии (1897), генерал-адъютант (1898).

**Иван Михайлович Оболенский** (18 августа 1904 – 18 ноября 1905)

князь, русский военный и государственный деятель, шталмейстер Двора Его Императорского Величества (6 декабря 1901), генерал-адъютант (1 августа 1904), генерал-лейтенант по Адмиралтейству.

**Николай Николаевич Герард** (6 декабря 1905 – 2 февраля 1908)

первый гражданский чин на этом посту, после революции уехал в Финляндию, где жил в Тайпалсаари до самой смерти (9 декабря 1929 г.).

**Владимир Александрович Бекман** (2 февраля 1908 – 24 ноября 1909)

генерал от кавалерии, умер 26 ноября 1923 года в Финляндии.

**Франц-Альберт Александрович Зейн** (24 ноября 1909 – 16 марта 1917)

русский военачальник, государственный деятель, генерал-майор с 1905 г., с 24 июня 1906 г. – гродненский губернатор. В 1907–1909 гг. был помощником финляндских генерал-губернаторов Герарда и Бекмана.

**Михаил Александрович Стахович** (31 марта 1917 – 17 сентября 1917)

русский политический деятель, поэт. Весной 1886 года вместе с Николаем Николаевичем Ге (сыном) и Львом Толстым ходил пешком из Москвы в Ясную Поляну.

**Николай Виссарионович Некрасов** (17 сентября 1917 – 7 ноября 1917)

русский политический деятель, инженер, член Государственной думы III и IV созывов, министр путей сообщения и министр финансов Временного правительства (1917).

### Линия обороны Гельсингфорса



Схема линии обороны. Стенд в районе Viikki. Фото Александра Ушакова

**П**оследний визит последнего российского императора Николая II в Финляндию, в Гельсингфорс, состоялся 25 февраля 1915 года. Визит был однодневным, и программа его была предельно сжата.

Николай Александрович посетил Успенский собор, крепость Свеаборг. На военных кораблях, стоящих на рейде Гельсингфорса, он вручил награды отличившимся морякам, посетил раненых в Марининской больнице. Поздним вечером того же дня он отбыл в Петроград. Ознакомившись с содержанием того визита, я долго не мог понять, зачем императору воюющего государства надо было тратить время на то, что могли бы сделать его заместители. Зачем опытный, 47-летний царь, находящийся у власти 21 год, тратил драгоценное время на это, когда его страна воевала?

В 2001 году, переехав жить в Финляндию, я поселился в районе Kannelmäki. Однажды, проходя через парк, я увидел линию обороны, проходящую с востока на за-

пад, пересекающую шоссе на Тампере, и уходящую в Naaga. Окопы были пробиты в скалах в полный профиль. Земляные стенки укреплены бетоном. Пулеметные ячейки сочетались с оружейными окопами. Сооружения были выполнены на высоком уровне военного строительства. «Хорошо же Маннергейм подготовил Хельсинки к обороне», — думал тогда я. Но я ошибался! Это была линия обороны Гельсингфорса, строительство которой началось в 1914 году и закончилось весной 1918-го. Именно ее строительство и приехал инспектировать последний российский император, что и являлось главной целью его поездки в феврале 1915-го.

К началу Первой мировой войны главные силы Императорского Балтийского флота вместе с его штабом находились в Гельсингфорсе, оборона которого со стороны суши отсутствовала полностью. Этот пробел надо было срочно ликвидировать. К строительным работам по созданию линии



Герб Великого княжества Финляндского. Википедия

обороны были привлечены около 10 тыс. мужчин и женщин из местного населения, 2 тыс. китайцев (на современном стенде они обозначены как «азиаты»), а также строительные бригады русской армии. Труд работников был высокооплачиваемый. Руководство велось опытными военными инженерами русской армии. За короткий срок была возведена линия укреплений от Leppävaara через Oulunkylä до Laajasalo. Она перерезала все дороги, подходящие к Гельсингфорсу: от Ханко, Тампере, Петрограда/Лахти и др. Глубина траншей была 2,5 метра, а ширина — 1,5. К пулеметным ячейкам, ширина которых составляла 40 см, подходили бетонные ступени. Ниши для боеприпасов находились рядом и имели габариты 60x50x45 (см). ДОТы имели размеры 2x2 (м). Толщина их стен доходила до 60 см. Двойные двери открывались в разные стороны. Соединялись они между собой ходами сообщения, расположенными на глубине 6–7 метров. Было построено 569 огневых точек разной мощности,

оснащенных пулеметами и пушками, калибр которых достигал 152 см. Помещения для солдат были углублены в скалы, а сверху имели перекрытия из стальных двутавровых балок, усиленных стальными арматурами. Питившая вода бралась из замаскированных колодцев. Маленькие тропинки перестраивались в мощные дороги шириной в 2,5 метра, которые используются и сейчас. Дренажные каменные системы, соединяющие окопы и бункеры, оставляют сооружения сухими и в наши дни.

Я проходил по высотам районов Viikki и Laajasalo, на которых были возведены эти укрепления, и удивлялся, что и сейчас, почти через 100 лет после их возведения, они бы не утратили своего прямого назначения.

Некоторые участки линии обороны накрыли новостройки Хельсинки, но большую их часть жители города могут видеть и сейчас.

Николай Гарунтаев

Автор выражает благодарность С. Погребову за помощь в подготовке материала



Огневые позиции в районе Laajasalo. Фото автора

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

## ХЕЛЬСИНКИ

## АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakunnan kerhoalue) Kastelholmantie 1, Puotinharju.  
Контактное лицо: Вадим, тел.: +358 400292244

«АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ Artakropol ry  
www.artakropol.com artakropol11@gmail.com  
050-3697075

Добро пожаловать!  
МУЛЬТИПЛИКАЦИОННАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»  
Приглашаем всех желающих в студию современного танца и музыкально-театральную студию ПЕГАС. Тел. 050 369 7075 Приглашаем детей и подростков с 5 до 14 лет в студию современного танца. В программе обучения: — Актерское мастерство через пластическую хореографию; — Основы современной хореографии; — Танцы для детей. Рук. Анна Кокорева IRIDAR YRIDIDA irida.ry@gmail.com www.artakropol.com В художественную школу на Sorvajankatu 9-А-а приглашаются дети и взрослые, желающие овладеть техниками рисунка (карандаш, уголь, пастель), живописи: (акварель, гуашь, акрил, масло), керамики; создавать творческие композиции и участвовать в выставках. В программу обучения входит лепка из глины и изготовление керамических изделий. Предлагаются курсы: Изготовление витража по собственным эскизам, мозаичных панно — Роспись по шелку — Батик; — Роспись фарфора, стекла; Тел. 050 369 7075 Под руководством профессионального художника по авторской кукле Илоны Власенко взрослые и дети создают персонажей для кукольных спектаклей и кукольной мультипликации. Проводятся курсы по изготовлению авторских украшений, панно. Мультипликационная студия «СКИЗ» приглашает всех желающих школьников создавать рисованную и кукольную мультипликацию. Жанна Гладелина

Музыкальная студия. — Скрипка; —Фортепиано; —Гитара, Приглашаются дети и взрослые —индивидуальные занятия и в малых группах. Хореография, гимнастика, аэробика, йога. Занятия для детей и молодежи, приглашаем мам с дочерьми. По субботам музыкальная женская физкультура, гимнастика, силовые упражнения под руководством профессионального педагога по гимнастике — Яны Савельевой Открыта учебно-игровая студия «РУЧЕЕК» с возможным пребыванием ребенка от 2 часов в день и более, в дневное или вечернее время на выбор. — Занятия с детьми русским, финским, английским и французским языками на выбор. — Профессиональное обучение изобразительному искусству: рисование, лепка из глины, мозаика, ручной труд, учимся делать куклы из бумаги и ткани для своего кукольного театра и кукольной мультипликации. В учебно-игровой студии работают профессиональные педагоги по музыке. Занятия на выбор: фортепиано, скрипка/групповые и индивидуальные занятия. В программу входит: детская гимнастика, йога, play yoga. Рук. Наталия Мозово. Основы и элементы хореографии. Количество мест ограничено. Возраст от 5 лет. Тел. 050 369 7075 Объявляется набор детей 6–8 лет, имеющих нарушения развития, в том числе отставание в развитии речи, для участия в деятельности мини-группы с использованием методов арт-терапии и сказкотерапии, предполагающей коллективную и индивидуальную работу с рисунком, пластичными, мягкими и другими материалами. Консультации и занятия с психологом Анной Сидельниковой.

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СПОРТСМЕНОВ  
ФК СПАРТАК ХЕЛЬСИНКИ (1999)

Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт  
Учим играть, танцевать, плавать, приемам защиты.  
Футзал 3–4 лига, То (19.30–22.00) занятия в зале. Футбол: взрослые команды 3D – 6D – 7D, Хельсинки. Ветераны: ККИ-40/45/50 лет; Тренировки проходят Ма (20–21), Ке (19–20) Vuosaari (kartano) Itämerimantie, 00980 Helsinki  
Юниоры: набор по возрастным категориям 2002–2008 Ма (17.30–19.00), Ла (12–14) Су (15–16.30) спорт.база: Länsimäenkoulu, Pallastunturintie 25, Vantaa.  
Плавание: цикл 1.9.12–28.4.13.  
Производится набор детей возраста от 4–12 лет – спортивное плавание – обучение основам плавания  
Itäkeskus, Re (15–16.), Jakomäki, Су (13–15.)  
Отв. по набору детей: 0415012030–0465512555  
Спортивная борьба (греко-римская, курс защиты) приглашаем детей, юношей, ветеранов. Ла (14–16.) тренер Дубинский Владимир (тел 0415070342)  
Студия современного танца (джаз-модерн), приглашает всех желающих учиться танцевать, по программе «Танец-путь к совершенству». Ла (14.00–16.00) Анна – 0468 416 542  
спорт.база: Länsimäenkoulu, Pallastunturintie 25, Vantaa  
Председатель Амон Касимов, 0415012030, amon.sparktak@gmail.com Информацию на английский/финском 0445612267 skype: jalkapallo2000

## БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000»

www.sambo2000.fi  
Спортивное самбо: пн.17.00–18.00, ср.16.00–17.00, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.  
Оздоровительное самбо: пн. 16.00–17.00, дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.  
Боевое самбо: пт. 19.00–21.00, вс. 14.00–15.30, взрослые, юноши и девушки от 14 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамюллю. Рук. Александр Кейнанен, тел.: 045 855 2355.  
Универсальный бой: вс. 15.30–17.00, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше, мужчины и женщины. В зале борьбы Лиукунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.  
Самозащита для женщин: вс. 15.30–17.00, девушки женщины от 14 лет и старше. В Кунтокеллари Контула. Рук. Анатолий Паппинен, тел.: 040 072 9190.  
Борьба кураш и джигу-джигу: пн., ср. 17.00–18.00, дети 8 лет и старше. В зале дзюдо Лиукунтамюллю. Рук. Анатолий Паппинен, тел.: 040 072 9190.  
Группа общего физического развития: вт. 16.00–17.00, дети 5–7 лет. В зале борьбы Лиукунтамюллю. Рук. Алина Сойконен, тел.: 050 527 0232.  
Плавание: пт. 16.00–19.00, дети от 5 лет и старше. В учебном бассейне Итэкскус. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.  
Зимний Универсальный бой: чт. 17.00–18.00, дети 7 лет и старше. 18.00–19.00 взрослые. Миоллорую стадион. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.  
Физкультура для всей семьи: ср. 18.30–19.30. В Кунтокеллари Контула. Рук. Алина Сойконен, тел.: 050 527 0232.  
Женская водная аэробика: пн. 21.00–21.30 в бассейне Итэкскус. Инф. Рената Кент, тел.: 040 732 0172.  
На все ваши вопросы ответит Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 91 46.

## ВÄESTÖLITTO P.O. – VÄESTÖLITTO RY

Ассоциация гражданского населения Финляндии Västöstöilto Kotipuu – «КОТИПУУ» (домашний очаг). Kalevankatu 16 А. PL 849, 00101 Helsinki тел.: 09 22805141, 050–325 7173, email: anita.povitsky@vaestolitto.fi www.vaestolitto.fi → monikulutusriisuus  
Предлагаем семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей-иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения. ФИНО – консультативная служба для иммигрантов. Обслуживание по телефону и электронной почте на русском, финском и английском языках. тел.: 0207 40 11 60 вт-пт 12–15, e-mail: finfo@finfonet.fi www.finfonet.fi

## ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» P.O.

тел.: 045–130444  
www.pelikan.fi e-mail: pelikan@pelikan.fi  
Объявляет набор детей на второе полугодие 2013 и первое полугодие 2014 года в следующие студии:  
Театральная студия старшая (8–16 л., субб. 2–3 часа Mellunmäki, воскр., 4 ч., Siilitie) • театральная игра • пластика • хор • участие в спектаклях • гастроли  
Театральная студия младшая (5–8 л., субб. 1,5–2 часа Mellunmäki) • театральная игра • пластика • хор • занятия ведут режиссер, композитор, хореограф  
Бумажный театр (с 5 л., субб. 1 час, Mellunmäki) • слушаем сказки • ри-

суем • делаем бумажные куклы • спектакли • занятия ведут режиссер ДЕТСКИЙ Театр песни (с 4 л., субб. 1,5 ч., Mellunmäki) • основы ансамблевого пения • освоение концертного репертуара • пластика • начальные навыки работы с микрофоном • концерты • занятия ведут композитор, хореограф  
Речевой центр (пятн., субб. STOA, воскр. Siilitie, субб. Mellunmäki) • Почемучки (4–5 л., 30 мин.) • Школа до школы (5–7 л., 1 ч.) • Русский язык (1–5 кл., 1 ч.) • обучение чтению, письму, грамоте  
Финский язык (от 5 лет) • изучение языка в игровой форме  
Для взрослых • преподавание финского языка русским и русского языка финнам  
Мир малыша (2–3 г. 3–4 г., 1 час, Siilitie, комплексная программа) • творческая мастерская, 30 минут (аппликация, лепка) • муз. занятие или развитие речи, 30 минут  
ЛОГОПЕД (с 3 л., с подтвержденным дипл. в Финл., пятн., субб. STOA, воскр. Siilitie)  
• индивидуально и в группе • коррекция нарушений звукопроизношения • помощь при заикании • логопедическая грамматика • логопедические консультации • помощь взрослым • выдача справок по запросу социальных служб  
Музыкальная студия (от 6 л., субб., воскр. Mellunmäki) • фортепиано (индивидуально и парно), теория и сольфеджио • эстрадный вокал (соло, дуэт, трио, квартеты), запись фонограмм и вокала, тренинги и подг. певцов к муз. конкурсам, подг. абитуриентов к поступлению в муз. учрежд. • уроки игры на шестиструнной гитаре • бас-гитара • ударные инструменты • инструментальный ансамбль • элементарная теория музыки • основа джазовой гармонии, импровизация • скрипка  
Волшебная мастерская (от 4 л., 45 мин., субб. STOA, воскр. Siilitie) • рисование • аппликация • поделки • лепка • знакомство с различными техниками и материалами: акварельными красками, гуашью, карандашами и фломастерами, мелками  
Тили-тили-тесто (от 4 л., 30–45 мин., субб. STOA) • лепка из теста  
Детские танцы (субб. Mellunmäki, воскр. Siilitie) • «Волшебные дружки», танцем с мамой (2,5–3 г., 30 мин.) • Детские танцы (4–8 л., 45 мин.)  
Занятия будут проходить в Nuorisotalo: по пятницам, субботам STOA (Itäkeskus Turunlinnantie 1) и Mellunmäki (Jänkäpölkku 1 G), воскресенья Siilitie (Kettutie 8). Начало занятий 17.08.2013. Запись в кружки по электронной почте. Добро пожаловать!

ДЕТСКИЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «МУЗЫКАНТЫ»/  
ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕНТР «СЕМЬЯ»

Karjalokuja 7 A, 00940 Helsinki  
Тел: +358102190190,  
musikantit@musikantit.fi,  
www.musikantit.fi

ДЦК Музыканты – это центр развития и культуры для всей семьи, существующий с 2004 года. В центре занимаются дети от 3 месяцев до 12 лет, подростки и взрослые. В настоящее время центр насчитывает около 700 учеников из русско- и финско-говорящих семей. В 2012 году ДЦК Музыканты стал обладателем почетной премии «Larsen rinnalla». Премия ежегодно присуждается для поощрения организации и частных лиц, чья деятельность направлена на поддержку и развитие детского социально-культурного сектора. С конца мая начинается запись на новое полугодие во все студии:  
– Музыкально-игровые занятия для детей от 3-х мес до 7 лет  
– Музыкальный театр для детей от 7 лет  
– Танцевальная студия для детей от 3 лет  
– Танцевальная шоу-группа для мальчиков от 7 лет  
– Художественная студия для детей от 1 года  
– Архитектурный кружок для детей от 6 лет  
– Студия мультипликации для детей от 6 лет  
– Игровая гимнастика для детей от 5 лет  
– Художественная гимнастика для девочек от 4 лет  
– Гимнастика с мамой для детей от 6 мес  
– Развитие речи для детей от 3 лет  
– Подготовки к школе для детей 5–6 лет  
– Русский язык и математика для детей от 7 лет  
– Веселый финский для детей от 5 лет  
– Студия вокала для детей и взрослых  
– Индивидуальные и групповые занятия на музыкальных инструментах: фортепиано, скрипка, аккордеон, гитара, ударные  
Подробная информация и запись во все студии на нашем сайте: www.musikantit.fi

## INKERIKESKUS ww.inkerikeskus.fi

Näementie 103 A  
00550 HELSINKI  
050 436 8227  
факс: (09) 7269 0453  
toimisto@inkerikeskus.fi  
Информационно-консультационная служба.  
Консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском и русском языках.  
Предлагаем недельные начальные информационные курсы с 5.8.–9.8.2013 связанные с аспектами проживания в стране для только что переехавших и для уже живущих некоторое время в Финляндии. тел.: 050 350 5067; 050 557 6761  
Osaamistuki! оказывает помощь в поиске рабочих мест, мест для практики и обучения.  
Особое внимание уделяется трудоустройству тех, кто долгое время является безработным.  
Приглашаем на вечерние курсы финского языка!  
Курсы ведут опытные преподаватели. Возможно изучение проф. лексики.  
Предлагаем услуги по оформлению документов для загран.паспорта. Запись на гигиен.паспорт, на карточку по тех.безопасности.  
Инф. по тел.: 050–373 4348, 0400–531 285; osaamiskankki@inkerikeskus.fi  
Групповые и индивидуальные занятия и консультации логопеда.  
Занятия по развитию речи и обучение чтению детей дошкольного и начального школьного возраста. тел.: 050 431 1500 (запись по пт. 13–14)  
Решение вопросов, связанных со школой, и помощь молодым людям в поиске места учебы и в профориентировании. Илона Хуттунен, тел.: 050 557 6761  
Для детей и молодежи в летние каникулы организованы различные развлекательные, познавательные и спортивные мероприятия. Seikkilutalo, Kallahdenraitit 10. Инф. по тел.: 041 548 8459 с 11.00  
Занятия греблей на байдарках с 8.7.–11.7. (запись по тел. 050 557 6761)  
Для пожилых репатриантов:  
Seniöi-keho в Инкерикескусе по втс. 10.00 и ср. с 12.00  
Kampri, KLUUVI 60+, по чт. с 12.00, Ruoholahdenkatu 16  
Kontula, KLUUVI 60+, по пт. с 11.00, Keuhkulaudankuja 4.  
Людимила Аристова, тел.: 050 432 8543  
Приглашаем на компьютерные курсы!  
Автоматика на русском языке. тел.: 040 557 0812  
Хор "Pihapihlaja" по вт. с 15.00.  
Музыкальный ансамбль Tuulituulua по чт. с 17.00 (ищем гармониста, аккордиониста и хореографа)  
Кружок «Авторская кукла» тел.: 045 893 9347 Ilona Vlasenko  
Парикмахер тел.: 040–501 7049  
Массажист тел.: 040–579 6991  
В Инкерикескусе есть возможность аренды кабинета, кафе и зала.

## КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА OVERSWAY RY

Приглашаем всех тех, кто любит танцы, кто уже умеет танцевать или очень хочет научиться. Изучаем популярные парные танцы на основе европейских, латино-американских, финских и российских балльных танцев. Также приглашаем к сотрудничеству педагогов желающих проводить занятия.  
Доп. инф. по тел 044 544 5457 e-mail: oversway03@yahooc.com  
http://vk.com/club28667957

## КЛУБ MAUNULAN SPINNI НАСТОЛЬНЫЙ ТЕННИС

Детские группы:  
5–8 лет понедельник, среда 17.00–18.00  
вторник, четверг 17.00–18.00  
9–15 лет вторник, четверг 18.00–19.00  
Взрослая группа: понедельник, среда 18.00–20.00  
Адрес: Maunulanmäki 3–5, Helsinki  
Тел.: 0445080880 Лариса, 0405408737 Ольга  
В контакте: Maunulan Spinni  
E-mail: maunulanpinni@gmail.com  
Сайт: www.maunulanpinni.fi

## КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЯ»

рук. Рената Кент, тел. 040–7320172.  
Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет): встречи по вторникам в 10.30 по адресу: Esmännänpolku 1, в помещении при церкви

Mikaellinkirkko, (метро «Контупла») – занятие по развитию детей через рисование, гимнастику и музыку. Встречи по вторникам в помещении asukastalo Kirinärpö по адресу: Kivikonkaari 31, в районе Кивико, ст. метро «Контупла» – в 10.30 музыкальное занятие для детей на русском языке бесплатно, после него в 11.00 общение мам и детей. Координатор младшей группы – Мария Ильина-Теро, тел.: 040–5938039.  
Водная аэробика для мам по понедельникам в бассейне Итэкскус. Техника плавания для детей с 7 лет и взрослых, тренеры Татьяна и Виталий Костицины.  
Запись во все группы плавания с 15 августа. Занятия начнутся со 2 сентября.  
Кружок русского языка для детей 5–8 лет по вторникам в Контупла, преподаватель Елена Нури.  
Литературный кружок для детей с 12 лет.  
Во всех кружках перерыв на лето с 3.06. по 18.08.  
24.08 – открытие нового сезона: поездка в Порккала, Дегеребо на места бывшей советской военно-морской базы с экскурсией в музей «Игорь».  
Доп. инфо на нашем сайте: www.pikku.narod.ru

## КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

Председатель Юрий Пелгонен  
Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж.  
www.vkd.fi, E-mail: rkd5@vkd.fi  
Справки: тел. 040 746 9248, Эйла.

## КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi

Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала)  
Тел.: 09–169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

## КЛУБ АЙКИДО ТАКЕМУСУ www.takemus.fi

Производим набор мужчин, женщин и детей с любым уровнем подготовки для занятий традиционным Айкидо. Расписание занятий: Четверг 19.30–21.00 Суббота 13.00–14.30. Адрес проведения: Liikutamylly (станция метро Myllypuro). Дополнительная информация: Тел: 0458939330 Сергей vlaser01@gmail.com Группа ВКонтакте: Такемусу – Айки, Финляндия.

## КЛУБ «ФАМИЛИЯ»

FAMILIA CLUB RY  
YRJONKATU 29 A 1  
Приглашаются желающие принять участие в работе семинаров по самосовершенствованию. Рук. Эльвира Авакумова, ДЦ «Анастасия» 14.11.2012, 12.12.2012 началось в 17.30 тел 09 738 628  
Ждем вас в клубе «Фамилия», который переехал в новое помещение, по адресу: YRJONKATU 29 A 1, Хельсинки

## KOULUTUS- JA KENITYSYHDISTYS MERINERO RY

Тел.: 0452617590  
luizab@suomi24 Дания Хейнонен  
Тенис: Начало занятий в сентябре в SMASH-tennis ry (Varikkotie,4) тел 11–16 лет. 1час 9,5 евро (преп., корт, аренда ракеток). группа 6 детей. Рисование. Студия преп.В. Охрименко  
Английский язык. Частные. Дети 14–15 лет (8 класс) Занятия проводятся в районе М. Жерттониеми. Добро пожаловать!

ЛИТЕРАТУРНАЯ ИНТЕРНЕТ-ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ «СЕВЕРНАЯ ШИРОТА» (ROHJOINEN LEVEYSPIIRI RY) http://www.sever.fi.org  
Тел.: +3580466296293 – Председатель Ксения Маллукки +358400809913 – Гл. редактор Геннадий Михлин e-mail: sever@sever-fi.org, SKYPE: Sever-fi  
У нас нет границ, у нас всем хватает места. Мы открыты всему русскоязычному миру, нас читают или имеют возможность прочитать во всем мире. Разные жанры. Закажите о себе! Типографские авторы и новички в одном строю. Обсуждение произведений, отзывы, советы – все в реальном времени. Только ЛИТЕРАТУРА наш генерал!  
Газета обновляется и выходит в постоянном режиме.

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ  
МОЛОДЕЖНЫХ ИНИЦИАТИВ ЛОГРУС  
KANSAINVALLINEN NUORISOALOITTEIDEN TUKIYHDISTYS  
LOGRUS RY

www.logrus.fi www.urbanlife.fi  
В рамках проекта «МЕЧТА ДАЕТ КРЫЛЬЯ» по президентской программе проводится набор участников на конкурс «GLORIA STAR» www.gloriastar.fi по номинациям: вокал, танец, инструментальное творчество. Также в рамках проекта проводится консультирование участников и их подготовка к конкурсу. Работают следующие студии: Вокальная студия – по вторникам с 16 до 18 часов в Российском центре науки и культуры (Nordenskiöldintie 1). Ведущая – Евгения Подымаликина.  
Театральная студия по воскресеньям с 15.00 до 18.00 в молодежном центре Harri по адресу Sörnäisten rantatie 31 в зале Harri, 3-й этаж (метро Sörnäinen). Ведущая Акилле Рузгит.  
Журналистика, фото- и видеостудии работают в свободном режиме для обеспечения медиа поддержки на всех этапах осуществления проекта.  
Клуб разговорного английского проходит в разных частях города в зависимости от мероприятия. Ведущая Ася Пеконен.  
Консультирование по целевому проектному финансированию молодежной деятельности – по договоренности.  
Психологическая консультация в помощь русскоязычным семьям. Информацию на сайте www.psihologia.fi.  
Запись по адресу logrus@kolumbus.fi  
Общество открыто к сотрудничеству и творческим инициативам молодежи.  
Справки по телефону: 050 372 9953 или 046 811 2738..

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО  
«КАЛЕЙДОСКОП»/LKY KALEIDOSKOOPPI RY

Тел.: 050–5306420, Факс +35894549024,  
email: nineLartemiev@welho.com  
Приглашаем творческие коллективы и общества к сотрудничеству и участию в фестивале «Балтийская палитра» (новые идеи и взгляды), в выставке детского творчества (поделки, рисунки, фото, все виды ручного труда, и т.д.). Приглашаем детей в кружок по изучению русского языка и на индивидуальные занятия по физике и математике. Тел.050–5306420.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС»

Руководитель Елена Лалина. Банк:  
e-mail: pod-nebom-edinyum@yandex.ru, сайт: www.taivas.ucoz.ru, GSM: 040–551-60-04  
Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым» сайт: www.pod-nebom-edinyum.ru  
Издание авторских сборников, создание авторских страниц на сайте – для членов ассоциации «ТАЙВАС».

## МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР

www.yhteisetapsemme.fi  
Учредитель: Yhteiset Lapsemme ry- Наши дети  
Директор: Элла Лазарева, 050–378 24 61, ella.lazareva@yhteisetapsemme.fi, lazareva@suomi24.fi  
Адрес: Mustankivenraitit 7, 00980 Helsinki (метро – Vuosaari)  
Услуги: индивидуальные консультации взрослых, подростков и детей, семейная психотерапия, индивидуальная психотерапия, коррекционные программы подросткам и детям, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, семейная работа на дому, консультации по телефону. Семья г. Хельсинки обслуживается бесплатно. Сотрудники: профессиональные психологи, психотерапевты и семейные работники. Центр работает кружок русского языка для детей и подростков. Центр принимает специалистов на практику.

## МОЛОДЕЖНОЕ ОБЩЕСТВО ALLIANCE

iskander\_lazar@yahooc.com, или alliance2002@bk.ru  
С 8.7–14.7 и 15.7–21.7 приглашаем детей и подростков от 7–16 лет отдохнуть в летних лагерях в Хельсинки! Подача заявок на e-mail: alliance2002@bk.ru Справки по тел.: 044 3644030  
Приглашаем подростков и молодежь на дискотеки и тематические мероприятия!  
Справки по телефону: Антон 044 0877766 sobolev92@yandex.ru  
Приглашаем родителей на психологические курсы.  
Наши курсы помогут родителям лучше узнать своего ребенка и правильно построить с ним взаимоотношения. Справки и запись по тел.: 040 1636299 или 050 3508747 Людмила  
Запись на лекции и дополнительную информацию на: liudmila.sjoholm@gmail.com  
Приглашаем в Кружки  
– Детская танцевальная студия «Хрустальный башмачок» от 4–16 лет.  
тел. 040 4187777/041 7719000alla.hyyarinen@hotmail.com  
– Кружок аэробной гимнастики (6–12 лет) с элементами спортивной

гимнастики и спортивных танцев, тел.: 046–8913833 Татьяна  
– Кружок ритмической гимнастики для детей 6–12 лет – с элементами классической хореографии. тел.: 046–8913833 Татьяна  
– Молодежная муз. Группа – Антон 044 0877766sobolev92@yandex.ru  
– Танцевальная студия «Империя танца» тел. 040418777/0417719000 alla.hyyarinen@hotmail.com  
– New Stile – Stretching тел.: 046–8913833 Татьяна  
– ОФП и СПО, растяжка тел.: 046–8913833 Татьяна  
– Клуб любителей психологии – вт. 18.00–21.00 Meririlän nuorisotalo, тел. 050 3508747/0401636299 klub.psykology@gmail.com  
– Танцевальный коллектив народных европейских танцев Вc. С 18–20 – Kallahden Nuorisotalo (Pohjavedenkatu 5) метро Vuosaari- Станислав.Т. 0405593110 le3skel@gmail.com  
– Игровой клуб MAFFIA: тел.: 044 5676656  
– Клуб «Общение без границ» – участие в международных проектах, семинарах и тренингах по всему Миру (участие бесплатное) тел.: 044 5676656  
Приглашаем к сотрудничеству: портниху для пошива костюмов, компьютерщика, специалистов умеющих работать с сайтом и фотошопом, журналистов, и активного молодежь.  
Приглашаем на почасовую з/пл. – преп. Финского и русского языков: рук. детских и молодежных кружков. Тел.: 044 3644030  
Приглашаем работников с педагогическим образованием, волонтеров и повара в летний лагерь в июле, справки по тел.: 0443644030

ОБЪЕДИНЕНИЕ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ МНОГОКУЛЬТУРНЫХ  
ОРГАНИЗАЦИЙ СТОЛИЧНОГО РЕГИОНА МОНИХЕЛИ

www.moniheli.fi  
Työpajankatu 2, второй этаж, 00580, Helsinki  
E-mail: info@moniheli.fi,  
Председатель правления: Абдирахим Хуссейн  
Информация на русском языке: Полина Копылова, 044 770 0135, polina.kopylova@moniheli.fi

ОБЪЕДИНЕНИЕ МНОГОКУЛЬТУРНЫХ ЖЕНСКИХ  
ОРГАНИЗАЦИЙ МОНИКА

www.monikanaiset.fi  
Целью организации является улучшение положения женщин-иммигранток в Финляндии, оказание помощи женщинам и детям, ставшим жертвами семейного насилия, а также поддержка в процессе интеграции.  
КРИЗИСНЫЙ ЦЕНТР МОНИКА  
Kinaporinkatu 2 D, 2 этаж  
Если Вы или Ваши дети подверглись насилию в семье или существует угроза такого насилия – стоит обратиться за помощью. Насилие может принимать различные формы: быть физическим (толчки, удары, пинок); психологическим (различного рода угрозы, обвинения, оскорбления, постоянный контроль); экономическим (препятствия в получении и использовании собственных средств, финансовый контроль, вымогательство); сексуальным (принуждение к сексуальным отношениям, изнасилование). У нас Вы получите профессиональную консультацию и поддержку. Центр также оказывает помощь женщинам и детям, подвергшимся дискриминации и жертвам торговли людьми.  
За помощью можно обратиться анонимно. Воспользуйтесь нашей помощью, не дайте этому повториться!  
Телефоны центра: ХЕЛЬСИНКИ 09–6922304 (24 ч.);  
ВАНТАА тел. 09–8395013 (10–16)  
ПРИУТ МОНА  
Приют предоставляет женщинам-иммигрантам и их детям безопасное кратковременное проживание в случаях, когда из-за семейного насилия или угрозы такого насилия, нахождения дома небезопасно. В приюте женщины получают профессиональную кризисную помощь, а также консультации и рекомендации по проблемам семейного насилия и предпринятию его предотвращения. Тел. 09–6922304 (24 ч.)  
МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЖЕНСКИЙ ДОМ  
Kinaporinkatu 2 C, 1 этаж, тел. 045–6569953 (справки на финском языке)

В Многокультурном женском доме работают кружки финского языка, рукоделия и др., проводятся информационные мероприятия, экскурсии. Также можно получить индивидуальную консультацию, информацию о жизни в Финляндии и встретить новых друзей!  
В Многокультурный женский дом можно приходить с детьми, участие в кружковой деятельности не требует предварительной записи.  
Проект по трудоустройству окажет помощь в поиске работы или места практики. Услуги предоставляются зарегистрированным в Бюро занятости и экономического развития безработным жителям Хельсинки и Вантаа, которые получили пособие по безработице не менее 500 дней.  
Контактная информация: osaavtunnaiset@monikanaiset.fi, тел. 045–2375014 (справки на финском языке), 045–6569955 (справки на финском и русском языке).

Проект «Женская Школа» предлагает женщинам-иммигранткам интеграционное обучение. Обучение предоставляется женщинам, которые находятся в отпуске по уходу за детьми в возрасте до 5 лет и не владеют навыками финского языка. На время проведения обучения организован уход за детьми. Прием заявлений на языковые курсы начнется 1.8.2013. Контактная информация: 045–1268803, daniela.wieliczko@monikanaiset.fi  
Объединение Моника постоянно нуждается в волонтерах. Желающие принять участие в волонтерской деятельности могут написать на электронную почту: info@monikanaiset.fi. Знание финского языка на уровне достаточном для общения является обязательным.

## ОБЪЕДИНЕНИЕ Helsingin Alzheimer-yhdistys RY

Союз Альцгеймера: консультационный пункт для пациентов с нарушениями памяти.  
Хельсинки, Salomonkatu 21 В (рядом с гостиницей Рэдиссон).  
Консультация обслуживает жителей столичного региона и оказывает помощь тем, кто заметил у себя или у своих близких проблемы с памятью: определение заболеваний на исследование и лечение, помощь в раннем обнаружении болезни и ее предупреждении, помощь в решении бытовых проблем, уменьшение нагрузки как на самого больного, так и на его близких.  
На консультацию необходимо предварительно записаться по тел. (09) 310 44 521 (с 15.00 до 16.00 с понедельника до четверга).

## ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТОРОВ P.O.

e-mail: inyeberega.info@gmail.com  
Председатель правления: Наталья Мери, тел. 050 383 7666  
e-mail: marjanieni7@hotmail.com  
Руководитель литературной студии: Алексей Ланцов, тел. 044 2748927.  
Студия проводится один раз в месяц, справки у Алексея Ланцова.  
Принимаются материалы для публикации в журнале «Иные берега». Прозы и стихи с контактными сведениями просьба присылать по электронной почте: inyeberega@gmail.com  
По вопросам подписки на журнал «Иные берега» обращаться по эл. почте: inyeberega@gmail.com или по тел.: 0503261050, Людмила Яковлева.

Объявление о приеме на практику:  
Объединение русскоязычных литераторов Финляндии примет на практику администратора русскоязычного вебсайта. Желателен опыт администратора и верстальщика. Заявления принима

Председатель общества: Ольга Экстрём, тел: 050—3760807.  
Секретарь общества: Людмила Устинова, тел: 0452662774.

**ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

Секретарь тел: 045—2701915  
Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми инвалидами и людям с хроническими заболеваниями. ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ:  
По правовым вопросам, тел.: 040—9135870.  
По социальным вопросам, тел.: 040—2701915.  
При необходимости предоставляет личного помощника, сопровождающего.  
При обществе работает:  
клуб выходного дня, рук. Николай Карвонен, тел.: 044—5256546 (посещение выставок, музеев, сауна).  
Филиалы: г. Хювinkя, рук. Миа Пелля, тел.: 040—4140721, г. Риихимяки, рук. Берта Эрнте, тел.: 041—5075838.

**ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»**

Общество «Финляндия-Россия» — общество дружбы, главной задачей которого является знакомство с Россией и российской культурой. Оно имеет местные отделения в большинстве районов Финляндии. Русские тематические мероприятия открыты для всех.  
Добро пожаловать!  
www.venajaseura.com/Etelä-Suomi -> Tapahtumakalenteri  
Хельсинки  
10.04 и 24.04 в 16.00 Русско-финский разговорный клуб  
Говорим по-русски и по-фински, поочередно.  
Разговорный клуб для любого языкового уровня.  
Дополнительная информация: etela-suomi@venajaseura.com  
Место проведения: Naaraniemenkatu 7—9 В, 12 этаж  
Организатор: Южный округ  
18.4 в 18.00 Вечер клуба «Спутник»  
Перед вами выступит Timo Paasikunnas.  
Кайса, адрес Mikonkatu 17 С/Vuorikat 14/Kaisaniemen metroasema.  
Свободный вход.  
19.4. АЛАН — Танцевальный ансамбль из Северной Осетии в Хельсинки  
Театр Савой, 19.00  
21.4. АЛАН — Танцевальный ансамбль из Северной Осетии в Иматре  
Зал Карелия  
27.4 в 18.00 Группа ДДТ  
Сольник «Я умираю каждую весной»  
Дом Культуры, Sturenkatu 4, Helsinki  
Дополнительная информация: www.venajaseura.com/ddt

**ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»**

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Миллониорту (Myllynsiltä 10). Работают группы здоровья В. и Т. Костицких.

**ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»**

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Миллониорту (Myllynsiltä 10). Работают группы здоровья В. и Т. Костицких.

**ОБЩЕСТВО БЛАГОВЕСТ www.blagovest.fi**

Vanha vierotie 20, 00350 Helsinki  
email: blagovest2006@gmail.com

**ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАСТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ I И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНЫ ГОСУДАРЫНИ, АННЫ ТАНЕВОВОЙ-ВУРЫОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ**

www.tsaarinkolokol.com Email: ipersem.anna@pp.inet.fi  
Зам. председателя: Людмила Хухтиниеми, тел.: 040—7443006.

**ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ» familycenter@bk.ru**

Приглашаем детей и подростков от 7—16 лет с 8.7—14.7 и 15.7—21.7 отдохнуть в летних лагерях!  
Подача заявок на e-mail: familycenter@bk.ru  
Справки по тел.: 0443644030  
Приглашаем подростков и молодежь на дискотеки и тематические мероприятия!  
Справки по тел.: Антон 0440877766 sobolev92@uandex.ru  
Приглашаем на лекции, тренинги и семинары для родителей.  
Справки и запись по тел. тел. 0503508747 или 0401636299-Людмила  
Оказываем услуги: поддержка в кризисных ситуациях и инд. консультации психолога (неуверенность в себе, проблемы в семье, с детьми, родителями, трудности переходного возраста и др. — тел. 0503508747 или 0401636299-Людмила,  
Приглашаем в кружки:  
— Танцевальные кружки для детей от 4—20 лет, тел. 0404181777 /041719000 alla.hyvarinen@hotmail.com  
— Танцевальный коллектив народных европейских танцев Вc. С 18—20 — Kallahden Nuorisotalo (Pohjavedenkatu 5) метро Vuosaari- Станислав. т. 0405593110 le3sket@gmail.com  
— Кружок народной музыки — Станислав.т. 0405593110 le3sket@gmail.com  
— Клуб любителей психологии — тел. 0503508747 klub.psykology@gmail.com  
— Клуб Любителей Боулинга — тел.0445676656  
Приглашаем работников с педагогическим образованием, волонтеров и повара в летний лагерь в июле, справки по. тел.: 0443644030

**ОБЩЕСТВО ДРУЖБЫ СУОМИ-АЛАНИЯ (ФИНЛЯНДИЯ-ОСЕТИЯ)**

Работает в Хельсинки. Приглашаем всех желающих к сотрудничеству, принимаем предложения по организации мероприятий. Тел: 0468121491.

**ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»**

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чаепития. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук.кружков: Алла Лаппала 040—5635161, Марина Данкова 044—5298650.

**ПРИХОДСКОЙ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ КРУЖОК**

Приглашаем детей и их родителей на наш русскоязычный кружок, который будет проходить по вторникам с 9.30 до 11.30 в Ryhään Jyskäsen seurakuntatalo, Panosaukio 1.  
В течение двух часов Вы можете послушать богослужение, попеть детские песни, сделать поделки, поиграть, попить кофе или чай. Цена 1 евро. Также Вы можете познакомиться с другими русскими семьями и получить дополнительную информацию по разным вопросам.  
У нас говорят по-русски. Приходите, мы Вас ждем!  
Ryhän Jyskäsen seurakuntatalo  
Mikaelin seurakunta  
Panosaukio 1, 00940 Helsinki

**РАЗГОВОРНАЯ ГРУППА «КОНТИНЕНТ»**

Говорим на финском в обмен на русский. Бесплатно. занятия по пятницам с 18.00, по адресу: Tallinnan aukio 4 В, 5 эт. Добро пожаловать! Контактный тел.: 040—7311207, Лембинен.

**РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)**

Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Hki, тел. (09) 4360040, факс (09) 444784 Пн.-чт. 09.00—20.00. Пт. 09.00—18.00.  
fin.rs.gov.ru, e-mail: helsinki@ruscentre.org  
Внимание! 12.06 РЦНК закрят.  
В программе возможны изменения и дополнения.  
ВЫСТАВКИ

Постоянно действующая. Выставка финно-угорских украшений торжественного объединения «Сампо» г. Санкт-Петербург (новая коллекция). 2 эт., фойе  
Постоянно действующая. Выставка изделий народного промысла «Желтый» (новая коллекция). 2 эт., фойе  
Постоянно действующая. Выставка художественных изделий из декоративного стекла стеклозавода «Неман» (Республика Беларусь). 2 эт., фойе  
12.06—03.07 «Центр подготовки космонавтов им. Юрия Гагарина». Фотовыставка. Ул.Фотовитрина  
12.06—03.07 Православная выставка (иконы, пасхальные яйца). 2 эт. 12—13.06 «Далёкое и близкое». Выставка живописи художников Г. Иванова (г. Петрозаводск), О. Ширинкина и Ю. Шевчика (г. Санкт-Петербург). 2 эт., выставочный зал  
12.06—03.07 Выставка рукоделия. Художник Эльвира Уверова. 1 эт. 12.06—03.07 К Международному Дню защиты детей. «Дети рисуют космос». Выставка детского рисунка. 3 эт.  
12.06—03.07 «К 50-летию космического полета В.В. Терешковой». Фотовыставка Росстудия. 1 эт.  
12.06—03.07 «Богородица царева. Образ Екатерины II в творчестве Г.Р. Державина». Выставка Всероссийского музея А.С. Пушкина

(г. Санкт-Петербург). 3 эт.  
12.06—03.07 «День России — 12 июня». Информационный стенд. 3 эт. КОНЦЕРТЫ, ВЕЧЕРА  
14.06, птн., 18.00 Проект «Посольство мастерства» Санкт-Петербургского Дома музыки. Концерт лауреата международных конкурсов Варвара Непомнящей (г. Москва), фортепиано. 3 эт., муз.салон. Вход свободный.  
18.06, вт. Дни культуры Республики Беларусь в Финляндской Республике.  
17.30 Церемония открытия Дней Республики Беларусь в Финляндской Республике. 2 эт.  
17.40 Презентация художественной выставки «Над Иматрой...» Государственного литературного музея Янки Купалы. 2 эт.  
18.00 Презентация книг издательства «Белорусская Энциклопедия им. П. Бровки». 3 эт.  
18.10 Презентация музея-заповедника «Несвиж». 2 эт.  
18.15 Выступление ансамбля «Купалинка». 2 эт.  
19.00 «На том же месте, в будущем году...». Спектакль по пьесе Бенжамин Слейда, театра-студии киноактера «ТриФормаТ» (г. Минск). Режиссёр Т. Троянович. 2 эт. Вход свободный.  
СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ  
15—16.06 «Знамя мира: путь к будущему через культуру». Международный круглый стол. Совместно с Финляндским Обществом им. Рериха. Подробная программа на сайте fin.rs.gov.ru. 3 эт., муз.салон КЛУБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
17.06, пн., 18.00 Клуб русской песни. 3 эт., муз.салон КИНОПРОСМОТРЫ  
26.06, ср., 16.00 «Звёздный. Космические будни». Документальный фильм. 3 эт., кинозал.  
03.07, ср., 16.00 «Валентина Терешкова. Мисс Вселенная». Д/ф, автор О. Резниченко. 3 эт., кинозал.  
НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА  
Летние интенсивные курсы русского языка в июне (10—21.06.2013). Справки и доп. инф. по курсам по тел. (09)43600446, электронной почте kursy@ruscentre.org или на сайте http://fin.rs.gov.ru  
БИБЛИОТЕКА  
Вт.-чт., 11.00—17.00  
Закажите программу РЦНК по эл. почте helsinki@ruscentre.org.

**РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ Р.О. РУССКИЙ ДОМ**

Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Тел.09—6231203, факс (09) 68138140 www.vkd.fi E-mail: rkdsvkd@vkd.fi  
Исполнительный директор Рейно Бюркланд  
Председатель Кюести Козлов.  
Предлагаем услуги в оформлении бланков по интернету для обмена и получения заграничного паспорта гражданам РФ. Также печатаем доверенности, различные справки, делаем копии.  
Приглашаем на работу с 01.05.2013. по системе rakattaku и на практику специалистов в канцелярии, дежурных (мужчин; предпочтительно наличие автомобиля и водительского удостоверения)  
Курсы и коллективы  
Вокальный ансамбль «Благовест». Ср, 19.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.  
Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн.18.00. Ср.18.00. Рук. Людмила Ридаль.  
Русский инструментальный ансамбль «Шмель — трио». Чт.17.30. Рук. Рейно Бюркланд.  
Театральная студия «упАРтера». Ср.19.45. Реж.А. Арт.050—5951644.  
Студия восточного танца. Сб. 11.00 без ограничений в возрасте (Мол. дом, Mellunmäki, Jänkäpolku 1 G). Вт. 20.00 (Мол. дом, Vesala, Tuuskalanpuu 4). Рук. Анна Артеменкова, тел. 0443068561  
Курсы английского языка. Пн.Птн. 16.30—18.00. Преп. Ольга Гембеге. 041—4903922. Запись: 09—6231203. Стоимость 30 € в месяц.  
Клуб любителей авторской песни — встречи по третьим пятницам каждого месяца в 18.00.

**РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» Р.О. РУССКИЙ ДОМ**

Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж.  
Тел: 09—6231203, факс: 09—68138140  
www.sadko.fi E-mail: sadko@vkd.fi  
Исполнительный директор Рейно Бюркланд  
Председатель Юрий Мельников, тел. 0405027425  
Координатор Лариса Малмберг. 0407518336  
30.05-30.08. Прием рисунков участников конкурса «Буква, Слово, Книга». Канцелярия Русского дома. раб. дни 10.00—16.00.  
Всем, всем хорошего лета! Работа кружков начинается с 3 сентября.  
Расписание работы кружков  
Русский клуб «Садко», Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Молодежный театр-KBN «Ш.Ю.Т.Ка». Сб 13.00 и в Мол. центре Harri. Вс 15.00. Светлана,  
тел.0405824424. Вокальный ансамбль. Пн 16.00, Ср15.30.  
Молодежный дом, Mellunmäki, Jänkäpolku 1 G.  
Суббота. Моторика 11.00 от 3 лет, Словарики 12.00, От 4 лет, Азбука 13.00 с 5 лет. Театр. студия Арлекино 09.30 шк. Студия живописи. Мл. гр. 10.00, ст.гр. 11.00. Вок. ансамбль 10.00, Хор ст.гр. 11.00, мл. гр. 12.00.  
Студия танца «Роза ветров» мл.гр.11.45, ст.гр.12.45.  
Воскресенье. Художественная гимнастика 10.00 4—6 лет, 11.00 7—9 лет. Ладушки 10.00, от 2 до 3 лет. Умелые ручки. Мл.гр. 11.00, 3—4 г. Ст.гр.12.00.4—5 лет. Муз.-игровое. Ст.гр. 11.00, 4—5 л. Мл.гр.11.00, 3—4 г. 12.00. Рус. язык: «Букварь», «Первоклассник» 10.00 с 6 лет. 2 класс 11.00. 3 класс 12.45.  
Молодежный дом Kalllahti, Vuosaari. Художественная гимнастика. Сб. 11.00, 4—6 лет, 11.45, 7—9 лет, 13.15, 9—14 лет, сб. Математика. Школа «Брейк Данс». Вт. 18.00, Вадим. Инфо: Кристина тел. 0505380532.  
Молодежный дом, Vesala, Tuuskalanpuu 4. Студия танца «Роза ветров», Вт.стр. 17.00, мл.гр. 18.30, Сб. Математика. Светлана, тел. 0415275583.  
Молодежный дом, Kontula, Ostostie 4. Студия танца «Роза ветров», Чт. стр. 17.00, мл.гр. 18.30.  
Летом запись: канцелярия Русского дома. Добро пожаловать!

**РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» Р.О. РУССКИЙ ДОМ**

Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж.  
Тел: 09—6231203, факс: 09—68138140  
www.sadko.fi E-mail: sadko@vkd.fi  
Исполнительный директор Рейно Бюркланд  
Председатель Юрий Мельников, тел. 0405027425  
Координатор Лариса Малмберг. 0407518336  
30.05-30.08. Прием рисунков участников конкурса «Буква, Слово, Книга». Канцелярия Русского дома. раб. дни 10.00—16.00.  
Всем, всем хорошего лета! Работа кружков начинается с 3 сентября.  
Расписание работы кружков  
Русский клуб «Садко», Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Молодежный театр-KBN «Ш.Ю.Т.Ка». Сб 13.00 и в Мол. центре Harri. Вс 15.00. Светлана,  
тел.0405824424. Вокальный ансамбль. Пн 16.00, Ср15.30.  
Молодежный дом, Mellunmäki, Jänkäpolku 1 G.  
Суббота. Моторика 11.00 от 3 лет, Словарики 12.00, От 4 лет, Азбука 13.00 с 5 лет. Театр. студия Арлекино 09.30 шк. Студия живописи. Мл. гр. 10.00, ст.гр. 11.00. Вок. ансамбль 10.00, Хор ст.гр. 11.00, мл. гр. 12.00.  
Студия танца «Роза ветров» мл.гр.11.45, ст.гр.12.45.  
Воскресенье. Художественная гимнастика 10.00 4—6 лет, 11.00 7—9 лет. Ладушки 10.00, от 2 до 3 лет. Умелые ручки. Мл.гр. 11.00, 3—4 г. Ст.гр.12.00.4—5 лет. Муз.-игровое. Ст.гр. 11.00, 4—5 л. Мл.гр.11.00, 3—4 г. 12.00. Рус. язык: «Букварь», «Первоклассник» 10.00 с 6 лет. 2 класс 11.00. 3 класс 12.45.  
Молодежный дом Kalllahti, Vuosaari. Художественная гимнастика. Сб. 11.00, 4—6 лет, 11.45, 7—9 лет, 13.15, 9—14 лет, сб. Математика. Школа «Брейк Данс». Вт. 18.00, Вадим. Инфо: Кристина тел. 0505380532.  
Молодежный дом, Vesala, Tuuskalanpuu 4. Студия танца «Роза ветров», Вт.стр. 17.00, мл.гр. 18.30, Сб. Математика. Светлана, тел. 0415275583.  
Молодежный дом, Kontula, Ostostie 4. Студия танца «Роза ветров», Чт. стр. 17.00, мл.гр. 18.30.  
Летом запись: канцелярия Русского дома. Добро пожаловать!

**РУССКИЙ ТЕАТР В ФИНЛЯНДИИ Р.О.**

Председатель общества и режиссер — Ирина Резникова.  
Тел.: 041—4440994. www.russkitteatrin.fi  
Приглашаем на прослушивание всех, кто вместе с нами хочет постигать азы актерского мастерства. Нам нужны также добровольные помощники — осветители, звукооператоры, менеджер администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Открыт набор в молодежную студию Русского театра.  
Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!

**РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО**

Тел.: 050—5303676, факс: 09—629759  
www.researcher-at.ru Email: rao@researcher-at.ru  
Разработка программы факультетского обучения для русскоязычных школьников в Финляндии. Создание программы по трудоустройству русскоязычных людей с высшим образованием. Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?» (www.chkg.tk).

**РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА ЛЮТЕР-ФОНДА В ХЕЛЬСИНКИ**

Библейские лекции и обсуждение актуальных тем каждое первое и третье воскресенье месяца в 14.00 в центре Koinonia (Kalevankatu 53).

Виктор Тикканен viktor.tikkanen@gmail.com  
SMS: +358505241683  
http://vk.com/club48439913  
www.facebook.com/RussianLutheransHelsinki

**РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ КЛУБ «РОСИНКА»**

www.rosinka-helsinki.com  
Teerisuontie 8 R, Хельсинки  
Клуб приглашает на занятия в группы:  
Baby-fitness (от 1 года до 3 лет)  
Крошка Ру — музыкально-игровые занятия (от 1 года до 2.5 лет)  
Аквапельли — кружок изобразительного искусства (от 3 лет)  
Веселые нотки — развивающие музыкальные занятия (от 2.5 лет)  
Nappu English!  
Матрешки — развитие речи (от 2 лет)  
Волшебные кубики — обучение чтению по методу Н.А. Зайцева (от 3 лет)  
Веселый клубок — кружок вязания для детей и взрослых  
Сами с усами — детский уголок  
Занятия проводятся по адресу Teerisuontie 8 R (7 минут ходьбы от станции Малми). Дополнительная информация на сайте или по телефону +358 50 362 8865 Екатерина.

**СОЮЗ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИНЛЯНДИИ «ТРИАДА»**

Почетный председатель — Андрей Геннадиев  
Председатель Союза — Михаил Симмес, тел. 0505342761  
Зам. Председателя — Александр Курпиров, тел. 0415357268  
Ответственный секретарь — Татьяна Перж, тел. 0415405254, perje@mail.ru  
Созданный в 1998 г. Союз «ТРИАДА» преследует цель объединить художников, выходящих из бывшего СССР, постоянно проживающих в Финляндии. Важнейшей задачей Союза является популяризация русского искусства среди финской художественной общественности,

широкой публики Финляндии и других стран. С этой целью проводятся выставки, как в Финляндии, так и за рубежом, издуются рекламные плакаты и каталоги. Союз принимает заказы на выполнение живописных (в том числе портретов), интерьерных, иконописных, реставрационных, ювелирных и др. художественных работ. По всем вопросам обращаться к ответственному секретарю. Надеемся, что Союз «ТРИАДА» будет интересным и полезным для Вас. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

**СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО**

Председатель: Петри Новицкий, тел.: 0400—488048.  
Информация для контакта на сайте: www.dynamo.net  
ВОЛЕЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.  
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.  
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.  
ФЛОРБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

**СПОРТ — ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/HIFK-YLEISURHEILU RY**

Проводится набор девочек и мальчиков 11—15 лет. Спринтерский и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т.д., хорошая физическая подготовка, спортигры. У кого быстрые ноги — приходите! Тренер Анатолий 0400—258355

**СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ» — KESKI-AASIAN KANSOJEN YHDISTYS «JULDUZ»**

Наш клуб для всех выходцев из Средней Азии. Клуб создан в январе 2004 года.  
Цель клуба содействовать развитию и поддерживать культурные, исторические, традиционные и дружеские отношения между членами клуба и местным населением Финляндии. Клуб устраивает мероприятия и праздники в меру своих возможностей. Клуб «Юлдуз» приглашает всех желающих. Вас ждет теплый прием и возможность пообщаться на родном языке. Добро пожаловать! Тел.: 050—3683361 (18.00—20.00), no email: mavloua@msn.com

**STADIN DELFINIT RY**

Школа плавания для детей от 5 лет и старше.  
Спортивная группа плавания с участием в соревнованиях.  
Группа АКВАФИТНЕСА для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «täkeskus», «Jakomäki», «Tikkurila». Занятия проводит тренер по плаванию Марина Вуотилайнен, тел.: 0505201852, e-mail marivou@mail.ru

**SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN TIETOPORTAALI YHDISTYS RY**

Russian.fi — это самый популярный в Финляндии русскоязычный интернет-портал, предоставляющий русскоязычному населению Финляндии современные возможности для виртуального общения, а также сборку актуальной информации о Финляндии, в том числе новости и правовая информация. Помимо обсуждения актуальных тем, на портале можно найти товары и услуги через доску объявлений, задать вопрос и посмотреть информацию об интересных культурных событиях. Ежедневно портал посещает около 9000 человек.

**ТОВАРИЩЕСТВО УКРАИНЦЕВ В ФИНЛЯНДИИ «КАРАМЕЛЬКА РУ»**

Рук. Эльвира и Николай Воденниковы, тел. 0442045598, solotko67@mail.ru  
Приглашаем детей и их родителей в студию спортивного бального танца, классического танца, эстрадного шоу. Взрослых научим социальным танцам и свадебному вальсу.

**ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ**

Инф. по тел.: 050—5451857. Балет. Диск. Характерный, Модерн, Восточный, Латиноамериканский, Испанский с 9 до 12; с 13 до18; а также для взрослых. Для самых маленьких 3—5 лет — танцевально-игровая программа. Основы балета и детские танцы 6—8 лет, а также для младших групп занятия по гимнастике.

**ТОВАРИЩЕСТВО УКРАИНЦЕВ В ФИНЛЯНДИИ**

Плекаймо рідну мову й культуру! Маємо цікаві зустрічі, вечорниці, спів; українські класи в Tooò ala-aste веде вчителька з високою академічною освітою (укр-фін-англ) Звертається: Деніс Перцев тел.: 040—5503129

**ФИНЛЯНДСКАЯ АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ ФАРО**

Председатель: Наталья Нерман  
Kauppakartanonkatu 7 A 78, 00930 Helsinki, 5 этаж, офис 521  
www.faro.fi  
Электронная почта: info@faro.fi/faro.svyll@gmail.com  
Исполнительный директор Станислав Маринец, 045 652 7869  
Координатор по связям с общественностью Татьяна Перцева, 045 264 9700

**ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО РЕРИХА КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР AGNI**

www.agni-finland.com  
Kansalaisopisto PETRA. Pohjoinen Suotie 5 A. 02700 Kauniainen  
Тел.: 044—2937161, Мира-Валентина Лиматтайнен

**ФИНЛЯНДСКОЕ ОБЩЕСТВО ПСИХИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ**

Открытая анонимная группа взаимопомощи страдающим депрессией. Если вы страдаете депрессией, если вы хотите разделить свои мысли и чувства с теми, кто может вас понять и помочь, эта группа для вас. Мы говорим по-русски.  
Встречи по вторникам 17.30—19.30 по адресу Maistraatinportti 4A, 4 krs.  
Тел. для справок и предварительной записи 040—5689681.  
Сайт: http://lifeyes.info/

**ФОНД CULTURA**

Vuorikat 20, 00100, Helsinki  
Место встреч Kasi, вт-пт 12—20, суб 10—14  
Vuorikat 8, 00100 Helsinki  
Приглашаем всех желающих посетить место встречи фонда Cultura Kasi, (Vuorikat 8, Helsinki):  
6.6—19.6. Выставка Веры Бейрад  
12.6. с 18 до 19 солист группы Kaulokaisipartio Илья Тенпо исполняют свою музыку  
27.6.-30.7. выставка молодых художников «Летние мгновения».  
22.8. Музыкальное кафе — Дуэт «Sisters Atra» исполняет блюз, джаз, поп-музыку.  
Доп.инфо: www.cultura.fi

**ХЕЛЬСИНКСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД**

ПРАВОСЛАВНЫЕ РАДИОПРОГРАММЫ  
Радио Спутник Хельсинки 106,9 ФМ. Первое 8,8 4 М.  
ТВРИДОБРО. Радиопрограмма хельсинского православного прихода. Ведущий: отец Александр. Суббота в 8.50 ч. Воскресенье в 12.50 ч. ХЕЛЬСИНКИ  
• Группа помощи одиноким и престарелым людям, нуждающимся в духовной поддержке, тел. 0207 220 649 (Чт. 12.30—15.30 и Сб. 11—14 ч.).  
• В церковной библиотеке (Liisankatu 29 А, 2 этаж) собирается раз в месяц литературный кружок. Дополнительная информация: Кристина Кантанен, тел. 0207 220 642.  
ХЕЛЬСИНКИ  
СВЯТО-ТРОИЦКАЯ ЦЕРКОВЬ  
Unioninkatu 31, Kruununhaka, тел. 0207 220 649, сторожка (здание возле церкви)  
• Воскресный детский кружок во время Литургии. Совместное участие на Евхаристии.  
• Детский православный хор по вторникам, с 17 часов. Приглашаем детей от 6 до 12 лет. Дополнительная информация: регент Ирина Червинский-Матси, тел. 0207 220 652.  
• Детский русскоязычный кружок по вторникам с 17.30 до 19.30.  
• Детский кружок искусства в Сторожке, по средам с 15 до 17 ч., для детей старше пяти лет.  
• Детский ансамбль русской народной музыки. Приглашаются ребята от 6 до 15 лет. Запись у рук. Лилии Мельниковой, тел. 040 5799 144.  
• Хор Свято-Троицкой церкви приглашает басов и альтов. Хор поет еженедельно всенощную, литургию и праздничную литургию. Репетиции — по вторникам с 18 ч. в Свято-Троицкой церкви. Для детей на время репетиций хора организован кружок в Сторожке. Регент Ирина Червинский-Матси, тел. 0207 220 652.  
• По средам в 17 ч. урки церковь-славянского языка. Преподаватель Михаил Колотов. Организатор кружка Общество друзей Свято-Троицкой церкви ро.

• По средам, после акафиста, вне-богослужебные беседы на различные вероучительные темы для всех, интересующихся святым Православием. Беседы ведет отец Андрей Сычѳ (тел. 0207 220 650). Каждый раз — новая тема. Кружок собирается до 6 февраля.  
• Начальная группа православного песнопения для взрослых и детей старшего возраста по пятницам с 16 до 19 ч. Рук. Виктория Меерсон, тел. 040 728 6465.

Логопед. Занятия в группе и индивидуально. По сред. в 16.30 Живопись, керамика. Виктория Охрименко. По чет. в 14.30 «Карусель»: поделки, моторика, лепка, открытки... Татьяна Андреева; музыка — это часть меня. Музыкальное воспитание является одним из средств формирования личности ребёнка, слушаем, поём, танцуем, играем на разных инструментах и т.д. Лидия Вагнер; азбука, развитие речи. Татьяна Андреева; дошколята — играем, шалим, озорничаем... Дошкольники. Занятия по суб.11.00—14.00 Русский язык. Букварь с 6 лет. Первоклассник. Второклассник ...Татьяна Андреева. Школьники. Занятия по суб. в 13.00 Театрально музыкальный кружок «Музикл». Подростки с 10 лет и для взрослых. Лидия Вагнер. По выходным дням в 17.00 Тренинг-игра. Ведение домашней бухгалтерии. Как сэкономить, сохранить и приумножить. По воск. в 11.00 Воскресная группа «Мой малыш» в 11.00. Молодежная воскресная группа «Досу» в 14.00. Клуб здоровья «Байкал» приглашает на информационные встречи: «Поделись опытом, знаниями». Nord Walking — Sauvakävelykursit (курсы по финской ходьбе с палками). Пред. запись. Проводятся открытые лекции-диалоги по астрологии. Астролог Руслан Суси. Пред. запись. Проводятся открытые лекции-диалоги по гиродотерапии. Клиника Магнолия. Пред. запись.

Как разобраться в обилии новинок косметологии и моды, но не попасться на удочку цепкой рекламы? Как выглядеть стильно и современно, но при этом не тратить деньги на совершенно лишние вещи? Проводятся открытые лекции-диалоги по этикету и стилю жизни. Дипломированный мастер международного класса StyleMaker® и основатель Image школы и клуба Милла Рюнтю. Пред. запись. Аренда помещения для проведения праздников (мах. 80 чел, есть кухня).

#### КРУЖОК ПРИ ЦЕРКВИ

Приглашаются русскоговорящие дети от 5—12 лет в кружок при лютеранской церкви (Korson seurakunta) по адресу: Venuksentie 4 (Mikaelseurakuntakoti). Кружок проводится по вторникам с 17.00 до 19.00 (бесплатно). Проводятся чаепития, игры и творческие поделки. Занятия по живописи ведет профессиональный художник. Работает с акриловыми водоразбавляемыми красками. Доп. инф. по тел.: 041—5193092, Николай; 044—2846839, Галина.

#### VAANTAA ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS VELMU RY

Тел.: 040—7376975 (на русском и финском языках) 040—5209855, 050—5542217, 09—8736264 (по-фински). Предлагает обучение игре на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре: акустической, электро; бас-гитара; пение; музыкальная теория и сольфеджио.

#### ЭСПОО

#### ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «SUPERKIDS»

«SuperKids» — это единственный в г. Эспоо финско-русский детский центр культуры. Адрес: Kirjankuja 1, 02320 Espoo (15 мин езды от Катрри). Для детей от 1-го месяца и до 16-ти лет у нас открыто 6 студий, в которых работает более 20-ти кружков: Студия музыкально — игрового развития Кружок «Бим-бом» (для детей от одного года до 4-х лет) Кружок «Почемучки» (для детей от 4-х до 6-ти лет) Кружок краткосрочного пребывания «Pikkutopit» (для деток, не посещающих детский сад) Кружок для деток с особенностями развития (от 3-х лет) Студия «Лингва»

Кружок русского языка (для детей от 5-ти лет) Кружок английского языка «Happy English» (для детей от 3,5 лет) Кружок украинского языка (для детей от 4-х лет) Кружок развития речи (для детей от 3-х до 5-ти лет) Кружок «Логопедическая мозаика» (для детей от 4-х лет) Кружок обучения чтению «Волшебные кубики» (для детей от 3-х лет) Математический кружок «Весёлый счет» (для детей от 4-х лет) Музыкальная студия

Вокальный кружок (для детей от 4-х лет) Обучение игре на фортепиано, аккордеоне, гитаре (для детей от 4-х лет)

Театральная студия Театр «Маски» (для детей 3—15-ти лет) Кукольный театр «Пиночки» (для детей 2—3-х лет) Студия хореографии и пластики Танцевальный кружок (для детей от 3-х лет) Игровая гимнастика (для детей от 4-х лет)

Кружок для малышей с мамами «Мама и я» (для деток от 1-го месяца до года) Студия изобразительного и прикладного искусства Кружок «Рисуюم играя» (для детей 3—5 лет) Кружок изобразительного искусства (для детей от 6-ти лет) Семейный кружок «Бумажная фантазия» (для детей от 4-х лет и для всей семьи)

Кружок «Умелые ручки» (для детей от 4-х лет) Во всех кружках открыты группы по возрастным категориям! Ваших детей ожидают профессиональные педагоги с уникальными авторскими программами и с большим опытом работы с детьми! А для родителей мы приготовили «Зажигательное воскресенье»! Пять кружков каждое воскресенье ждут мам и пап! Мы работаем для всей семьи! Подробная информация на сайте [www.superkids.fi](http://www.superkids.fi) и по телефону 045—2079609 К нам ездят детки из девяти городов столичного региона! Мы ждем и вас! Добро пожаловать!

#### МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ВСТРЕЧ ТРАПЕЗА

[www.trapesa.com](http://www.trapesa.com) Filoksenia ry, Trapesa, Kotikyläntie 5, 02270 Espoo Тел. 09—4122045, 045—8973252 [trapesa.toimisto@saunaohi.fi](mailto:trapesa.toimisto@saunaohi.fi) Вторник 15—17. Клуб здоровья для взрослых, доп. информация по тел. 040—4172750 Вторник 17.30—18.30. Говорим красиво — Кружок для детей 6—12 лет. Запись по телефону 044—3170685 Среда 14—15 Дежурный священник/на русском (26.9, 17.10, 14.11, 12.12.) языке по договоренности, по телефону 040—8328722 Пятница 16—17.30. Художественная студия «Радуга» Под руководством Ирины Ребинцкой. Запись по телефону 044—0601415 Стоимость 2 евро занятие Любую дополнительную. Информацию можно получить в Трапезе. Добро пожаловать!

#### MANNERHEIMIN LASTENSUOJELULIITON KESKI-ESPOON YHDISTYS

Производится набор детей дошкольного возраста (от года до 5 лет) в музыкально-игровые группы (muskar), в которых дети учатся слушать и понимать музыку, петь и двигаться под музыку. Занятия проводятся на русском и финском языках (текст песен, стихи и объяснения спортивных упражнений и танцев — на финском языке.) Для каждого ребенка — индивидуальный подбор возрастной группы. Дети до 2-летнего возраста проходят музыкальные занятия с одним из родителей. Родители, недостаточ владеющие финским языком, имеют возможность совершенствовать свои знания финского. Занятия проводит профессиональный педагог по музыке, специалист по обучению детей дошкольного возраста. Занятия будут проводиться по пятницам. Начало занятий — 9.9.2011 г. Место: Trapesa, Kotikyläntie 5, 02270 Espoo (находится недалеко от станции Центральный-Эспоо) цена/сеанс (13 раз): 65 eur/30 мин., и 75 eur/45 мин., членом MLL скидка —10 eur. Группы: семейная группа: время: 1-год (финноязычная) 9.00—9.30 1-год (русскоязычная) 9.30—10.00

2-года (русскоязычная) 10.00—10.30 группа детей занимающихся без родителей: 3—4 года (русскоязычная) 10.30—11.15 3—4 года (финноязычная) 12.15—13.00 5-лет (финноязычная) 13.00—13.45 Желательно записаться заранее, так как группы должны быть сформированы до 9.9.2011 вопросы и запись: [muskari.mll@hotmail.fi](mailto:muskari.mll@hotmail.fi) или <http://keski-espoou.mll.fi/kerhot/muskari/ilmoitautumislomake/>

#### РУССКИЙ КЛУБ Г. ЭСПОО

<http://rusklub-espoou.narod.ru/> Мы проводим культурные встречи, вечера общения, спортивные и досуговые мероприятия. Принимаются предложения по организации кружков и групп по интересам. Помогают членам клуба с помещением для проведения кружков, занятий и других мероприятий. Шахматный клуб для детей и взрослых, по четвергам с 16.00 до 17.30. Tuomarilan asema, Tuomarilantie 4.

#### ИМАТРА

#### РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Приглашаем всех желающих на встречи, которые проходят по четвергам в 19 час. в Синем доме напротив железнодорожного вокзала, на берегу реки Вуоксы. Ищем специалиста для ведения интернет-страницы клуба. Секретарь клуба Нина Мууря, тел.: 040—0925243.

#### РУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО «ЛИРА»

Проводит консультации по оказанию помощи иммигрантам во вторичном в помещении «Синего дома» с 10 до 12 час. По пятницам работает Кружок акварели с 10 до 12 час. в том же помещении. Добро пожаловать! Справки по тел.: 050—5780682

#### ЙОЭНСУУ

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ. ОБЩЕСТВЕННЫЙ ЦЕНТР. Torikatu 30, 80100 Joensuu, puh 045—2767360 (фин.) 044—9366486 (русс.). Pohjois-Karjalan Sosiaaliturvayhdistys ry. Moio-monikulttuurisuushanke 2011—2012 Во вторник с10.00 до 15.00, в среду с 10.00 до 15.00 и в пятницу с 10.00 до 15.00.

#### МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР УАТКАККА.

Курсы финского, английского, русского и испанского языков. Изостудия для детей. Танцевальные и спортивные курсы и кружки (сальса, индийские и африканские танцы, аэробика). Тематические вечера. Консультирование, служба поддержки. Адрес центра: Yläsätämäkatu 9, Joensuu Телефон центра: 040—0988574 Leo.Kaipainen@redcross.fi

#### ДЕЖУРНАЯ СЛУЖБА ПОМОЩИ

пострадавшим от преступлений и правонарушений. Siltakatu 14 В 26 Телефон: 050—3241314 [www.riku.fi](http://www.riku.fi)

#### ЦЕНТР ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА «SUVENLAHTI»

В Йоенсуу работает детско-молодежный центр «Suvenlahti». Мы объединили вокруг себя родителей и детей от 1 года до 15 лет. Они посещают: кружок по рисованию, театральный кружок, кукольный кружок, музыкальный кружок, кружок «Малышкина школа», танцевальный кружок, спортивный кружок УШУ, кружок русского языка. Работает театральная студия «Эксперимент» для взрослых. Приходите к нам за знаниями, за общением и за хорошим настроением. [www.suvenlahti.com](http://www.suvenlahti.com), Ольга Черемисина 0458600551

#### КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

#### ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ-КОТТИМЕ»

Председатель правления Ольга Хаккарайнен, тел.050 5285719 [olga.hakkaraainen@kympp.net](mailto:olga.hakkaraainen@kympp.net) Зам.председателя Анна Гендлин, тел 040 4177860, [redh@kympp.net](mailto:redh@kympp.net) Заседания правления в помещении Mylly каждый первый четверг месяца.

Хор «Надежда» репетирует по понедельникам в 18:00 в Mylly. 2013 год юбилейный для общества. Осенью планируется праздничный концерт.

#### КУОПИО

#### РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО

[www.venajaklubi.net](http://www.venajaklubi.net) Инф.: Зоя Миеттинен тел.: 0503846955, [miettinenzame@hotmail.com](mailto:miettinenzame@hotmail.com) Кружок английского языка по вт. 15.30—17.00 и по вс. 15.00—16.00, преп. Нина Еки Русский хор «Калинка». Репетиции по вс. 16.00—18.00. Все занятия проводятся в «Kompassi», Myllykatu 1—3.

#### ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Студия: [www.venajaseura.com/ita-suomi](http://www.venajaseura.com/ita-suomi), 0400—640526

#### КУУСАНКОСИ

#### РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА»

Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pienteollisuustal 3 krs Keskusaukio 1 Kuusankoski, снр. по тел. 041—7018600, пук. Аза Чотчаева.

#### ЛАППЕЕНРАНТА

РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА [www.venajaseura.com/aluetoiminta/etela-suomi/osastot/lappeenranta/venaja-klubi](http://www.venajaseura.com/aluetoiminta/etela-suomi/osastot/lappeenranta/venaja-klubi) Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 0504654644, [irina.korshunova@uoma24.fi](mailto:irina.korshunova@uoma24.fi) Александра Гебель тел.: 040—7669475 Info: Jarvo Eskelinen, 0400—324495 (suomeksi), [jarvo.eskelinen@futurist.fi](mailto:jarvo.eskelinen@futurist.fi) Гимнастика оздоровительная по вт. 19.00—20.30 и четв.19.00—20.30 инф.: Ольга Седлорова, тел.: 046—810434 Уважаемые члены клуба! Работа в кружках клуба приостановлена на время летних каникул/июнь-июль/ Очередное собрание Русского клуба 25 июля, четверг, в 18.30 в «Kompassi» В августе месяце Русский клуб участвует в проведении общегородских мероприятий: 10.08.2013 — Ночь в Крепости 17—18.08.2013 — Питерская ярмарка В эти дни планируется работа «Зеленого кафе» и выступление музыкальных групп клуба. Приглашаются добровольцы — помощники в кафе! Добро пожаловать на летние праздники в Крепость! Всем хорошего теплого лета!

ETELÄ-KARJALAN TYÖ-JÄ ASUKASTUPAYHDISTYS RY — EKTA RY адрес: Лаппеенранта, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelupiste. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, аг. 10.00—13.00, чет. 12.00-15.00 Доп.инф. Элина Гритсков, тел 0400—546292; e-mail: [elina.gritskov@ekta.fi](mailto:elina.gritskov@ekta.fi)

#### ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN YHDISTYS RY

Южно-Карельское русскоязычное общество Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел. +358505568889 e-mail: [info.ekvy@gmail.com](mailto:info.ekvy@gmail.com) Беседы и чаепитие в Иматра каждое третье воскресенье после литургии на славянском языке (Начало богослужения в 10:00) Место: Храм Святителя Николая Чудотворца. Храм Святителя Николая 3, Imatra (район Siemenmäki) Беседы и чаепитие в Лаппеенранта. Каждое четвертое воскресенье после литургии на славянском языке (Начало богослужения в 10:00) Место: Храм Покрова Пресвятой Богородицы. Адрес: Kristiinankatu 3, Lappeenranta (Lappeenrannan linnoitus) Приходская школа в Иматра. Православный приход г. Лаппеенранта при поддержке Южно-Карельского русскоязычного общества открывает с сентября 2011 года Приходскую школу на русском языке. Программа «Паломник». Посещения православных храмов в Лаппеенранта и Иматра. Организация обедов для паломников в приходском доме Храма Святителя Николая в Иматра.

#### ЛАХТИ

#### МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI

Räijänteentkatu 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел: 0503878759 Инструктор по работе с молодежью, тел.: 0505184499 Электронная почта: [multi-culti@lahti.fi](mailto:multi-culti@lahti.fi) [www.nuori-lahti.net/multi-culti/](http://www.nuori-lahti.net/multi-culti/)

#### МИККЕЛИ

#### MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTTAJATUYÖN TUKI MIMOSA RY

MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA Ares: Saattotie 1, 50130 MIKKELI Тел.: 050—3394932 (palveluohjaaja) e-mail: [mimosa@mimosa.fi](mailto:mimosa@mimosa.fi)

#### ОБЩЕСТВО TAIP RY

Общественная организация TAIP ry объявляет набор на курсы фотографии в Миккели. Курсы проходят на русском языке. Программы курсов можно найти на сайте [www.taip.fi](http://www.taip.fi). Дополнительная информация по телефонам: +358451235205, +3584449943838

#### ПОРИ

#### МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ

Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты. Isolinnaankatu 24, 28130 Pori Открыто пн, ср-пт с 9 до 18; вт: 9 до 19.15. [monikulttuuri@pori.fi](mailto:monikulttuuri@pori.fi) [www.monikulttuuripori.com](http://www.monikulttuuripori.com) Контакты: и.о. руководителя деятельности Кирси Паавилайнен (фин-англ) тел.: 040—5386373, 02—6212244 Елена Ким (фин-рус) тел.: 040—7366639, 02—6212240 Проект «Реализация»: направлен на улучшение возможностей трудоустройства иммигрантов через их адаптацию и реализацию Знаний, Навыков и Опыта. Поддержка и помощь в поиске и в начальном периоде работы и учебы; консультация. Переводчик-посредник: [elena.kim@pori.fi](mailto:elena.kim@pori.fi) Мероприятия: Чт. 11.4. 17.30—19.30. «Вкусы мира» — интернациональные кулинарные курсы. Готовит: Венли Пикслей (Китай). Оплата 3 € во время регистрации до 5.4. включ. Ср. 3.4. Сказки и кулинария для детей 5—9-лет. Проводят «молодые Марты» Пори. Регистр. до 27.3. Чт 25.4. Первомай! Программа будет опубликована на сайте. Кружки и курсы: Подробную информацию о работе кружков см. на сайте Общества.

Финский язык Преп. Людмила Кукконен. Пн. 14.30—15.30 по-русски, А1, А2; 16.00—17.00 по-фински А2. Вт. 17.15—18.15 по-англ., А1; 18.15—19.15 по-фински и англ., А1 (0 уровень).

Ср. 11—12.00 по-русски, А1, А2; Чт. 17.15—18.15 по-англ., А1; 18.15—19.15 по-фински, А1. Разговорный финский. Рук. Ирис Пале Вт. 11—12.30 для начинающих; Английский язык Преп. Сильвия Шимон Пн. 11—12.30 — грамматика; Вт. 15—16 — «домашние уроки»; Ср. 11—12.30, 16—17.30, Чт. 15.30—17 — разговорный. «Семейный клуб» для англоязычных 5.4., 19.4. Ведет Сильвия Шимон. Шведский разговорный Рук. Иоханна Коск Ср. 16.15—17.15. Разговорный немецкий Чт. 11.00—12.30. Рук. Гизела Оттерстеттер. Для русскоязычных детей АЗБУКАШКИ Преп. Кристина Коскинен Пн. 16.15—16.55 (5—7 л), 17.15—17.40 (4—5 л); Ср. 15.00—15.45 (8—9 л), Пт. 16.00—16.40 (7—8 л), 16.15—17.00 (8—9 л), 17.05—17.50 (5—7 л) Кружок «Волшебная кисточка» Рук. Ирина Хямяляйнен Пн. 17.15—17.45 (1,5—3 л) Вт. 17.15—17.45 (2—4 л), Чт. 16.45—17.30 (5—8 л), Пт. 17.15—17.45. (1,5—3 л) чет. 041 705 6300 Любимые сказки (по-русски) Читает Ирина Хямяляйнен Пн, пт 16.15.15—3 г.)

Кружок «Волшебные ножицы» Рук. Светлана Гориненко. Пт. 14—17. Пошив мягких игрушек. Уроки фортепиано Преп. Наталия Кацеблина, тел. 044 921 5390 Музыкально-игровая школа на русском: «Весёлые нотки» Пн. 17.00—17.45 (6—7 л), Ср. 17.00—17.30 (3 л), Пт. 17.00—17.30 (4—5 л), на английском: вт. 16—17.00 (3—8 л) Детский танцевальный Хип-хоп. Рук. Вилисиа Ткаченко. Плата 10€ вэсна. Обучение на финском. Вт. 17.00—18.00 (11—18 л), 17.30—18.30 (7—9 л)

Пилатес для взрослых. Инстр. Гизела Оттерстеттер (Германия) Участие платное 16€ рг. Ср. 17.30—18.30, Пт. 10.15—11.15. ВНИМАНИЕ! Рекомендуем смотреть подробную инф. о кружках и мероприятиях на сайте общества, так как утверждение календаря не совпадает по срокам с выпуском газеты! Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе 656 членов 70 различных национальностей. Здесь ты наверняка найдешь друзей! Добро пожаловать активно участвовать в мероприятиях и делах Общества!!!

#### ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО [www.porininterseura.fi](http://www.porininterseura.fi)

Зам. председателя Юкка Ким, тел.: 0468119074. E-mail: [porininterseura@gmail.com](mailto:porininterseura@gmail.com)

#### ТАМПЕРЕ

#### ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 0468104228, Татьяна Куусисто.

#### ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

<http://ruscult-tampere.ucoz.ru> Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис: Центра: Международной центр сотрудничества, Suvantokatu, 13, h.4, 33100 Tampere. Часы приема: пон-четв. 11.00—16.00. Телефон: +358 44 0410505. e-mail: [t-v-k-k@uandex.ru](mailto:t-v-k-k@uandex.ru) Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полученное вами письмо или документ, закупают время на прием к врачу и т.д.

#### TEATTERI VANHAT TUNTEET RY

Rikankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 04075725 10 Руководитель театра и режиссерпостановщик — Татьяна Яскеляйнен

#### РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ

[www.tampereclub.ru](http://www.tampereclub.ru) Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: [rusklub.tampere@mbnet.fi](mailto:rusklub.tampere@mbnet.fi) Председатель правления: Суло Ниemi. Руководитель клуба: Маргарита Ниemi. Контактные телефоны: 032239588,+358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням. Информация о работе клуба: Танцевальная студия «РИО-ДАНС» продолжает занятия в зале 132: младшая группа 4—8 лет — по вторникам (17.30—18.30) и пятницам (18.00—19.00) средняя группа 9—12 лет — по средам (18.00—19.00) и пятницам (19.00—20.00) старшая группа с 16 лет — по средам (19.00—21.00) и пятницам (20.00—21.00) Руководитель студии Римма Макарова, тел 040 508 7974 Музыкальный кружок для детей в Тесома продолжил свои занятия по расписанию: для детей 0—2 лет (при наборе группы — по понедельникам (10.00—11.00) для детей от 3 лет — по вторникам (17.00—18.00) для детей от 2,5 лет — развитие моторики, внимания, речи (оплата за учебный материал) — по пятницам (16.00—17.00) Занятия проходят по адресу: Хаукилома, Тувикату 11, в помещении досуга при церкви

По всем вопросам звонить руководителю кружка Ольге Нарнаковой, тел. 046 810 8938 Секция по боксу для подростков с12—14 лет и взрослых работает по своему расписанию: по средам (20.00—21.30) и пятницам (19.00—20.30) Руководитель секции Андрей Зацепин, тел. 040 556 9759 Секция рукопашного боя начала свои занятия и приглашает желающих всех возрастов, начиная с 6 лет, по вторникам и пятницам (16.00—17.30). В обучение входит: физподготовка, техника нанесения ударов и блокировок ногами и руками, захваты, броски, болевые приёмы, элементы акробатики. Занятия проходят по адресу: Херванта, Центр досуга, залы 132—136.

Руководитель секции Антон Тонаканян, тел. 046 523 4927 (12.00—21.00)

Детская студия русского языка объявляет набор детей 4—7 лет на занятия в группы:

1 группа «Знакомство с буквами и звуками» (4—5 лет) по субботам в 10.30

2 группа «Учимся читать» (5—6 лет) по субботам в 11.30 Занятия проходят по адресу: Херванта, Центр досуга, кабинет 202. Продолжительность занятий 45 мин, стоимость одного занятия — 5 евро, оплата производится

2 раза в год в начале полугодия (в январе) Руководитель студии Дмитриева Анастасия, учитель русс. языка, тел. 044 285 3968 ФИТНЕСС для всех возрастов приглашает детей и взрослых по следующему расписанию: для детей 2—4 лет (с родителями) и 5—8 лет по понедельникам (16.00—16.45 и 17.00—17.45) для взрослых со вторника (19.30—20.30) по воскресенье (12.10—13.10)

Занятия проходят: Херванта, Тееканрикату, 17 (по понедельникам) и Херванта, Центр Досуга Руководитель Ольга Ниemeля, тел. 044 348 9835 Народная группа акапельного пения Пчёлочка продолжает свои занятия.

Желающие вступить в группу должны пройти прослушивание и собеседование у руководителя группы Элины Уймонен, тел. 045 679 1217 Кукольный театр (театральная студия для взрослых) работает по своему расписанию и готовит традиционно два спектакля в год. Весенний и новогодний спектакли. С радостью принимаем добровольную помощь художников, декораторов, сценаристов.

Руководитель театра Маргарита Ниemi, тел. 040 583 2066 Музыкальный кукольный спектакль «Пан Котофей» 2.06. в 11:00. Для детей от 3 до 5 лет в помещении по адресу: Сувантокату, 13, 2 этаж. Цена билета 7 €.

Дневной детский творческий лагерь: Для детей от 7 до 12 лет в помещении по адресу: Сувантокату, 13, 2 этаж. Период и часы работы лагеря: с 3 по 7 июня 2013 с 10.00 до 15.30.

#### ТУРКУ

#### РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ

[turunvk.info](mailto:turunvk.info), email [venklub@gmail.com](mailto:venklub@gmail.com). • Театральный кружок (для взрослых). Рук. А. Вовк. • Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет) В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен. Хор «Рябинушка». Рук. Г. Пелтойнен. Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса на форуме нашего сайта или по телефону: 0415053594, Евгений. Предложения и справки по тел.: 0405189367, Алексей.

#### ABC NUORISOTOIMINTA RY

[www.abckatjusha.net](http://www.abckatjusha.net) e-mail: [abc.katjusha@pp.inet.fi](mailto:abc.katjusha@pp.inet.fi) Ortminkuja 3, 20610 Turku, тел: 02—2337850, 040—0688318 Председатель правления: Овчинников Дмитрий, тел.: +358 50—5016323. Зам. председателя: Олег Глушенко, тел.: 040—7094666. Исполнительный директор: Елена Фагер, тел.: 040—0688318.

В обществе работают кружки и секции: вокально-хореографический ансамбль «КАТЮША» (руков. Елена Фагер, хореограф Марина Деркач) и «Мускарки», «Объём Клуб», школа выходного дня, танцевальная группа для взрослых





Hetki kauneudelle

# Salon KRASOTKA

**ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ:**  
татуаж губ, бровей, век. макияж, химическая завивка ресниц

**ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ:**  
чистка лица, химические пилинги, шлифовки, инъекции красоты,  
удаление морщин, 3D лифтинг, биоревитализация.

Открытие салона в Kallio 12.06.  
Обслуживание на русском и финских языках.

Опыт 15 лет

Läntinen Papinkatu 2-4, 00530 HELSINKI

Puh. 0207343010

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (12 numeroa vuodessa)

35,- /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40,- /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Наклеить почтовую марку 0,80 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr Kustannus Oy**  
Haaraniemenkatu 7-9 B 12 krs., 00530 HELSINKI

### Lakiasiantoihmisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИЛАНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki–Kiev–Moscow–St. Petersburg–Tallinn

### International Law Kollegio Finland Oy

[www.international-law.fi](http://www.international-law.fi)

Составление брачных контрактов, завещаний.  
Регистрация компаний, подготовка документов, включая бизнес планы. Составление запросов и писем в государственные и муниципальные учреждения.  
Вопросы трудового законодательства.

На практику в юридическое бюро приглашается секретарь со знанием русского (устный письменный), финского (устный письменный), и английского (устный) языка, владеющий навыками работы на компьютере.  
Время прохождения практики — 2012 год. В дальнейшем возможно трудоустройство на постоянной основе.

Письменные заявления направлять по адресу: valter.vesalla@hotmail.com  
Телефон для справок: 040 582 85 72

**Тел. +358 40 504 30 17**

### А В Т О С Е Р В И С AUTOKORJAAMO ALEX OY

- Развал схождение от 60 евро
- Шиномонтаж
- Механика (ходовая, двигатель)
- Сварочные работы
- Заправка кондиционеров
- Техобслуживание
- Мойка, автокосметика, тонировка
- Замена стекол Pilkington

Работаем по будням с 9 до 17  
Добро пожаловать!

Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки  
Тел.: 0509305973 или 0458845566  
[www.autokorjaamoalex.com](http://www.autokorjaamoalex.com)

### юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

#### ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИЛАНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву.  
Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык

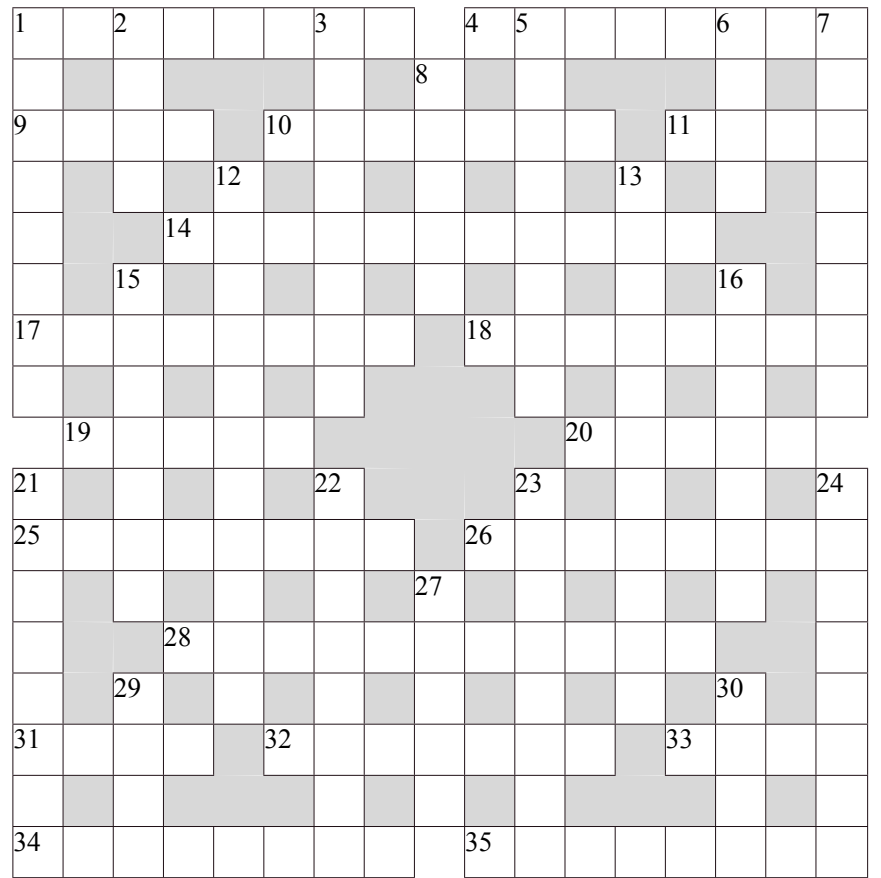
**LKV MARINA NIKULA**

Услуги лицензированного риэлтера на финском и русском языках, сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254  
info@marinanikula.com [www.marinanikula.com](http://www.marinanikula.com)

# Кроссворд

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков



#### ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1. Переселенец за рубежи. 4. Воднотуристская лодка. 9. Брус из флотского пожелания про 7 футов. 10. Слухи в единственном числе. 11. То же знамя, но для целой страны. 14. Константин Эдуардович, основоположник космонавтики. 17. Министерство американской обороны. 18. Музыкант с медиатором. 19. Сопровождающие особу лица. 20. Человек, несовместный со злодейством. 25. Результат работы суда. 26. Еще повыше амфитеатра. 28. Докторская, а не колбаса. 31. Русское чудо. 32. Сладость в банке. 33. Германская Волга. 34. Ум, замешанный на жизненном опыте. 35. Геометрический смысл египетской достопримечательности.

#### ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Вечнозеленое, миртовое, австралийское. 2. Макушка лета. 3. Самый знаменитый ссыльный острова Святой Елены. 5. Прощение по-юремному. 6. Баранка в руках шофера. 7. Инструкция по решению математической задачи. 8.

Самовлюбленный римский тиран. 12. Нелюбовь к людям, выраженная мудрым греческим словом. 13. «Город братской любви» из штата Пенсильвания. 15. Святой между учителем и родителями. 16. Полномочный член правительства. 21. Друг человека по версии фильма «Бриллиантовая рука». 22. В СССР – пионер, у буржуев – ... 23. Наказание для футбольной команды. 24. Одним словом Мона Лиза. 27. Легендарный муж Евридики. 29. Земляк Малыша и Карлсона. 30. Дама из высшего английского общества.

1. Зима. 2. Весна. 3. Лето. 4. Осень. 5. Зима. 6. Весна. 7. Лето. 8. Осень. 9. Зима. 10. Весна. 11. Лето. 12. Осень. 13. Зима. 14. Весна. 15. Лето. 16. Осень. 17. Зима. 18. Весна. 19. Лето. 20. Осень. 21. Зима. 22. Весна. 23. Лето. 24. Осень. 25. Зима. 26. Весна. 27. Лето. 28. Осень. 29. Зима. 30. Весна. 31. Лето. 32. Осень. 33. Зима. 34. Весна. 35. Лето.

В центре Хельсинки открыт новый магазин эксклюзивной детской одежды

## Youngest Fashion

Представлены европейские бренды MALVI&Co, FINA EJERIQUE и OSCAR et VALENTINE

Адрес магазина: Fredrikinkatu 27, Helsinki  
Телефон: +358 (0) 40 952 6954

[www.youngestfashion.com](http://www.youngestfashion.com)  
[www.facebook.com/youngestfashion](https://www.facebook.com/youngestfashion)  
[www.vk.com/youngestfashion](https://www.vk.com/youngestfashion)

## Купим золото и серебро

Показав это объявление и продав не менее 10 г золота, вы получите дополнительный бонус

Можете отправить ваше золото/серебро и по почте заказав "Золотой Пакет" на нашей странице [www.aurumia.fi](http://www.aurumia.fi)

<b>Aurumia Kotka</b> Keskustatu 13 10:00 – 18:00 (пон-пят)	<b>Aurumia Kouvola</b> Kauppalaankatu 13 (Торговый центр Manski) 10:00 – 18:00 (пон-пят)
<b>Aurumia Imatra</b> Tainonkoskentie 68 (Торговый центр Mansikkapaikka) 10:00 – 18:00 (пон-пят)	

Бесплатная оценка

[www.ZUB.FI](http://www.ZUB.FI)

## ITIKSEN HAMMASKESKUS

Каупракартанонкату 10  
(напротив Citymarket)  
тел.: 045 2370080  
Говорим по-русски

Лечение, протезирование,  
отбеливание, удаление зубов.  
Выгодные цены.  
Новые клиенты – 20%,  
пенсионеры – 25%.

### СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ

Осмотр врача + чистка зубов  
ультразвуком + полировка зубов +  
нанесение защитного фторлака = 69€!  
(без карты KELA полная стоимость 154€)

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА В ИТАКЕСКУС!



Harustie 7c, HELSINKI  
метро RASTILA

### Полный комплекс стоматологических услуг

Спецпредложение: удаление зубного  
камня - 60 €, чистка содой - 35 €,  
отбеливание - 150 € у зубного  
гигиениста до 05.2013.

[info@vuodent.fi](mailto:info@vuodent.fi)

09-3436640 ☎8-15:00  
050-3404020 ☎8-19:00

[www.vuodent.fi](http://www.vuodent.fi)

Прекрасный сервис на русском и финском языках  
**VIISUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE**

## Rent Line

Турфирма Travel Agency

тел./факс: (09) 870 15 43  
(09) 424777 47  
e-mail: [rentline@welho.com](mailto:rentline@welho.com)  
Пн.-чт. 10.00–17.00  
пт. 10.00–15.00  
Kolmas linja 17, Helsinki  
(метро Hakaniemi)  
[www.rentline.fi](http://www.rentline.fi)

**Визы в Россию: однократные**  
до 30 дней — 71 евро, годовые —  
151 евро

**Путешествия по России,**  
бронирование гостиниц в любом  
городе России

**Железнодорожные и**  
**АВИА-БИЛЕТЫ** по территории России  
и СНГ — по российским ценам

**Заказ автобусов** Хельсинки —  
СПб для туристических групп

Ретромобиль **Midge Sport**, построенный  
на базе Triumph Spitfire, –75

Финская регистрация, техосмотр. Двухместный  
спортивный Кит кар, не оставит равнодушным никого!  
Мощный и приемистый агрегат для вечерних  
выездов в город украсит любую коллекцию.

Цена: 12 900 евро  
Тел.: 040 504 30 17  
Автомобиль находится в Хельсинки (район Виikki)

**Tiltoimisto Janina** БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ

Helsinki, Itäkeskus info@tiltoimistojanina.fi  
тел. +358 43 200 8183 [www.tiltoimistojanina.fi](http://www.tiltoimistojanina.fi)

Бухгалтерский учет и другие услуги по финансовому  
менеджменту, аренда бухгалтерских веб-программ.  
Консалтинговые услуги и замещение персонала.  
Регистрация компаний и услуги юр. адреса.  
Качество и быстрота гарантированы  
15-летним опытом работы.

**СПЕКТР**

## Подача рекламы в № 7 до 19.06.2013

В центре Хельсинки открыт новый магазин  
эксклюзивной детской одежды

Представлены европейские бренды  
MALVI&Co, FINA EJERIQUE и OSCAR et VALENTINE

Адрес магазина:  
Fredrikinkatu 27, Helsinki  
Телефон: +358 (0) 40 952 6954

[www.youngestfashion.com](http://www.youngestfashion.com)  
[www.facebook.com/youngestfashion](http://www.facebook.com/youngestfashion)  
[www.vk.com/youngestfashion](http://www.vk.com/youngestfashion)

### SPEKTR-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Aeroflotin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-Venäjä Seura, Makasiiniterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federaation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmi ulkomaalaispoliisi, Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Länsisatama, Katajanokan satama, Olumpiterminaali, Makasiiniterminaali, Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murman-skin Suomen suurlähetystön konsulaattiasosat, Tallinnan sataman D-terminaali, Tallinnan yliopisto, Tallinnan Sosiaali humanitaarinen korkeakoulu.

[www.spektr.net](http://www.spektr.net)

По-русски  
о Хельсинки  
и Финляндии

[WWW.INFOPANKKI.FI](http://WWW.INFOPANKKI.FI)

**Салон ИРИНЫ КАЙРИСАЛО**  
23 года практики в России и Финляндии  
**ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ**

Омолаживающие программы для лица, маски красоты,  
восстановление упругости кожи, коррекция овала лица,  
Чистка лица с применением экологичной косметики,  
Лечение проблемной кожи. Уходы за телом с арома-  
тералей. Удаление волос сахаром. Нарезание рес-  
ниц. Химическая завивка ресниц.

МЕДИЦИНСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ  
Пилинг: желтый, гликолевый, зеленый.  
Удаление папиллом, сосудистых сеток.  
Электроэпиляция – удаление волос

Helsinki  
Itäkeskus / Marjaniemi  
Valkovuokospolku 6 A  
Тел.: 040-505 74 24  
09-343 15 01

[www.springfield.fi](http://www.springfield.fi)  
**БУДЬТЕ КРАСИВЫ И СЧАСТЛИВЫ!**

## НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 B 16, VANTAA (TIKKURILA)  
Время можно заказать по телефонам:  
09-823 4007, 040-552 47 18

## KOSMED

МЕДИЦИНСКИЙ КОСМЕТОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

Лицо без морщин. Полные и красивые губы.  
3D лифтинг лица. Инъекции ботокса, филлеров,  
Биоревитализация. 13 летний опыт работы.  
Продажа препаратов для контурной пластики,  
мезоботокса.

[kosmed@stv.ee](mailto:kosmed@stv.ee) [www.kosmed.ee](http://www.kosmed.ee)  
+358465201888 +37258585868

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

## FinnKlara

Срочный переводчик в Финляндии  
HÄTÄTULKKI, PÄLYYSTYSTULKKI, ASIOIMISTULKKI  
Ежедневное дежурство

**ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ И СРОЧНЫЕ КРИЗИСНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ:**

- семейные проблемы
- проблемы в воспитании детей
- алкоголизм
- потеря работы
- обиды, гнев
- потеря близких
- прощание близким или родственником
- проблемы из-за незнания языка
- проблемы в поиске подходящей работы
- проблемы в общении с другими людьми
- потеря веры в будущее
- чувство постоянной неуверенности в себе
- страх перед определенными событиями
- страховые омы и чувство социальной незащищенности
- отсутствие ожидаемой помощи в новой стране проживания
- страх за будущее своих детей

**ВСЕГДА, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО В ЖИЗНИ!**  
При необходимости возможен выезд на дом (к пожилым и беспомощным людям).  
Можно прийти на прием с маленькими детьми, если их не оставить дома.

**КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНЫХ ЛЮДЕЙ**

- выбор бизнеса
- смена места жительства
- подбор штата для фирмы
- расклад приоритетов и другие  
обычные вопросы  
(в том числе личного плана)

ЦЕНА 1 ЧАСА  
консультации: 41€ (+ alv 23%)  
переводы: 30€ (+ alv 23%)

**Закажите время прямо сейчас!**  
+358 40 579 7198; +358 45 234 1012; +358 45 234 1022

Перед посещением необходимо сообщить время Вашего прибытия по телефону  
KIVENSILMÄNKUJA 2A, 3 krs., 00920 HELSINKI  
[www.finnklara.fi](http://www.finnklara.fi) [info@finnklara.fi](mailto:info@finnklara.fi)

### Русскоговорящий семейный доктор

Любовь Ниemi со стажем работы в Финляндии  
более 25 лет ведет прием в Котке (Kotka)  
lääkärikeskus, Kotkankatu 11)  
и в Хамине (lääkärikeskus, Kaivokatu 3)

Телефон регистратуры  
на финском/английском:  
**+358 5 211 500**

### УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника  
**Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и  
реставрационной стоматологии,  
включая отбеливание зубов  
Самые современные методы  
протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
(09) 466069, 050-5144468

Телефон в Эстонии:  
**+372 5 646 06 78**  
Лембит Аллингу

Услуги юристов на территории Эстонии  
Регистрация предприятий.  
Вопросы обязательств по потребительским  
кредитам и ипотеке.  
Вопросы наследования,  
гражданское делопроизводство.  
Представление интересов в суде любой инстанции.

**С Вами работают опытные и  
профессиональные эстонские юристы.**

**CTY**

### Casa Tiltoimisto Oy

— Полный комплекс бухгалтерских услуг  
— Налогообложение физических и  
юридических лиц в Финляндии

Fredrikinkatu 51-53 A, 3 krs, 00100 Helsinki  
020 786 2880, fax 020 786 2889  
045 264 8500 [regina@cty.fi](mailto:regina@cty.fi)

## City

Helsingin  
Kiinteistöväilytys LKV

ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?

Мы поможем найти Вам подходящую  
квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.  
Обслуживание на русском языке.  
тел + 358 40 5140675  
[www.cityhelsinki.fi](http://www.cityhelsinki.fi), [cityhki@gmail.com](mailto:cityhki@gmail.com)

*Звонки в Россию через префикс*

**99599**

**Россия**  
**мобильные**  
**0,09 €**

*Без регистрации*

*просто набирайте 99599 перед номером  
абонента с любой финской SIM-карты*

**Звонки на номера 8 800 - бесплатно!**

*Новые низкие цены на городские номера с 01.06.2013*

<b>Санкт-Петербург</b> .....	<b>0,06 €</b>
<b>Москва</b> .....	<b>0,06 €</b>
<b>Остальная Россия</b> .....	<b>0,08 €</b>

### **Как звонить?**

Наберите 99599 > 7 > код города > номер

Например: Россия, Санкт-Петербург 99599 7 812 XXXXXXX

Для звонков на бесплатные номера 8800 набирайте 99599 > 7 800 > номер

Услуга действует со всех SIM карт, включая карты предоплаты. Регистрация не требуется.

Вы можете приобрести карту предоплаты, например, Saunalahti, DNA, Sonera, GoMobile, TeleFinland в R-Kioski, на заправках ABC и Neste, магазинах Prisma, Siwa и Valintatalo.

Подробности о тарифах и скидках на сайте [www.scandicom.fi](http://www.scandicom.fi)  
или по телефону русской техподдержки +358-9-77038444